

香港中文大學日本研究學系

2012-13 年度 日本鹿兒島暑期日語研修課程



2013年6月28日(五)至7月8日(一)

• 目錄 •

I.	活動行程	3
II.	參加學生之訪問報告	
1.	廖于琪	4
2.	趙崇羲	9
3.	莊禮謙	14
4.	樊嘉怡	18
5.	許善宜	22
6.	李沛誼	25
7.	關浩程	28
8.	郝詠儀	32
9.	婁栢豪	35
10.	衛峒瞳	39
11.	羅靖曦	42
12.	談穎怡	45
13.	鄧偉港	48
14.	田曉彤	52
15.	黃舜瑜	55
16.	王然	59
17.	黃鎂紫	64
18.	吳瀟娜	67
III.	相片	70

活動行程

月日		午前	午後
6/28	週五	鹿児島入り	開講式 オリエンテーション ホームステイの日本語
6/29	週六	ホームステイ対面式	
6/30	週日	ホームステイ & 懇親会	
7/1	週一	ホームステイ礼状	日本文化 1
7/2	週二	視察研修 (桜島 など)	
7/3	週三	交流会準備	日本文化 2
7/4	週四	小学校交流	体験活動
7/5	週五	民族館視察	大学生間交流 「鹿児島探訪」準備
7/6	週六	「鹿児島探訪」 鹿児島大学の学生との鹿児島探訪	
7/7	週日	「鹿児島探訪」まとめ	発表 閉講式
7/8	週一	午前退所（※正午ごろ、鹿児島空港にて解散）	

廖于琪

前言

這次參加這個暑期交流活動是我第一次到鹿兒島。從前的我雖然一直喜愛日本文化，但對日本的認識卻只限於東京、大阪，對於鹿兒島，我對它的認知只停留於中學歷史課上所學的「薩摩藩」。這次的研修活動，不只讓我有更多練習日語的機會，更可令我親身體驗最地道的日本生活，確實是個難忘的旅程。

KAPIC CENTRE

我們從福岡機場乘巴士到位於鹿兒島的 KAPIC CENTRE，費時超過了五小時，到早上六時才抵達。一到達中心，德峰先生便出來迎接我們和講解中心的相關事項、以及分發房間。KAPIC 的房間比我想像中的還要舒適，而且中心四周都被青山綠林和小橋流水包圍着，確實有種被治癒的感覺。在接下來的十天裡，我們一有空閒時間就會到外面散步和踏單車，把握機會欣賞這令人心曠神怡的景色。我們更有到天台上看星星。那裡附近並沒有霓虹燈，漆黑一片的夜空使我們能夠清楚看見滿天的星星，還在七夕的晚上見到流星，令我非常感動。

KAPIC 的膳食也很好。每天一到食堂，友善的阿姨們就會跟我們打招呼。飯菜雖然簡單，但款式每天都不一樣，不但美味，而且十分健康。那裡有一樣跟香港不同之處，是每次我們吃完飯後，都要自己清理好碗碟，讓我學習到當地人的自律和整潔。

最重要的還是 KAPIC 裡的職員全都十分友善。主要跟進我們活動的德峰先生在碰面時總會跟我們搭話，又會仔細向我們講解活動詳情等等；福永小姐可說是在 KAPIC 中最喜歡的職員，笑容親切的她每當見面時都會跟我們閒聊幾句，又會在我們為 Homestay、發表會緊張時為我們打氣，讓我深深感受到當地人的友善。



寄宿生活

研修的第一個主要活動就是到當地的家庭進行兩日一夜的寄宿生活。我被分派到的森永家是一對五十多歲的夫婦和他們廿多歲的女兒以及她的丈夫。我一開始其實有點擔心。因為本來我希望被分派到有年齡相約的成員的家庭，感覺會比較容易溝通，所以當時有點擔心會不會跟森永家的成員不太談得來。但後來我發覺，我的擔心是多餘的，我在森永家過了十分愉快的兩日一夜。



第一天在 KAPIC 和寄宿家庭見面時，只有女兒愛子來接我，接着我們加上愛子的朋友福永小姐一起駕車到處遊玩。我們本來打算去輝北天球館參觀，只可惜當時天氣太差，天球館暫停開放。於是我們先去日本料理餐廳吃午飯，那是一間要脫鞋子和坐地板的地道日式餐廳。店裡的店員不但沒有阻止我們在店內拍照，還主動幫我們拍合照，當她得悉我們是香港人時，還叫我們玩得開心點，真的十分親切。然後我們去了海邊的神社，那裡的大海是清澈見底的藍色，看着一望無際的大海和聽着寧靜的海浪聲確實讓人心情變好。在那兒除了在鳥居前拍照外，我們還遇到三個當地的高中女生向我們搭話，得知我們是外國人後，馬上很熱情的要跟我們拍照，讓我更加覺得當地人真的非常熱情好客。

傍晚，我們終於要正式前往森永家了。一想到要和森永家的叔叔嬸嬸見面，真的緊張得把預先想好打招呼的日文都忘了。森永家的房子是我只有在日劇裡見過的「一軒家」，讓我驚訝的是他們家並非我想像的和式，而是有沙發和茶几的西式客廳，只有一間和室。當時森永叔叔和嬸嬸笑着來迎接我們，讓我的緊張感頓時減了不少。晚上我們一共六人一起邊聊天邊吃嬸嬸準備的晚飯，感覺就像是真正的一家人般的，也令我感到自己融入了日本家庭中。飯後，我和叔叔在客廳聊了很多話，雖然我的日文有時會詞不達意，但叔叔也會耐心的聽我說話。叔叔曾經去過香港，所以我們聊了很多關於香港和日本的異同，不單更加了解日本文化，同時也了解了外國人如何看香港。然後我嘗試了日式風呂，並睡在舖了布團的和室中，這一切只有在日劇中才見到的生活，現在竟然能親身嘗試，真的像造夢一般的！

第二天一早，叔叔帶我們到家的附近逛。那裡四處都是傳統「一軒家」，特別有一間呈現了日本昭和三十年代家庭模樣的房子，那裡的主人一知道我們從香港來，馬上熱情的招待我們進去，向我們逐一介紹舊式的家庭用品，例如黑膠唱機、黑白電視機等等，讓我大開眼界。之後我們回到森永家後面的田，和叔叔一起採摘自己種的柑子，那是我第一次下田幫忙，雖然笨手笨腳，但也玩得很高興。接着我們一家駕車到了鹿兒島最著名的櫻島火山，從未見過火山的我以前一直覺得火山很可怕，可是看着眼前那冒着煙的巨大活火山，卻只覺得它很美很宏偉，讓第一次看見這自然景觀的我很感動。然後我們一起到了回轉壽司餐廳吃午飯，日本壽司的味道跟香港的很不一樣，比平時所吃的更鮮甜好吃！午飯過後再到四處閒逛後，我們便駕車回到KAPIC舉行歡送會。

歡送會完後便要正式道別了，兩日一夜的時間實在太短了，真的很捨不得這麼親切友善的森永家！通過這次的寄宿生活，讓我一嘗憧憬已久的日式生活，更跨越語言的界限，和寄宿家庭有很多交流，更成為了好朋友。真希望以後還有機會去鹿兒島遊玩時，再和他們見面！



和鹿屋看護專門學校的交流

我們和看護學校的學生們的交流亦十分快樂。大家作了簡單的自我介紹後，便開始玩破冰遊戲，從我們的歡笑和投入度真的看不出我們只是剛認識的呢！在遊戲後，大家的感情也增進不少，之後到KAPIC外面散步時，也有拍了不少紀念照片。最記得的是我們到了民族館裡做手工製品和參觀。民族館裡擺放的都是世界各地小數民族的特色服飾、裝飾、樂器等，更有幸看到職員的即場音樂表演，精彩得讓大家都拍手喝采。只可惜的是我們和看護學校的交流時間實在太短了，我們還沒聊夠，他們就要離開了。慶幸的是我及時和兩位學生交換了LINE，之後還可以繼續聯絡。

日本文化學習(日本料理、和服)

我們在KAPIC裡亦學習了製作日本料理和穿着和服。

料理方面，KAPIC請來了一位料理師傅來教授我們製作壽司和薩摩揚あげ。原本以為做壽司很容易的我真的大錯特錯了，原來要製作出跟師傅一樣的壽司一點都不簡單。光是把魚生切成合適大小就已經很困難了，加上要磋合適大小的飯團、把卷壽司切得好看等等，令我知道看似簡單的壽司原來亦有高深的學問。然後師傅教我們做薩摩揚あげ，這是我第一次聽聞的鹿兒島地道料理，把魚肉、青豆等混在一起，磋成球狀，再放到油裡去炸。相比講求外表漂亮的壽司，我還是覺得直接丟進油裡的薩摩揚あげ比較容易呢！完成後，我們便開始品嚐製成品了。雖然我們做的壽司外表不太討好，但味道也是很不錯的；另外，薩摩揚あげ也比我想像的還



要香口好吃，真的非常感謝教導我們的師傅！



至於和服方面，教授我們的是三位跳日本舞的老師。她們首先向我們介紹和服的不同種類，如成人式、結婚等不同場合所穿的和服都不同。接着便輪到我們親身學習穿和服了。和服的穿法真的十分複雜，不單要穿很多層衣服，而且穿法、衣擺的長度等亦非常講究，充分體現了日本一絲不苟的文化精神。老師們的教導亦十分耐心，總會主動過來幫我們理好和服。穿好和服的那一刻，除了覺得身上的和服很美外，還有一份滿足感！



當時我們當然是不停跟團員們逐一拍照，玩得十分開心。結束時要脫下和服的那一刻真的很捨不得這件漂亮的和服呢！

和大黑小學校、高隈保育園的交流

以前一直覺得日本的小朋友可愛得很，在這次和他們的交流後，更讓我感到他們的乖巧和自律。



首先是到大黑小學校交流。那所小學外面有很大的公園，更有游泳池、養公雞、兔子的地方，跟香港的細小操場實在大相徑庭。當我們進入課室時，小學生們的表現讓我非常驚訝。原本以為我們的出現會在學生間造成騷動，但他們在上課時卻不怎麼看我們，而是專心的聽着老師講課，真的很自律。我們在禮堂進行了發表會和玩了遊戲後，便分組到各自的班級裡。小學生們這此時突然



變得十分熱情，不會怕生，常常主動跟我們說話。最令我大開眼界的，是



午飯時，學生們有秩序的去洗手，然後一起到外面把一盤盤的食物捧到課室；接着他們更各自分工，有的負責盛飯菜、有的負責放碗碟，老師在旁基本都不會插手，由學生一手一腳完成；完膳後，大家亦是自己把碗碟收好，一位小孩更教我們如何洗乾淨牛奶紙盒以便回收。這一切都讓我覺得很感動，因為在香港，看到的現象都是小朋友被傭人「服侍」，



像日本這些情景實在少之有少。同時我明白到，日本的教育所著重的是培養小孩的自律和自理能力，這是我們外國人應要學習之處。

至於高隈保育園，和我們互動的是一群只有四、五歲的小孩，並大家一起製作七夕的短冊。起初我會擔心當我聽不明小朋友們的話時，他們會不懂得改用另一些詞語讓我們明白，但後來發覺，他們說話都很清楚有條理，但說話內容又不失童真，例如會說想長大後開蛋糕店等夢想，真的非常可愛！完成短冊後，我趁時間和小朋友們拍照，並和他們在中心大堂四處走走，看看裝飾品，好奇的小朋友每發現了新奇的事物都會叫我過去看看，感覺我就好像當了他們的老師一樣。雖然時間很短，但我過了一個很充實歡樂的早上。



和鹿兒島大學學生的交流

研修的最後一個主要活動就是和鹿兒島大學的學生們進行三日兩夜的交流。和我一組的是三個女大學生——一月、杏莉和理紗子。起初我們討論行程時，都因為不太熟而不太說話，氣氛有點尷尬。但到晚上我們一起燒烤時，大家的話都漸漸多了，變得有講有笑，並一同期待翌日的鹿兒島一日遊。



第二天我們一早便乘巴士到櫻島碼頭，準備乘渡輪到鹿兒島市遊玩。到達後，我們一組六人便乘市電到大型購物商場——アミュ。裡面賣的都是時裝、飾物等，我們就像是放了學的同學般的一起逛着裡面的商店，還買了不少東西呢！接着我們到了屋台村吃了しゃぶしゃぶ和拉麵，



我第一次到這樣細小的日式餐廳吃飯，雖然狹小，卻很有風味，而且食物都很美味！之後我們又乘市電到天文館。老實說我初初聽這名字，還以為是關於天文的博物館呢，沒想到原來是購物的地方。我們先去叫むじやきの餐廳吃有名的白熊。我初初只以為白熊是普通的甜品，真沒想到是這麼大份量和這麼美味的！雖然並不肚餓，但我們也一點不剩的把三大份的白熊吃清光了。接着我們又去了附近的遊戲中心拍貼紙相，



三位鹿大生真的很擅長畫貼紙相的裝飾，一會兒就把貼紙相畫得很好看，為我們美好的回憶留下紀念。在這之後，我們在天文館附近的商場閒逛一會，便回到櫻島碼頭集合回 KAPIC 了。

我們的交流並沒有隨着一日遊的完結而終止。晚上，我們一大班人在 KAPIC 室外放白天買回來的煙花。原來他們的煙花不只有仙女棒、線香煙花等，還有些一點火就會不停各上發射花火，甚至有會到處亂飛的煙花。每當男生們一放那些較大火花的煙花，大家就會起哄，膽小的女生們還會大叫和到處躲避，氣氛相當高漲。煙花大會之後，我們一組人更到其中一個團員的房間來個女生們的「夜話」，我還是第一次用廣東話以外的語言「夜話」呢。雖然有時候會表達得不好，但這種跨越語言界限的「夜話」實在是很寶貴的回憶。

鹿大生在 KAPIC 的最後一日是舉行一日遊的總結發表會。我們一組人合力完成好 Powerpoint 和講稿，頓時有做大學 Project 的感覺呢。發表過後大家又到民族館參觀了一會兒，然後就要正式離別了。離別時，KAPIC 裡充斥着一股不捨的氣氛。雖然認識了只有短短的三日，但我們在這三日裡的相處使大家都已經成為了好朋友。一想到這次分別後，不知以後要等多久才再有見面的機會，就不禁感到寂寞。還好我們還有 LINE 這個途徑可讓我們保持聯絡，我真的希望我們的跨國友誼能夠維持啊！

總結

活動來到這裡，在鹿兒島的研修活動已經到了尾聲了。在這十天裡我所學到的，不但是日語和日本文化，更加重要的是這裡的風土人情。鹿兒島純樸的風氣實在令生活於城市的我感到很新鮮和舒服；這裡友善

熱情的人更令我覺得這裡是值得再來的地方。而且這次能夠長時間實踐日語會話、跟真正的日本人學習日本文化，也非常難得。我會好好珍惜這一次的研修經驗的！



Short summary:

I had an enjoyable time during the trip in Kagoshima. Before this trip, I could hardly imagine that I would have ten-day life in abroad, and I was a little bit worried that I could not get used in the lifestyle there. But in fact, I did not have any problems in the trip. It was great that I met some nice and friendly Japanese people, including the staff in KAPIC Center, the host family and also the students of Kagoshima University. Though sometimes I could not express myself in fluent and correct Japanese, we could still communicate through our heart. Definitely I have learnt a lot of Japanese culture through the life and activities there, as well as got some confidence in spoken Japanese. However, what I think the most important thing I have learnt in this trip is that we should treasure every chance of meeting someone. In this trip, I have met lots of the local people and be friends with them. But we had to say Good Bye very soon, and we do not know whether we will have chance to meet again. Therefore, every chance of meeting with them is very treasurable. I am very glad that I have such chance to go to a place totally different from Hong Kong, to try a real Japanese life, and to meet such friendly local people. It was undoubtedly an unforgettable experience and I really hope that I would have a chance to go back to Kagoshima and meet those friends again.

鹿兒島的第一印象



從沒有到過鄉土一面的日本，而我選擇了鹿兒島，是因為被其薩摩藩的魅力所吸引，富有歷史與文化氣息，鹿兒島亦不似大城市般煩囂，更能讓我親近大自然。還記得在 6 月 27 日的早上，我們一行 19 人從香港飛往東京，再於晚上轉機到福岡，最後乘搭一程逾 6 小時的夜巴，舟車勞動的我們早就累透了，但到達時一瞥見 KAPIC Centre 的景色，在連綿不斷的山下，一片片綠油油的大草地，美麗的大隅湖，真的，頓時所有的累透感均轉化成熱血沸騰的動力，在如此自然味濃的地方好好學習，真的是一大樂事。在這十一日間，我深深感受到日本人的親切有禮與體驗了日本文化。

日本初體驗、畢身難忘的經歷：Homestay

到達後的第二天已經是 Homestay 的對面式了，即是意味著每人都會被分派到安排好的 host family。坦白說，我最擔心的就是 homestay，始終不像活動以團體形式進行，你只能一個人與他們相處，沒有人從旁協助你，而我深知自己的日語水平難以跟 host family 溝通，對面式前已經想盡方法如何跟他們溝通，但我仍然十分緊張。不過事情總是超乎你想像的，經過 homestay 的兩天，反而對我來說是最深刻難忘，獲益良多。

在九時多我忐忑地等待著 host family 資料上寫著的奧村先生一家，接著在對面式時經過簡短的自我介紹環節後，奧村先生及太太便迎接了我，接著便帶我出發到奧村家了。奧村一家有兩人，只有奧村先生及太太，



他們都已經退休了，過著十分寫意的生活。尚記得當時跟他們上車後有點不知所措，礙於自己日語說得不太好，很多時都只能靠手寫、漢字及圖畫去溝通，幸好，奧村先生及太太是非常友善的人，對香港學生並不諳日語深感體諒，所以我們前期大部分時間以此種形式交流，他們也能知道我大概想表達甚麼，令我緊張的心情放鬆了。言談間他們問我喜不喜歡吃壽司，我說喜歡，然後他們先載我到一間壽司店吃午飯了，在香港經常也可以吃到壽司，但不同的是他們的人情味，奧村先生似乎認識該店的老闆，簡單地自我介紹後老闆就介紹了他的剪紙，奧村先生說原來店內剪紙手工全都是老闆一手包辦，他最拿手的就是紙鶴，並向我們介紹他的紙鶴，原來不同部位有不同寓

意，之後我們一起享用美味的壽司時老闆專心一致地剪了三隻紙鶴打算贈送給我，盛載著對我與家人的祝福，還希望我能為他推介給朋友們，一起享受剪紙的樂趣。如此小小的舉動，大家素未謀面，在這細小的壽司店卻有著濃濃的人情味，老闆所做的一切實在令我動容，人與人之間即使有著語言的障礙，隔膜還是可以打破的，這頓午餐我嚐到的不單是壽司本身的美味，更有老闆一家的人情味。

隨後，他們便載我到一個荒廢的沙灘，原來也是海龜生蛋的地方，雖然我們沒有看到海龜，但我們在那兒好像重拾了小孩的時光，在海旁玩拋石頭，更有趣的是因為石頭是火山地質的岩石，比水的密度更低，因此拋出海後竟然是浮起的！之後我們一起到志布志市的和香園品茶，他們向我講解附近的茶田，靜靜地欣賞茶道，還堅持要送我茶葉，說一定要請我的家人好好品嚐，他們的堅持、友善及親切令我也不好意思地接收他們的心

意，我想，在他們的角度讓別人感受到最好的日本，最親切的待客之道，就已經足夠了。接著，奧村先生便載了我到他們的農田，此刻我方想起他們閒時的興趣就是打理及研究農作物、料理和溫泉，他們帶我逛了一圈，有西瓜、草莓、葡萄及其他蔬果，為了能讓大家消消暑，奧村太太從田裡捧著一個大西瓜出來。可能鹿兒島土地肥沃，所種的西瓜也特別大。我與奧村太太合力搬上車後，便出發往奧村家了。

奧村夫婦的家在志布志市，是個鄉村小鎮，沒有大廈、商場，就只有一間間的房屋、一棟棟的牛棚及一片片的農田，是個悠然自得的好地方。正因如此，每家佔地頗大，而奧村家則是一軒家。在我踏進家門的一刻我呆了，皆因他們的房子跟我想像中的傳統日式房子不太相同，木造而樓底高的建築令我感覺是日式與西洋建築的混合設計，但卻相當融合，非常漂亮；當然，內裡的一切卻是相當和式。到達後，奧村先生先跟我玩他親自製作的波子遊戲，他每天鍛鍊，結果當然是我輸了哈哈。我們玩了數鋪之後，奧村先生便帶我到外面，教我木工，希望能共同造一塊該遊戲的木板。他細心地跟我量度好長度及板上的小洞數目，便教我如何鑽洞及切木，對我而言是個非常有趣的體驗，畢竟親手做木工還是第一次，完成後他便送贈給我叫我回家閒時拿出來玩樂，真的非常感謝奧村先生！接著，附近有小孩玩捉迷藏，他們跟奧村先生和太太打招呼後，看見我這個陌生人，便問我從哪裡來，奧村太太便回答他們這位哥哥是從香港來的，小朋友的確跟大人的世界不同，只要有人肯陪他們盡情玩耍，即使你是從哪裡來，一樣熱烈歡迎你，邀請你跟他們一起捉迷藏、談天，我想：「這裡小朋友跟香港的小朋友很不同，香港的小朋友一天到晚都只會玩電腦遊戲，可是這裡的小朋友是如此簡單，閒時就通山跑，到河川玩耍。」從他們臉上的笑容我看到可謂真正的快樂，也許，在山上跑跑跳跳，這才是真正的小朋友吧，這一瞬間自己好像也是小孩。



跟他們道別後，便跟奧村先生和太太閒聊，談到以前他們也曾接待過的學生，竟然第一位就是我的學兄，我們為此興奮不已，驚嘆世界原來真的如此細小，我們確信有緣方能相遇，我說了學兄的近況，也感嘆時光過得真快。隨後，我們便到附近的浴場浸溫泉，奧村先生教我清洗及浸溫泉的步驟，原來比想像中繁複，不過真的

的是一次有趣的體驗。夜飯時分我們回到家中一起包餃子，媽媽則負責預備可樂餅等食物，雖然有時會餡料太多而有點太脹，幸好味道還不錯，非常開心呢！當天晚上，我們聊天聊到十一點左右才進睡，他們非常健談，我們談及了很多不同的事，包括他們做義工的體驗、日本文化、他們的生活習慣，當晚的確令我獲益良多。

第二天早上我們吃過早飯後便出發到宮崎縣的日南參加最後一天舉辦的花祭。恬靜地欣賞那裡獨有的紫花，欣賞了一場小小的音樂會，配合著海風迎面吹來，真的有種身心舒暢的感覺。午餐我們在一間小旅館點了海鮮丼，那裡的鰹魚刺身鮮甜無比，就此我們渡過了愉快的半天。隨後我們回到家裡，恰巧又遇到那群天真可愛的小朋友，但今次他們給了我幾封信，當我看見這些可愛的信紙、筆跡，心裡泛起了感動與不捨，鹿兒島的一事一物，即使是小朋友也好，是如此真實、純真。我盡情與他們玩樂，玩波子遊戲，衷心希望我也能為他們帶來愉快難



的是一次有趣的體驗。夜飯時分我們回到家中一起包餃子，媽媽則負責預備可樂餅等食物，雖然有時會餡料太多而有點太脹，幸好味道還不錯，非常開心呢！當天晚上，我們聊天聊到十一點左右才進睡，他們非常健談，我們談及了很多不同的事，包括他們做義工的體驗、日本文化、他們的生活習慣，當晚的確令我獲益良多。

第二天早上我們吃過早飯後便出發到宮崎縣的日南參加最後一天舉辦的花祭。恬靜地欣賞那裡獨有的紫花，欣賞了一場小小的音樂會，配合著海風迎面吹來，真的有種身心舒暢的感覺。午餐我們在一間小旅館點了海鮮丼，那裡的鰹魚刺身鮮甜無比，就此我們渡過了愉快的半天。隨後我們回到家裡，恰巧又遇到那群天真可愛的小朋友，但今次他們給了我幾封信，當我看見這些可愛的信紙、筆跡，心裡泛起了感動與不捨，鹿兒島的一事一物，即使是小朋友也好，是如此真實、純真。我盡情與他們玩樂，玩波子遊戲，衷心希望我也能為他們帶來愉快難

忘的回憶。然後我們準備出發回中心之前，奧村先生在送給我的木板上提字：「感謝、一期一會」直到現在，我仍然將此珍而重之，銘記著當中「一期一會」背後的交集，真是令我非常非常非常感動。回到後，兩日一夜的 Homestay 環節也正式地在歡送會的聲音下完結了，雖然跟奧村先生一家相處的時間只有短短兩日一夜，可是離別的時候我真的十分不捨，我永遠都不會忘記這兩天遇過的人、情、事。我也下定決心學懂駕駛後一定會再次來到鹿兒島，再次探訪他們。

日本文化研習：料理、和服

第四天下午和第六天下午分別是料理和著物的課堂，也是我期待已久親身感受日本文化的一環，是一次難得的體驗。



在日本料理課中是一位專業的師傅教我們製作壽司和炸物。這次還是我第一次了解它們的製作方法，尤其是壽司比我想像中困難及講究，看上去似乎簡單，實際上我們組在制作過程中錯漏百出，切刺身是其實每一次都失敗，可是幸好最後的制成品賣相還不錯，辛苦完成的料理味道也比想像中好，實在令我們十分感動！

在著物的課堂中，有三位專業的老師來講解我們有關和服的知識，原來和服也有很多種類，看上去非常複雜。在正式試穿後，原來真是非常繁複而且很難穿。不過，日本人對於衣服及禮儀的一絲不苟，實在令我大開眼界。到我穿上身，其實是滿笨重的，抱著這可能是一生人只得一次

機會的心態，每一位當然都抓緊時間拍照留念。

內之浦火箭基地

它是櫻島之外，其中一個令鹿兒島有名的地方。我們第七天下午到基地參觀，感覺頗新奇的。在這裡我們了解到日本的航天史，讓我們有機會了解到較鮮為人知的一面。我們也近距離參觀了小型火箭發射場，可惜看不到它發射的一刻，否則相信一定非常壯觀。這次的確是一次特別的體驗！

日本語研習及感受鹿兒島獨特文化：交流會、市內觀光

我們分別與鹿屋看護學校、大黑小學校、鹿兒島大學的學生們進行了三場交流會，也和高隈保育園的小朋友們相處。

與鹿屋看護學校的同學交流時，畢竟是第一次與當地人作正式交流，難免有點緊張，首先是由我們介紹香港，然後到他們介紹了鹿屋市及鹿兒島。透過破冰活動，大家都開始熟絡，在歡笑聲中渡過了一個上午。從午飯到下午，我們主動跟大家聊天，還交換各自的 Facebook 呢！接著我們一起到了民族館參觀，分組親手製作國旗扣針，又試穿不同民族的衣服，大家都打成一片，渡過了非常開心的一天，而我也有感自己日語有所進步。



在此之後，我已漸漸習慣使用日語跟鹿兒島的朋友溝通，接著在第七天上午我們到大黑小學校參觀，了解到日本的小學生如何學習，如何生活。一開始跟全體小學生玩集體遊戲之後，就分組到自己負責的班級交流。我負責的是一、二年級，只有七個學生，但是每位小孩都十分可愛！之後我們一起掛上願望在七夕願望樹上。到了午飯時間，給我的印象非常深刻，每位小學生都要親力親為，從拿食物箱返回課室、穿好午餐的袍、分好每個人的午飯、午餐後要清洗好牛奶盒，計

時刷牙，完全將日常生活及學校生活好好融合，為他們培養良好的自律性，實在令我大開眼界。我想，如果香港都好像他們從小做起，自己照顧自己，那有多好！

與鹿兒島大學的交流則是一個三日兩夜的活動。鹿兒島大學的同學們分成了不同主題的小組，每組負責帶我們到鹿兒島市內不同的地方參觀，經過了雙方學生的簡報後，因為第九天鹿兒島市觀光是根據其組別主題而進行，最後我選了「名產品」，然後就跟一位團員及來自鹿大的優介和七海一起計劃觀光行程。幸好組員們都十分友善，原本安排的行程最後其實到了當天又截然不同，最後我們到了城山展望台欣賞鹿兒島市及櫻島的全景、照國神社求了運程、到天文館附近逛街，品嚐了非常有名的「白熊」，最後我們就到了 Dolphin Port 參觀及揀選了手信。當晚也是七夕，我們在中心跟鹿大的學生一起玩煙花，真的非常難忘！三日兩夜的交流，在簡報後和歡笑聲中正式完結了，大家也成為了好朋友，以後也一定會繼續聯絡呢！



結語

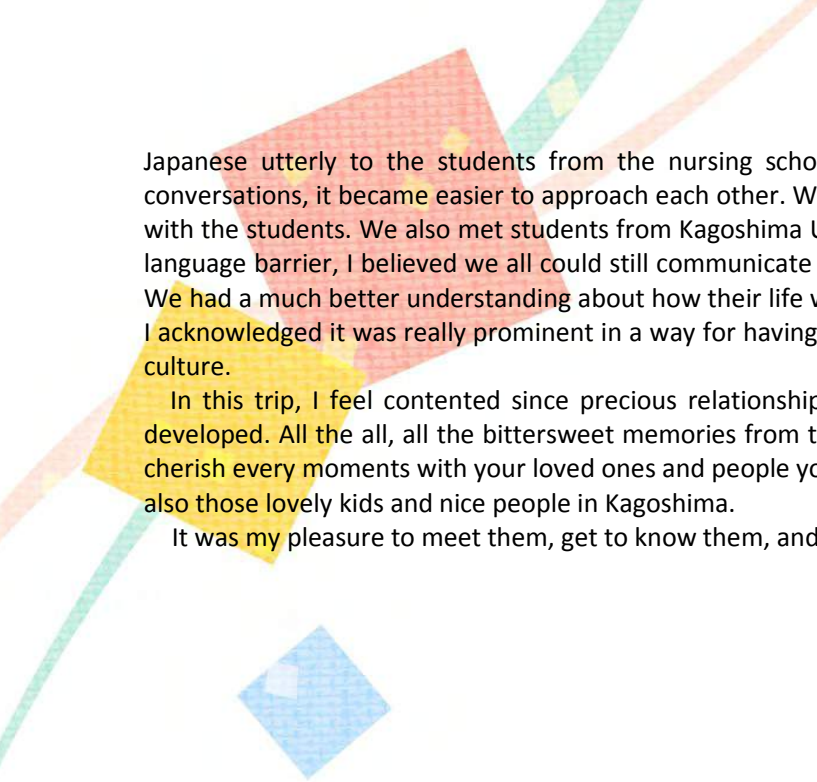
這次鹿兒島研修團，不單是學習已而，更重要的是從不同的角度去體驗、去感受日本文化，了解大城市外的日本的生活，讓我作出了很多新嘗試，很多的第一次。我很高興自己認識了很多日本的朋友，也跟團員們變得相熟，我想大概是緣份把大家集結在一起，我們的際遇各有不同，但至少能在此團相識是一件十分難能可貴的事，「一期一會」這句說話的意思，我並不會忘記，用心去交流、去珍惜人與人之間的關係，才是最重要的。

Short summary:

I feel so lucky that I have been selected to join this wonderful learning summer exchange programme. Undoubtedly, the trip brought me loads of unforgettable and thought-provoking experience with sweet memories. In those 11 days, I was deeply impressed by what I had seen, learnt and experienced, particularly the homestay programme and exchange activity with the undergraduates from Kagoshima University. It not only broadened my horizon, but also let me think through my direction and the way to communicate with people.

On the very first day, we just arrived to the KAPIC centre in the morning. After we had settled down, we had our lunch and learned some basic knowledge about the accommodation, habits and customs of Japanese and useful sentences when we were in the homestay. On the next day, we had a greeting with our host families. I remember I was so nervous as my spoken Japanese was not good and I was afraid that I could not communicate with them, which could give them a bad impression to Hong Kong students. Luckily, my host family, Mr. Okumura and his wife, were very nice and pleasant. During those two days, I had very enjoyable and memorable moments with them. They took me to try the most typical sushi and green tea in the early afternoon. They also took me to their cropland. The fruits and vegetables grown by them were really huge. I remember the watermelon was nearly the double size of those in Hong Kong. After that, I spent a great afternoon with Mr. and Mrs. Okumura and the kids living nearby. I really appreciated how kind and patient Mr. Okumura was when he taught me to make some carpentry. Mr. Okumura drove me to enjoy the hot spring nearby. It was really my first time, but the procedures were more complicated than I expected. We had our dinner at the host home. I made dumplings with Mr. Okumura, and Mrs. Okumura was preparing some delicacies for us like croquettes and fried fillets. We together spent a delighted and inspiring night by playing interesting card games and chatting deeply. Next morning, we went to Miyazaki to join the floral festival and listened to the great music. Later when we got back to their home, Mr. Okumura gave me the wooden plate with his own words at the back, which meant to cherish every moments and people you met. I really love this family so much as they treated me like their real son, with no reservations, and unintended, unrequited love and care. Here I feel grateful to have them to be my host family. Thank you.

On the fourth day, we had an enjoyable afternoon since it was the day we learnt how to make sushi and deep-fried food in fresh. It was really interesting, though we made many mistakes. We had tried very hard so we all enjoyed it. On the following day, we were quite excited but also nervous since it was our first time to give a presentation in



Japanese utterly to the students from the nursing school there. After some ice-breaking games and very brief conversations, it became easier to approach each other. We talked much more during the lunch and we made friends with the students. We also met students from Kagoshima University, primary school and kindergarten. Despite of the language barrier, I believed we all could still communicate well by heart-to-heart conversations and our real feelings. We had a much better understanding about how their life were in terms of cultural exchange and habits and customs. I acknowledged it was really prominent in a way for having a mutual understanding and respect towards each other's culture.

In this trip, I feel contented since precious relationships with Hong Kong students and Japanese students were developed. All the all, all the bittersweet memories from the trip will be kept into everyone's heart. To treasure and cherish every moments with your loved ones and people you met was what I learnt from, not only my host family, but also those lovely kids and nice people in Kagoshima.

It was my pleasure to meet them, get to know them, and connect with them, in this joyful and unforgettable trip.

莊禮謙

前言

從小就很喜歡日本，而對日本印象最深的便是五年前和家人到大阪、京都旅遊時的情況，從那時開始我便很希望將來能再有機會到日本，因此我便參加了這個暑期研修課程，除了希望能藉此對日本文化有更深入更直接的了解外，更重要的便是希望能透過這個機會將學了兩學期的日語水平進一步提升，因為我相信這十一日十夜的研修當中會有很多很多跟日本人交流和溝通的機會。

在這十一日十夜裏，除了兩日一夜的 homestay，還有跟鹿兒島大學學生交流、到大黑小學校和小學生遊玩、日本文化的體驗如日本料理和着物、到火箭發射基地參觀等等，我們大家也過得很開心，在學習和交流的過程之中找到很多很多樂趣，當中亦有很多嶄新的體驗是之前未試過，之後亦十分難再體驗到的，以下我便逐一逐一去講述這研修課程當中的點點滴滴難忘的回憶和經歷。

六月二十七日早上，我們從香港出發，先抵達東京成田機場，再轉飛往福岡機場，到達福岡時已是晚上十時多，然後我們便坐旅遊巴士前往位於鹿兒島鹿屋市上高隈町的鹿兒島県アジア・太平洋農村研修センター，我們到達研修中心時已經是六月二十八日早上六時，中心的職員德峰先生已經在門口等待我們。



HOMESTAY

德峰先生先替我們作簡介，然後便讓我們回到房間稍作休息，中午吃過午餐後便正式開始為期十一日十夜的研修課程，開講式後便是教授 HOMESTAY 日語的時間，由於一日後便是 HOMESTAY 所以大家都十分緊張，因為在兩日一夜當中，所有的交流和溝通都需要全用上日語，而我只是修讀了兩個學期的日語課程，因此很擔心溝通會出現問題，幸好這節課教授了一些基本的日常用語，以及一些到訪日本人家的禮儀。

六月二十九日早上，大家都十分緊張和期待，因為很快便要接待自己的家庭見面，接待我的家庭有爸爸 "田之上豐隆" 和媽媽 "田之上榮子"，爸爸是一個農夫，平常的興趣是喝燒酒和浸溫泉，而媽媽的興趣是看書，爸爸是一個十分熱情好客的大叔，會跟我開玩笑然後自己哈哈大笑，媽媽比較平靜但當我有日語聽不明白的時候，她便會用簡單的英語跟我解釋使我明白，他們的熱情和關懷使我緊張心情慢慢平伏。

當日天氣不太好，下着大雨，因此媽媽便跟我說不能帶我去一些特別的地方，我們於是便先到超市閒逛，一邊走着爸爸便為我講解每樣食物的日語讀音，又跟我解釋着燒酒和清酒的分別，還問我喜歡喝什麼啤酒呢，離開超市，爸爸知道我喜歡打保齡球，便立刻帶我去玩，他倆雖然年紀不輕但依然活力充沛，爸爸更是十分活潑，經常大笑表情豐富呢。

接著我們便回到家中，田之上先生的家是很傳統日式風格的房子，一進入房子裏便有很溫暖的感覺，他們的家中放了很多相片，全都是跟到訪的外國人合照的，媽媽便跟我說原來他們已經做了 HOST FAMILY 差不多十年了，我們坐在客廳裏聊天，爸媽對香港的事物很感興趣，媽媽還找出一張香港地圖，問我的家在香港的那兒，於是我便將香港一些特別的東西告訴他們，當他們知道香港的住宅有數十層高的時候，還表現得十分驚訝呢，爸爸說香港一定很美了，但我跟爸爸說，我還是比較喜歡鹿兒島的寧靜。

雖然我的日語不太好，在言談間常常聽不明白他們的話，但他們還是很有耐性，慢慢的跟我講解，而我們最常用的方式，便是透過寫漢字來表達所想，有時我會感到很不好意思，因為好像為他們帶來了不少麻煩，

但爸爸不只一次的鼓勵我，說即使我們的語言不通，我們還是可以透過心來溝通、來交流、來明白大家的意思，他的一番話真的令我很感動，因為我很相信我們的交流已不單是靠着語言和文字，而是真正正正的用心去交流

和溝通。
那天晚上，剛好是爸爸中學同學會的聚會，於是我便成為了他們同學會聚會的坐上客，我們到達餐廳時，爸爸的好友已經全部到達，一開始時我十分緊張，因為接下來要和十個日本人溝通，爸爸的好友們都十分友善，亦對我這個從香港到來的大學生感到好奇，問了我很多關於香港的問題，亦都對我參加這研修課程的原因感到好奇，我便對他們說其實自己十分喜歡日本和她的文化，於是便很想到日本的家庭住宿，體驗本地人的生活。雖然他們的日語我並不能全部明白，但我很感受到他們的關懷和熱情，期間他們還不斷請我喝燒酒呢，回家的途中，爸爸有點醉了，在車上突然說要唱些鹿兒島的歌給我聽，當他唱完一首歌後便叫我唱一首香港的歌給他聽，就這樣我們三人唱着不同語言的歌曲，大家都十分開心，那一刻應該是最難忘最開心的時刻。

隔天早上，我跟爸媽到了一個很特別的場合，早於昨晚媽媽便跟我說明天早上要做點儀式，她很詳細的跟我解釋整件事情，原來今年是田之上先生的爸爸去世十三年，而他們信奉的佛教當中是需要做一些儀式的，於是媽媽便對我說如果不想出席也可以，還說了幾遍對不起，但我跟她說我不介意，只怕會打擾到他們的儀式，如是者早上我們便到了一間寺，寺內的裝潢十分堂皇，我們坐在堂內，一位僧人便不斷的念經，大概半個小時儀式便完成了，儀式完了過後我們便到爸爸的媽媽家裏吃午飯，當日爸爸的親戚都到來了，爸爸的兒子在名古屋工作所以不能回來，但女兒和七個月大的小寶寶便回來了，在吃飯其間看到他們整個家族一起有講有笑，我也被他們的開心愉快的氣氛感染，他們知道我之後會在九州和東京旅行，還介紹了不少地方給我呢。



午飯過後我們還玩了兩個小遊戲，其中一個是「扑西瓜」，另一個是成人在竹子上放上麵條，麵條沿著水流下，小孩子則拿著筷子在竹子中打撈麵條來吃，小朋友玩得很開心，我也有參與其中呢。

來到這刻兩日一夜的 HOMESTAY 也接近尾聲，在回程的途中，我不斷的回想這兩天的一切一切，回想爸爸媽媽的熱情和照顧，又想起可能之後也沒有機會再見面，想到這裏我真的很想哭，突然車子停在便利店的門口，媽媽說要買些東西給我帶回研修中心吃，怕我晚上會吃不飽，這刻我真的很感動，不知該說些什麼去表達自己的謝意，在中心吃過晚飯後便到了道別的時刻，那刻我真的很捨不得他倆，

很想再逗留多幾天，我跟自己說有機會的話我一定要回來探望田之上先生一家。

在研修中心的最後第二日下午，我在房間突然收到德峰先生的電話，請我到大堂去，起初還以為是田之上先生寄了信和相片到中心，但當我走到大堂時便看到爸爸媽媽在等着我，那一刻真的很驚喜，原來他們親自拿了當天的相片給我，還有兩盒章魚燒和兩樽飲料，那刻我真的無言以對，眼淚不自覺流下，跟他們合照和閒談數句後，又是道別的時刻，我想我應該一輩子也不會忘記他們，他們真的把我當成兒子看待，十分感激他們的照顧和愛護。

日本文化體驗

這十一日中，我們有兩個日本文化體驗，第一個是學習簡單的日本料理，師傅教授我們切刺身的技巧，還教我們製作卷物，最後還有比較複雜的炸丸子，經過兩小時的努力，終於整作完成，然後我們便一同分享成果呢。



第二個文化體驗是學習穿和服，老師在幫我們穿和服前還教授我們各種各樣不同的和服，以及它們的特色，還表演了日本傳統舞蹈給我們看，十分精彩！和服的穿著方式十分複雜，因此老師要為每人都要花上十幾分鐘才能完成，和服真的很特別，大家在穿上和服後都變得十分斯文，因為每走一步都有舉步為艱的感覺。



跟小學生、大學生交流

參觀大黑小學時大家都十分雀躍，因為日本的小學生特別可愛，我被分配到的組別是與一、二年級生交流的，在課室中我們各自介紹自己，碰巧快到七夕，老師便叫學生說出自己的願望，十分可愛，之後我們還一起寫下七夕願望掛到樹枝上呢，吃午飯時他們換上外袍，戴上口罩和頭套，原來他們要自己到擺放食物的地方將一箱箱食物拿回課室，然後自己分配每人的食物，他們這麼獨立自律的行為真的令我十分讚歎！

跟鹿兒島大學生交流是十分特別的，因為他們在中心住兩晚，第一天我們先聽他們各組有關鹿兒島市各方面特色的分享，然後我們便要分組配對，一起計劃第二天到鹿兒島市的行程，我的組別是有關鹿兒島歷史文化的，因此我們在第二天便到了些相關的地方，如維新館、鶴丸城蹟、西鄉銅像等，另外亦有到城山展望台欣賞櫻島的美景，美食方面，我們中午到了屋台村吃黑豕飯和雞肉刺身，十分美味。，其後我們還吃了鹿兒島十分有名的白熊冰呢。行程中十分開心，因為可以跟當地的大學生一邊作交流，另一方面又可以暢遊鹿兒島，當晚我們還一起玩花火呢。



結語

這十一日十夜的研修之旅實在過得很快，每天都過得很充實，過程當中十分開心愉快，除了學到日語外，亦都體驗了日本文化，跟當地家庭、大學生、小學生交流溝通亦十分開心，在此很感謝研修中心的每位職員、田之上先生一家以及日本研究學系為這此十一日所付出的心血和時間，使這次旅程更加精彩。



Short summary:

After participating in this 11 days summer exchange program, I have gained more understanding in Japanese culture through interaction with local people and experiencing their daily life. Also, I got a lot of chance to use Japanese to communicate with the local people. Most of the local people that I met there are very nice and kind. I really enjoyed the 11 days in Kagoshima and also in KAPIC center. Besides, I have made friends with other participants from CUHK, from the host family and the students from Kagoshima University. I wish I can go to Kagoshima again to visit the host family and the university students there.

樊嘉怡

學習日語已經一年，但在香港學以致用的機會實在不多，因此在知道日本研究學系舉辦日語研修課程後，我便馬上報名參加。雖然這次並不是我第一次到日本，但絕對是我印象最深刻的一次。

27/6/2013—28/6/2013 初到鹿兒島

經過由香港乘飛機到東京成田機場，再由成田機場轉機到福岡機場，最後再乘搭六小時的夜間巴士後，我們一行十九人終於在翌日早上六時抵達亞洲太平洋農村研修中心 (KAPIC)。雖然經過一番奔波大家都十分疲累，但到達 KAPIC 時大家都難掩興奮的心情。我並未到過鹿兒島，對鹿兒島的印象亦只有出發前領事館人員的介紹：遠離繁囂的郊區、黑豚及蕃薯十分美味以及有著一座活火山。到達 KAPIC 後，果然不出所料，KAPIC 坐近大隅湖，周圍有著一大片山林，從房間望出去的一大片優美景色，呼吸著清新的空氣，實在讓人精神為之一振。在一片綠油油的郊區中，我們 10 日的研修課程正式展開。



28/6/2013 Homestay 前的準備

經過開幕式後，我們首先於和室學習一連串關於 homestay 的日語及知識。這是我第一次踏入鋪有榻榻米的房間，大家都十分雀躍地拿出相機拍攝這間充滿日本風情的和室。我們亦嘗試了正座了一會，但很快腳便開始麻痺而放棄了。經過上課後，大家都不免開始對明天的 homestay 緊張起來。

29/6/2013—30/6/2013 Homestay

兩日一夜的 homestay 是整個課程中讓我感到最期待及最緊張的一節，由於我要自己一個人到陌生的家庭寄宿，不免擔心能否和 host family 相處得來。更讓我擔心的是自己所懂的簡單日語是否足夠與日本人單獨溝通交流。所以從早上的開始便十分緊張，經過自我介紹後，我們就各自和 host family 出發去了。負責接待我的是內野ヶ家庭。內野ヶさん是一個五人家庭：お父さん、お母さん、已出嫁的姐姐由衣さん、搬出自己居住的哥哥孝太さん及妹妹亜由さん。可惜お父さん現在在東京工作，所以未能見面。實是遺憾。所以當天早上はお母さん及亜由さん一起駕車前來接待我的。她們首先帶我到酒店吃自助午餐，然後再到櫻島。在路上，我嘗試用日語與她溝通，發現原來她們怕用日語難以與我溝通，所以特地購買了一本學習廣東話的書，他們亦十分貼心，發現我有點暈車浪便停下讓我先休息一會。實在令我十分感動。在吃午飯時，她們母女都夾了很多食物，大概是我的兩倍。雖然一開始我也被她們的身形嚇了嚇，但沒想到她們反而擔心我是否還暈著車浪而沒有胃口。實是一段有趣的小插曲。但可惜當日天公不造美，整日不時下著雨，而且十分大霧，最後我都不能看到櫻島火山的山頂，令我有點失望。

到了櫻島之後，她們帶我到了一個溫泉去浸足湯（只浸腳的溫泉）。雖然下著毛毛細雨，但足湯真的很舒服，而且這是我第一次浸溫泉，實在是一個很特別的體驗。之後我們到了附近一個超市，お母さん買了一個びわ（枇杷）味的電糕給我，味道有點像淡淡的芒果味，十分清甜。在店外亦有一位伯伯在賣粟米，他將生的原條粟米切開用來試吃，我也試吃了，真的十分鮮甜，於是お母さん便買了回去煮晚餐。



內野ヶ家是一間一層的一軒家(獨立平房)，有一個很大的庭園並養著 4 隻北京狗。一回到家，4 隻北京狗便不停向著我吠，令我有點害怕，不過後期牠們亦習慣了我，並讓我拍了很多照。不久，由衣さん及其丈夫



今村さん、孝太さん、由衣さんの朋友真紀さん及她的兩個子女也來了為我舉行歡迎派對。他們都十分親切，我向他們介紹香港的名勝，他們都顯得十分雀躍，更表示來年將計劃到香港遊玩，而我亦表示到時可以找我作他們的導遊。晚飯後，我們便坐著一起看電視談天說地，談到日本的流行文化如明星、動畫等在香港亦十分流行時，他們都很驚訝。我亦趁此機會教他們廣東話，而他們亦教了我鹿兒島弁，鹿兒島弁和標準日語真的就像兩種不同的語言，十分困難。

到了第二天，由由さん、由衣さん、今村さん及真紀さん帶了我去逛街，我們到了書店及遊戲機中心。這些都是他們平時假日時會做的事情。在遊戲機中心他們贏了很多公仔並大部份都送給了我。讓我發現原來日本人很擅長夾公仔，我亦成功第一次自己夾到公仔。真是難得的經歷。但歡樂的時光總過得特別快，到了黃昏我們便要回到研修中心進行告別式。在最後我們一團團友一起跳了 campfire 作表現，一眾 host family 亦十分踴躍參與。場面十分溫馨。當我們離別時，我真得感到很依依不捨，幸好我們交換了 Line 及 facebook，更答應會繼續與對方聯絡。而在我餘下的旅程中，我亦收到お母さんの信息，真的感到十分感動，真希望我們的友誼能長存下去。

1/7/2013 & 3/7/2013 日本文化體驗

回到 KAPIC 後，我們先為之後的交流會準備介紹香港的簡報，到了下午便上了日本文化體驗的第一課——製作日本料理。當天，我們分組學習製作壽司及天婦羅等食物。在導師的指導下，製作食物的過程尚算順利完成的料理就是我們當晚的晚餐。在我組中有一名從鹿兒島大學來實習的上原さん，從一起製作及試吃的時候，我得到不少樂趣練習日語的機會，整個製作的過程亦充滿了歡笑聲。



在 7 月 3 日，就是整個課程另一個重頭戲：試穿和服。和服導師首先為我們介紹各色各樣的和服，更為我們表演日式傳統舞蹈。然後便是緊張的試穿環節。穿著和服的確困難重重，因為要穿戴多層的衣服並在腰上不斷束緊。實在需要一番技巧才能成功穿上，所以我們一班女生花了很長時間才成功穿上。幸好導師亦不斷從旁協助，指導我們。穿上和服後，我們都十分雀躍地互相合照、更拍了不少有趣的照片。雖然由於服裝太厚重的關係，我們各人都不免叫苦連天，但難得一次穿上和服，大家都十分享受其中，更讓我佩服老師可以穿著和服時仍能輕鬆自如地為我們示範舞蹈。這兩日實在讓我對日本的傳統文化有更深體會。



2/7/2013 & 4/7/2013 & 5/7/2013 交流

在 7 月 2 日，鹿屋看護專門學校來到了 KAPIC 和我們進行交流。首先由我們介紹香港，然後再由看護學校的學生們介紹鹿兒島。經過一輪破冰遊戲後，我們亦漸漸熟絡起來。之後我們便到附近的民族館參觀，雖然面積不大，但麻雀雖小、五臟俱全。館內展示出不同國家的民族服飾、玩具、樂器等。我們更製作了國旗的串珠釣飾。館內亦可以試穿不同國家的服飾，大家都爭相拍照留念。館內亦有職員表演各種樂器，令人嘆為觀止。到了離別時，雖然我們相處只有短短數小時，但難免會感到依依不捨。

7 月 4 日，我們乘坐旅遊巴到大黑小學校與一眾小學生進行交流。這是我們多日來第一次離開 KAPIC，所以大家都很興奮。一下車，我就被那比我中學還要大的校舍所嚇倒。經過熱情親切的校長帶我們遊覽校舍後，更發現他們還有游泳池、兔子屋及雞舍。而照顧這些小動物則全由小學生們負責。之後我們便分組到不同年級進行交流。由於大黑小學校全校的學生只有 40 多人，他們都是由一位班主任同時教導兩級，當一級在上堂時，另一級便會進行自習。我的組負責到一、二年級交流並一起吃午餐。一開始他們都有點怕生，但後來和他們玩熟絡了之後，他們很熱情地和我們說話，更會主動來拖着我們的手，帶我們一起去玩。真的很可愛。但快樂的時光總過得特別快，到離別時大家都很依依不捨。他們更到校門揮手目送我們離開。這次交流讓我感受最深的是小學們高度的自律性，不只是他們會負責照顧小動物或進行自習，他們在午餐時更需要自己去搬食物及餐具回課室。看著幾個小一、小二的小不點分工合力去分發食物及收拾，不禁讓我反思香港的「港孩」們在同樣的年紀但仍需父母餵食穿衣，這社會問題的確需要我們正視。



而在 7 月 5 日上午，一群來至高隈保育園的學生來了 KAPIC 和我們一起製作七夕的許願飾物。他們都很活潑可愛，十分積極地教我們應該如何寫。他們離開的時候我們用手搭了一道隧道讓他們經過，他們都很投入，就連保育園的老師也一起玩，看著他們面上的笑容，真希望我也為他們帶來了一個難忘的回憶，正如他們給予了我一樣。

5/7/2013 -- 7/7/2013 鹿兒島大學交流會

在這三日兩夜裏，鹿兒島大學的大學生來到 KAPIC 與我們進行的交流。我們首先進行自我介紹並分別介紹香港及鹿兒島的觀光名勝。之後我們就分組自行定次日到鹿兒島市中觀光的行程，經過我們一番討論後，我們決定到水族館及照國神社參觀，亦會到市內的購物中心吃喝玩樂。當天，我們一行五人在鹿兒島市內參觀，途中我們談到香港與鹿兒島的異同，他們對於香港沒有一座獨立的水族館及神社都感到十分驚訝。在神社，我抽了人生第一次的籤，更得到了大吉，真是十分難忘的經歷。午飯他們帶了我們去吃お好み焼き，這是他們平時也會去吃的食物。當然我們

也有吃鹿兒島名物的白熊刨冰。最後亦一起照了貼紙相。大家於旅途中都過得十分愉快。三日兩夜的日子轉眼即逝，離別前我們都感到依依不捨，彼此交換過聯絡方法，真希望能夠維持我們的友誼。



結語

在短短十日的交流中，我的日文經過多日的實踐，的確有所進步。在 KAPIC，我們要每天以日文寫日記紀錄一點一滴。雖然一開始對此感到有點厭煩，但結束時翻開再看，那本日記除了記下旅途中發生的所有，亦見證著我日文一路上的進步。在此實在要感謝 KAPIC 要求我們寫下日記。

在 KAPIC 的十日，幾乎每晚六點晚飯後便是大家的自由時間。起初大家也不太適應每天那麼早便完成整日的活動，特別是一開始大家都是在機場第一次見面，不太熟絡，沒有太多的話題，甚至連對方的名字也不太記得；但到後來慢慢打成一片，我們會一起去釣魚，教我踏單車，晚上更會一起玩遊戲、談天說地、看電視。在最後兩晚，我們甚至搬椅子到天台看星星。特別在最後一晚(7月7日)，也就是日本的七夕，當日天色晴朗，萬里無雲，只要抬頭便可看到滿天星星，更可用肉眼看見銀河。我們都為這難以在香港見到的美景感到很感動。更興奮的是我們看到一次又一次的流星，實在為這次研修課程劃下一個完美的句號。

一開始我也很擔心我的日語知識是否足夠用以交流，雖然可能結果有很多事情亦未能用日語好好表達清楚，但正如教授我們 homestay 日語的福永さん所說，只要付出真心和對方交流，縱使言語未必表達清楚，但對方也會明白。因此，我真的很感謝在鹿兒島所認識的各位，當然還有來至不同學系的中大團友們。在 KAPIC 過著悠閒的生活、每一日與新結識的朋友相處的日子都我感到很充實精彩。縱使是回到香港的現在，都令我不時想念在鹿兒島的寶貴時光。這次研修課程最大的得著想必就是這一段段友誼。

Short summary:

From 27/6/2013 to 8/7/2013, I have joint the Japanese study tour hosted by the Japanese Studies department and went to KAPIC center in Kagoshima. During my ten days stay at KAPIC, I was not only given chance to experience Japanese traditional culture, but also to talk with Japanese, which thus improved my Japanese skill and confidence in speaking Japanese.

After taking 2 flights of plane and an overnight bus, we finally arrived at the center on the 28th of June. Though I was very tired by then, I was shocked by the beautiful environment around the center. It was all surrounded by green and near the center was a big lake. I was so glad that I can have a study in such a beautiful environment.

The first activity of our stay is having a 2 days homestay, which allows us to experience the real and local life of Japanese. I was very nervous at the beginning as I afraid my poor Japanese will not be enough for talking with Japanese. Thankfully, my host family is so nice and we are able to communicate with each other. They even bought a book to learn Cantonese so hoping they can talk with me easily. Therefore, I also taught them so simple Cantonese and invite them to come to Hong Kong. During my stay, they have brought me to Sakurajima to watch the volcano and have a foot spring. They also brought me to book store and game center, which are their usually leisure activities. They really treat me like their own family members and thus when the homestay period came to the end, we miss each other so much. Luckily, we have exchanged our contact and we are still connecting with each other even I am back in Hong Kong.

We have also tried cooking Japanese food by ourselves and wear kimono. This is my first time to wear a kimono so I was very excited. Despite the difficulties in wearing the kimono, that was such an unforgettable experience and we have taken many photos. What is more, we were given many chances to meet with different students, like students from nurse school, primary kids, kindergarten students and university student. I was so glad that I was able to meet so many Japanese, to talk with them and to make friends with them. I have learnt many things about Japanese culture through them. The thing impressed me the most is the independence shown by the primary school kids there. I was being assigned to join the primary one and two students and have lunch with them. During lunch, they distribute the food and clean the classroom after eating all by themselves, which is hardly happening in Hong Kong now.

I have gained the most treasurable experience for my whole life during my stay there. I would like to thanks everyone I met in Kagoshima for bringing me so much joy and friendship. Of cause, I also need to thanks my teammates from CUHK. We barely know each other from the very beginning and not even remembering everyone's name. Yet as time flies, we have become closer. We chat at night, play games together, and even watch stars at the last two nights. Without them, my trip to KAPIC will miss so much happiness.

旅行的意義是什麼呢？

有人說是為了暫時放下繁忙的工作或學業，到外地享受生活，讓自己的身心得到休息；

有人說是為了體驗各地的文化，增廣見聞；以往未曾出國遊走的我不曾想及這個問題，可今次的交流團讓我重新思考旅遊的意義，以及為我帶來嶄新且貴重的經驗。

六月二十七號，期待已久的一日終於到來。我懷著既興奮又緊張的心情，拉著又大又重的行李箱走向早已到達機場的團友身邊。「你趕到了啊！」我的其中朋友如此對我說道，我不好意思的笑笑，回答說沒想到巴士在中途壞車了。我還在巴士看到你的那架壞車咧、另一位不熟悉的團友在身邊搭話，我卻不太記得對方的名字；十九名團友之中只有兩位較熟悉的朋友，其他都僅於之前有過一面之緣。與幾乎算是完全陌生的同齡學生一同到外地旅遊使我有點不安，但大家都非常友善，雖然名字沒有記熟，很快便打成一片了。

兩小時眨眼即逝，大家魚貫走進飛往成田機場的客機，初次的飛機體驗讓我有點激動、克服過起飛的離心力後便是舒適的航程。看過一部電影、吃過飛機餐後便到達日本了。隨後的內陸機只需兩小時左右便到達福岡。於福岡機場取行李的地方望見日本藉司機手握紙板等待著的我們急急走到他的身邊，與他一同登上旅遊巴士前往處於鹿兒島縣鹿屋市的太平洋農村研修村。

到達中心並安頓過後便參加了簡單的開講式。認識過中心中的職員過後隨即在和室中上了一節於寄宿家庭用到的日文課。中心職員之一的福永小姐細心講解用語，希望大家能好好運用日語與寄宿家庭的成員交談。日文課過後，各人便得到自己的寄宿家庭的資料。我的寄宿家庭是個四人家庭，有兩個十來歲的女兒。得知有年紀接近的家庭成員時，雖減輕了我的不安，卻仍是使我為接下來的兩日一夜的寄宿體驗感到無比的憂慮。

但是我的擔憂很快便由寄宿家庭的溫柔所帶走；到達日本的第二日，坂口先生的一家全員來到中心來接我回家。媽媽譽利子與小女兒奈瑠子於與家庭的見面式中手持自製的歡迎紙牌迎接我，讓我又驚又喜。大女兒万亜子因要留於中心研修的關係，並沒有跟隨我們回去同樣位於鹿屋市的家裡去。原來媽媽早已準備好客房讓我使用，將隨身行李放好於客房之後便隨同媽媽、小女兒及她的朋友前往荒平神社。當天天氣帶點微雨，仍無阻我們四人登上岩上的小神社。小小的神社只有一個投錢箱及一個大鈴鐺，媽媽對我笑笑、給予我一個五十円硬幣著我投進箱裡。當我們走回到神社下的海灘時，鈴鐺的聲音彷彿仍於耳邊響起。天空漸漸放晴，似是無盡的海岸線由灰轉藍，我與偶遇的朋友一同於海邊尋找特別的貝殼，不知不覺已快到晚間了。當晚與坂口一家吃過晚飯、閒聊了一會後便和細女一同收看電視節目，隨即便早早就寢了。

早早休息的原因，是因來日細女中學校的回收活動於早上舉行。誰料天公不做美，暴雨幾乎令活動取消。負責活動的老師與家長商討過後同意活動如常舉行，於是我便陪同細女逐家逐戶詢問有否紙張、膠瓶等可回收的物品。幾乎每個家庭都將用大膠袋裝好的可回收物品交於我們，回收意識之高令我感到非常意外。環保活動果然需要大家齊心協力才可順利進行，若香港的中學校亦能定期舉辦類似的環保活動，相信可提高大家的環保意識呢。此活動亦給予我於鹿屋市遊走、觀察日本民宅的機會，進一步了解到日本人居住的地方。下午時分，媽媽因有事要辦而回到中心去了，安排細女陪伴我到附近的中心浸溫泉。第一次的溫泉才讓我了解到日本洗澡的方式：與香港不同，日本人是所有人於同一個浴室沖身的。最初雖感到非常不好意思，但細女淡定地洗澡、並淡定地告訴我大家都這樣做的，才讓我放心來。

兩日一夜的寄宿體驗眨眼完結，媽媽於回去中心前送我手造的紀念品如今掛於我的房裡，每晚看到那精美的留言板便想起與他們共度的時光。寄宿體驗不但令我遊覽不同的地方、更了解日本人日常的生活、還讓我深深體驗到日本人的溫柔。如果可以的話，真想再一次到別的家庭體驗生活！

回到中心後翌日上午、整團人聚集於研修室中為之後的報告作準備。好不容易準備完畢並分好工作後的下午，中心餐廳的師傅便來到實習室教我們做壽司及炸魚肉餅。熱愛壽司的我頭一次親手製造壽司，過程意外的簡單，成品雖未有如期般好，但可能是自制的關係、仍覺得挺美味的。

七月二號的早上，鹿屋看護專門學校的學生們來到中心與我們作交流。於早上的交流會上，我與其他八位團友、第一次以日語作出了口頭報告，為看護學校的學生介紹香港。因為共有九人報告，所以我所負責之介紹香港購物地方之內容其實不多，只有寥寥數語卻使我無比緊張，幸而最後順利完成。報告及午飯過後，我們全團與所有看護學生前往中心附近的民族館參觀。小小的民族館中展出不同國家之樂器、服飾等物品，更有韓國、中國少數民族及其他國家之服裝可供試穿。大家饒有興致的到處觀察、短短的一個半小時給予我們機會與看護學生聊天，亦結識了幾位朋友呢！

與看護學生交流過後的翌日早上，中心安排我們給寄宿家庭寫一封信，以表達我們對他們的情感。由於我僅於大學學習日語一年，許多的說話都不知要如何表達，幸而得到團友及中心的福永小姐幫助，才終於把草稿

寫好。草稿所花的時間比想像中更長，以致無法於早上完成信件，福永小姐告訴我可於來日早上才交出，於是我便暫時放下信函、於團友吃過午飯後便到和室去進行大家非常期待的環節：試穿和服。於和室集合後不久，便有三位女士進來跟大家打招呼，中心負責人德峰先生為我們介紹過後，才知三位女士其實是我們的和服老師！老師們先細心講解過不同種類之和服後，與男女分開兩室，開始正式試穿了！和服是隨機派發的，我所抽到的是水藍色帶有淡淡櫻花紋的和服，很有夏日的味道。實質試穿過後才明白到漂亮的和服裡有著好多層的衣裳、需要蠻長的時間去穿著，而且每一個步驟都十分講究，是對和服的一種堅持吧！差不多四十五分過後才穿好和服，分隔兩房的門打開了，所有團友一起互相欣賞對方的和服，興奮地不斷合照，可能我們都知道這機會實在難得吧！雖然很快便要脫下和服，但大家都為因能親身穿和服而感到高興，唯一遺憾的是我忘記為自己的和服背面拍照了！

七月四號的早上，我把信件交到福永小姐手中後，便跟隨團隊出發前往中心附近的大黑小學校。小學校比想像中要小得多，所有小學生加起大約只有五十人，但每個小朋友都精靈活潑。我們對小學生們介紹過香港之後便是集體遊戲的時間，雖然語言不通但大家仍是打成一片，看著小學生們大笑的模樣、自己也不由得開心起來。集體遊戲過後我們團友便分別到自己被分配到的班別去作交流。我所到的一、二年級學生合共僅有七人，六、七歲的小女孩拖起我的手著我於小小的椅子上坐下，隨後七人輪流道出自己的夢想及想做的事情。年齡雖輕卻也不害怕我們這群外地人，高聲清晰地告訴我們他們的夢，讓我想到以前六、七歲的自己或許也不曾對自己的夢如此堅定過吧。說過夢想、完成七夕的許願樹之後便是午餐時間。最初以為會有便當送到課室之中，未料到班主任示意我們與小孩一同步向食物倉庫，看到小孩以兩人一組自動自覺地從老師手中拿過沉重的食物箱後開始沿路走回課室、於課室中穿上衛生衣、有人負責放好碗盤、有人負責用對小孩而言略大的鐵匙將食物裝進碗裡，途中老師並沒有任何指示，小孩們亦不依賴老師，那份自覺性令我印象深刻。除此之外，小學的圖書館亦是全自助形式的借還書，並沒有管理員看守。假如香港亦能以此教育學生、會否減少「港孩」的數量呢？

與小學生的交流很快便完結了，所有學生聚集於校門歡送我們，而我們亦朝下一個景點：內之浦火箭基地進發。根據火箭基地的導遊大姐所說，這裡是除了種子島之外的另一個火箭發射站，於不久的將來會再次發射火箭！雖然自己本身對航空不太熟悉，不過作為人生第一次去真正的火箭發射站，覺得很特別呢。

十日的行程轉眼間經已過了七天，第八天的早上，高隈保育園的園長及老師帶著二十多位只有四、五歲的小朋友來到中心與我們一同製造七夕許願樹。打過招呼並自我介紹過後，活動一開始便有小孩子來到我跟前拖起我的手了。小小的孩子用盡心思給我解釋許願紙的寫法，急不及待地於我的許願紙上畫上圖案，完成後便立即叫我將紙掛到樹上，緊張的模樣可愛無比。只可惜相處時間很短，他們很快便離開中心，午飯過後便是我們最後的交流活動了。

二十五位鹿兒島大學的學生帶著行李於下午來到了中心，開始我們與他們為期三日兩夜的交流。我們先是介紹過香港之後，鹿兒島大學學生分組介紹了鹿兒島不同的特色。隨後香港的學生組成了約三人一組，與鹿兒島負責介紹食物的三位學生組成了飲食女子組！同組的三位美女不但人靚聲甜，而且非常友善！決定好第二日的行程之後，當晚我們一起燒烤，牛肉片跟燒飯團都非常美味呢！

六號的早上坐船到鹿兒島市後，立即前往名為アミユ的購物中心！本身怕船的我沒料到坐船竟比坐車更平穩舒適，十分鐘的船程欣賞到極美的景色！坐完後感覺好像戰勝了自己其中一個恐懼呢，但也可能只是船太過平穩所以不害怕哈哈。逛過アミユ，買了少量手信之後就去了極具日本風味的餐廳街吃しゃぶしゃぶ和ラーメン，雖然略貴不過真的非常美味，豬肉好薄好薄，連同醬汁吃真是絕配！拉面湯底味道很濃郁，豬肉片亦是一流！吃過午餐便去了名為天文館的商店街品嚐很有名的白熊，白熊其實是一種刨冰裡加入甜甜的牛奶的甜品，甜度剛剛好，配料如水果、和果子亦跟刨冰好相配！久久沒吃甜品一吃便是極品，十分幸福！路途上跟同組的今村 美月、田畑 杏莉和藤沢 理紗子閒聊了不少，有他們相伴真的很開心！回到中心的晚上幾乎所有人都出去放煙花！人生第一次放煙花感覺好棒，近距離看的煙花真的非常精美呢！

於是，為期十日的旅途完結了。是次旅程令我加深對日本的了解，很多行程都是旅行未必體驗得到的，好有幸能有機會親身接觸日本文化，認識到日本朋友。儘管言語不通，不過依然沒有阻礙我們建立友誼！與我一同經歷一切的團友都是十分重要的存在，由最初連名字都未能記住，到最後一起去做口頭報告、去踏單車、晚上於餐廳看電視看嵐看AKB、上天台去看星星找牛郎織女等等，沒有團友的相伴旅程不會如此精彩。

現在的我覺得，這便是旅行的意義：並不是只要享受生活、卻是親身體驗各地文化，結交朋友，才是最為重要。不知你又有什麼看法呢？



Short summary:

This ten days trip gives me the opportunities to understand more about Japanese cultures. Not only that I could try to wear kimono, I was also taught to make sushi too. Aside from seeing different places or Japan, I had the chance to meet various people such as primary school kids, secondary school students and university students. Despite being difficult to communicate due to using language unknown to each other, I still made some Japanese friends during the trip. On top of these, I had the chance to stay in a Japanese family and live with them for two days. This homestay allows me to know deeper about the daily life of Japanese people.

李沛誼

一直對日本語言和文化很有興趣，中學時期已經開始學習日文。上了大學後，也繼續選讀了日本研究學系的課程，除了日文外，也學習了許多有關日本的傳統和本土文化。這次參與鹿兒島暑期日語研修課程是個難得的機會，讓我可以親身體會到日本人的地道生活，參觀鹿兒島的名勝，感受成為日本人一分子的感覺。能以後備的身份進入是次交流團真的十分幸運！

前往鹿兒島的路途十分遙遠。我們一行十九人獨自從香港國際機場出發，乘搭前往東京的航班等待轉機。從東京到福岡的航班大概三小時，但從福岡到鹿兒島才是真的辛苦！坐在旅遊巴士上六個小時真的是很累人，而且窗外下著大雨，不禁令人擔心之後幾天的天氣。友善的司機帶我們到了途經的幾間通宵便利店，買了點零食，休息一會，便繼續漫長的車程。好不容易終於到達了 Kapic Centre，參與了簡單的簡介會後便到房間放下行李。令我驚喜的是，房間有寬敞的露台，而且景觀對着優美的大隅湖。可惜的是，天空有點霧有點灰暗，下着毛毛細雨，未能看到最漂亮的景色。隨後多天，天氣仍然未如理想，但偶然也有放晴的時候。

Homestay

福永さんは教授我們 Homestay 日本語的老師，在她派發大家 Host family 資料的時候，每人都由衷地緊張。我的 Host family 是隈元愛子和拓也一對年青的夫婦，在第二天早上，我和愛子さん便見面了。我和團友 Yuki 會待在同一個家庭裡，因為她的 host family 原來是愛子さんの父母。在拜訪他們的家前，愛子和福永這對大學同學帶了我和 yuki 到輝北天球館。這天下著雨，佈滿灰濛濛的霧。上到了天球館，寒風凜冽，大風得像八號風球一樣，更把 Yuki 的雨傘吹反了，景色當然是什麼也沒看到。這次有趣又狼狽的經歷讓我們都笑了出來。之後我們到了一間裝潢十分日本風的餐廳午餐，四人同樣點了南蠻炸雞定食。定食來到的時候，我們都被食物份量嚇呆了，五六件大大的炸雞、沙拉、意粉、白飯、漬物，還有甜品！每碟都是滿滿的一大份，炸雞與特調的南蠻醬非常配合，完全沒有油膩的感覺。午飯過後，我們便出發到了愛子父母的家。他們的家是「一軒家」，而且養了四隻貓咪—ミミ、モモ、コン、プーちゃん。這對於喜歡貓但家裡不能養貓的我來說真是一個好消息！接近晚飯的時候，愛子的丈夫拓也回來了，也是十分親切的人，原來他們結婚才兩個月。晚飯是媽媽為我們準備的，有天婦羅、魚肉棒、炒飯和魚生！為食的プー不停在飯桌繞來繞去，最終被趕出客廳，但仍楔而不捨地在玻璃門外偷望發出可憐的叫聲，希望得到食物，十分惹笑。晚飯後跟爸爸媽媽聊聊天看看電視後便到媽媽一早為我和 Yuki 準備好的和室睡覺去了。爸爸媽媽都十分慈祥，臉上經常帶著笑容，很是親切。

第二天，吃過媽媽做的早飯後，我們到了他們家的桔園和附近逛逛，愛子和家人把我們帶到了湯之平觀看著名的櫻島火山。由於天氣極好，我們能把火山的景觀一覽無遺，使得我們十分雀躍。行程中購物的時間不多，這對喜愛購物的我來說，是要把握每次購物的機會！所以我在櫻島火山的土產店，買了一大堆和菓子、餅乾、掛飾作為手信。午餐是我和 Yuki 極喜愛的壽司，能在日本吃到正宗的壽司實在太令人興奮了！第一次吃到如此鮮甜的海膽，這種壽司和魚生的鮮味是在香港絕對吃不到的。飯後，愛子知道我們想買零食便把我們帶到了大型超級市場購物。晚上是送別會，有美味的晚餐，有同學和家庭的感想分享，也有我們的 Campfire 表演，有些家庭更與我們一同共舞。晚會完結後，我們揮手目送愛子、拓也、爸爸和媽媽離去，這短暫而快樂的兩日一夜 Homestay 便完結了。但是我們早已交換了 Facebook、Whatsapp 等的聯絡方法，我們的友誼並不會隨著 Homestay 的完結而完結。

交流會

這次的交流團有數次交流會，包括看護士學校、大黑小學校、鹿兒島大學。在首次與看護士學生交流的時候，心情實在很緊張，害怕溝通不到，害怕沒有共同的話題。只是，看護士學生們都很友善，在破冰遊戲後大家開始熟絡，也閒聊起來。我們一起到了民族館參觀，那裡有不同民族的服飾。我們一起穿上了顏色鮮豔的韓國服飾，拍了許多照片。在湖邊閒逛時，聊到了大家的生活、學習、香港和日本的文化，增加了對彼此的認識。

在三次交流會中，最有趣的便是與大黑小學生的交流。整所學校只有四十七名學生，差不多只相等於香港小學的一個班別！跟香港一樣，學生們分成六個年級，可是由於學生人數太少，一二年級、三四年級是分別一起上課的。老師在同一班內輪流教導兩個級別。這是在香港從未見過的。校長先生先帶我們參觀校園。校舍很大，除了設有游泳池，也飼養了雞和兔子。學生們在禮堂為我們準備了歡迎儀式，在我們作了香港的簡介後

便跟他們玩起遊戲來。小朋友的開朗和熱情融化了我們的緊張，很快我們便玩作一團，之後我到了三四年級的班房繼續交流。在午膳的時候，學生們穿起了制服，搬運和分發午飯給其他同學，他們的認真和自律真的很值得我們學習。可愛的學生在午餐後把我們帶到了圖書室玩棋子，渡過了非常愉快的時光。

跟鹿兒島大學生交流的經驗也是十分難忘的。跟我、Yuki、Scarlett 一組的是法文系的 Risako、Anri、Mizuki。起初我們還以為法文是普通的法國語文，但交談下來，發現原來法文是包括法律和經濟的學科，我們都覺得非常有趣。每個組別都需為自己起一個名字，而我們的名字是「食べる女子会」，因為我們都很愛吃！大學生們細心地為我們制訂了我們喜歡的行程，為第二天的外出作好準備。當天晚上，我們一起在 Kopic Centre 燒烤。初嘗日式燒烤，感覺跟港式的燒烤截然不同，香港的烤肉大都加上醃料，而且肉都是一大一大塊的，但日式的完全沒有加上調味，肉比香港的薄，卻更嚐到了材料的原味。此外，日本人更會烤椰菜和洋蔥，也是我從沒試過的。第二天一清早，我們便乘渡輪出發到了鹿兒島市，開始一整天的旅程！在渡輪上不但欣賞到整個鹿兒島市的面貌，更可以看到先前與 Host family 到過的櫻島火山！這天天氣不錯，我們把藍藍的天空和鹿兒島市的海岸線拍成了很漂亮的照片。到達後，我們六個女孩子的第一站當然是購物商場！我們乘市電去到了 Amu 商場，售賣著各種各樣的飾品和服裝，這個月份更適逢大減價季節，簡直是女孩子的天堂。之後，我們去到了屋台村吃午飯。在這個充滿古代日本色彩的村裡，密密麻麻地擠滿了食店。每間看上去都好像很好吃的樣子，就在一間黑豚的店裡，我吃了我吃過最好吃的 Shabushabu 火鍋！薄薄的黑豚入口即溶，配上帶有柚子味的醬油和沒有湯底的火鍋，讓我們真正嚐到了黑豚的味道。我們還點了兩客黑豚拉麵一起分享，我們的胃口都得到了大滿足！但是，貪心的我們還到了天文館一嘗當地名產——白熊。白熊是類似刨冰的甜品，澆上煉奶放上生果，就如一隻可愛的白熊。甜甜的煉奶加上清新的生果誘得已經吃飽了的我們再度大吃起來。我們捧著滿滿的肚子進入了遊戲機中心，拍了貼紙相。香港的貼紙相比這裡貴得多了。隨後，我們留在天文館閒逛，大學生們知道我們很少外出，體貼地帶了我們到和菓子土產店買手信。在天文館，有很多深受港人歡迎的藥妝店，售賣便宜的零食和化妝品，偶然也會看到香港也有的店舖，例如吉野家和時裝店 Emporium。我們經過了一間 Donut 店，貪吃的我們當然不會放過。我買了一個獅子樣貌的 Donut，可愛得差點不捨得把它吃掉。這天的時間也差不多，我們提着一袋袋的戰利品返回碼頭與其他組別會合，回到 Kopic Centre 去。

日本文化

這次的交流會除了以上的種種，當然也有日本文化的體驗。我們在 Kopic Centre 的安排下，學會了製作壽司、卷物和炸魚條，而製成品就是我們的晚餐。大家都享受製作的過程。另外，我們還在和室試穿和服。穿著和服的過程實在十分繁複，很多層衣物裹著身體，和服老師耐心地講解並幫我們順利穿上漂亮的和服。原來和服分為數種，我們試穿的是小柄，每套要數千元港幣！穿上和服後，大家都急不及待拍照，留下穿上和服的瞬間。

感想

在整個旅途中最快樂的事情莫過於在空餘時間與朋友繞着大隅湖邊踏單車，細看沿途風光，一起拍下快樂的笑臉。圍繞湖邊一直走，會經過一條就如《千與千尋》電影中的隧道，這樣簡單的畫面便可以讓我們樂好一陣子。路途中還有一條小徑通往山上的神社。神祕的神社引起了我們的好奇，可惜天氣不理想，我們都沒有進去探險。在旅程最後的兩天終於放晴，晚上的星空顯得格外美麗。在香港是從沒想過可以看到這麼多的星星，甚至銀河。和朋友走在湖邊，吹着涼風，欣賞着星星密佈的天空，很是享受。即使晚上的天氣不好，我們還是可以在飯堂裡見面，看看電視，吃吃零食，聊聊天，又渡過了一個美好的晚上。這是一輩子也會記住的畫面。

原本在開始寫這份報告的時候可是萬分不願意，但是一路寫下來竟有停不下筆的感覺。在寫報告的同時，回憶起旅途中的點點滴滴、遇到過的朋友們，實在十分回味，令我十分慶幸能參與這個交流團。在旅途上遇到了很多人，中大的團友、交流會認識的日本人、Host family 等等，沒有了這群人，也許這次交流不會如此圓滿和快樂。



Short summary:

This is my first trip to Kagoshima, which is a place that I think I might never go. It is fortunate that I am able to join this programme so that I can take a glimpse at this marvellous city. On the first few days we have just arrived, the weather is not as good as we expected. There was heavy rain most of the days. But the weather became better and better towards the end of the trip.

In the trip, apart from lessons on Japanese culture and language, we had homestay. I stayed in the same family with my friend, Yuki. Aiko and her family was very nice to us. They brought us to Sakurajima Kazan. This was my very first time to see a volcano! We took lots of photos and had fun there. We had lunch at a traditional Japanese restaurant eating sushi. The sushi there was really tasty and so different from that in Hong Kong. The type of sushi I liked most is fresh urchin. You can never eat something more delicious than that anywhere else. The homestay experience was really unforgettable. The whole family was extremely nice people, spending time on us, chatting with us, bringing us out to see how Kagoshima is like. I will never forget my time with them.

We also had meetings with nurse school students, university students and visit to a primary school. At first, we were all afraid to meet a crowd of Japanese, but after some ice breaking games, we started chatting like friends. The university students, Risako, Anti and Mizuki brought Scarlett, Yuki and me to the town centre of Kagoshima. Our group name is 'Girl's Eating Group' as we like eating so much. All of us were very excited as this was our first time to go to the town. On the ferry to the town, we can enjoy the beautiful landscape and skyline. The sky was blue that day and we were able to take very beautiful photos. The first spot we went to was Amu shopping centre. After some shopping, we had our lunch at Yataimura, where we ate shabushabu. That was extremely nice! We also ordered ramen to share. The three of us were impressed by the tastiness of the food. There is nothing like this in Hong Kong. I really wanted to move Japan to taste such delicious food all the time! It was also very nice of them to take us to try the famous dessert Shirokuma. It was the best day to my stomach!

I enjoyed so much cycling with my friends in my leisure time. It was so amazing to see the beautiful view of the nature, with breezes gently blowing on my face. At night, if the weather was good, we went out to look at the stars. We can even see the Milky Way and I could not believe my eyes. That was one of my happiest moments in my life and I am sure I will remember everyone whom I came across in this trip.

關浩程

「一期一会」

「一期一会」(いちごいちえ)是日本茶道大師千利休的名言，指人的一生之中很多相會都只會有一次，即便是相同的活動，每次叫面的內容都是獨一無二的。參加完這次鹿兒島的日語研修，認識了很多日本朋友和中大朋友，深深地體會到千利休大師的「一期一会」的意思，更明白到地理距離的可怕。不過如我們的團友CLEO所言，真心相處過就已經很足夠了！有機會一定會再去鹿兒島！

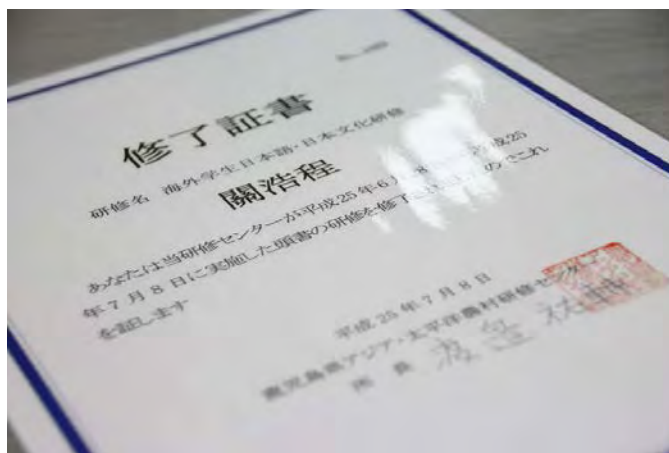


這次日語研修課程共有十天，如果加上第一天從香港出發再到 KAPIC 的二十小時便是十一天的旅程了。在十一天的旅程裡面，我們面對的是一個完全日語的環境，沒有人會跟我們講英文和中文，更不用說是廣東話了。但正正因為這樣，這十天過去之後日語能力真的有很明顯的提升，說日語的速度和準確度比出發之前好了很多，而更重要的是現在已經不再害怕說日語，已經學懂大膽的去講。除了日語之外，透過 KAPIC CENTER 安排的日本家庭寄宿(下稱 HOMESTAY)，和鹿兒島的大中小學生交流後，也初步了解到了日本人平常生活的習慣、文化和辦事方式。這些都是不論在中大上多少日語課和文化課也學不到的知識。「百聞は一見に如かず」，果然不親身前往很多事情

都不會明白。下面開始分成幾個部分，就我個人在這次研修中學到的感覺到的做一個簡單的總結和匯報。

日語

首先體驗到的日語衝擊就是日語口語體的運用了。在日語課上我們一直都是學「丁寧語」也就是以「～ます」等等方式結尾的詞語。老師會一直說不用敬語也要用丁寧語去表現禮貌和尊重，即使不是長輩，對初次見面的人也應該至少用上丁寧語。但我發現實際上日本人和我對話時其實都很少用到丁寧語，即使是 KAPIC 的職員和其他人溝通也都很少用上。基本上不是敬語就是普通體，對在學校基本上只說丁寧語的我來說真的很不習慣呢！除了丁寧語的用法，在與鹿兒島大學，鹿屋看護學校的同學交流時也學到了很多「今風の言葉」，也就是大學生和年青人之間經常用到的語言啦！換成香港的情況就是「潮語」了！記得我們在鹿兒島市的城山展望台等待觀光巴士



CITY VIEW 前往鹿兒島的鶴丸城時，中途就看到了宮崎駿的新電影的海報，然後他們就說前一晚在 KAPIC 看到重播風之谷時真的「キュンキュン」了一下。經過無數的日語解釋……指手畫腳和身體語言，我們才明白到「キュンキュン」指的原來就是女生看到浪漫情節或者帥哥時感覺到的「很想戀愛」的感覺。這種詞語的本地人程度令我們幾個香港男人好像上了一大課。之後他們不斷教我們一些年青人的用語，說著說著這些語言，本來因言語不太通而造成的隔膜也都慢慢消失了！

生活文化

說到要體驗日本人的生活文化的話，印象最深刻的就是兩日一夜的 HOMESTAY 了！兩日一夜，雖然時間其實很短，但很的感受很多！首先最想說的是日本人真的很熱情很好客！好客得根本把我們當成家庭裡的小孩來照顧！不過這些怎麼說都始終是個人感受，這些就留為我和 HOMESTAY 家庭的私人回憶吧！^^ 俗話說魔鬼出於細節，也就是最重要的往往在於生活上毫不起眼和細微的地方上，想要了解一個民族或是一個國家的文化就應該首先由細節入手！首先體驗的就是日本人真的是一個很有耐性和



如果背後沒有一個相應的民族性配合，這樣一個回收制度根本無法實行。另外，由於垃圾回收日子很少，同一類垃圾一星期只會回收兩次，有些更只會回收一次，為了衛生問題，日本人在家裡還會細分出很多很多個垃圾桶，以便盡快填滿一個垃圾袋然後結果防止病毒滋生。看似很細微又無關重要的事，但其實也可以透視出日本人的性格。這樣一看，比坐在中大的的課室聽日本性格是怎樣更好了。



日本人能夠這樣有耐心和守規矩，除了本身的民族性格使然，從小便受一個良好的教育也有很大關係。研修的第七天時，我們坐上了 KAPIC 安排的旅遊巴士到了鹿屋市大黑町的大黑小學校交流。經過早上密集式的嬉戲和玩耍之後，我們和小學生一起在學校裡面吃「給食」，也就是學校為學生和老師們準備的午餐。不過這些孩子和香港的孩子不同，他們在下課鐘聲響起之後，值日生便會立即換上「廚房服」，並列隊對往學校地下的廚房拿食物，然後回到課室分發。其他不是值日生的同學也會在班房內搬桌搬椅，好讓值日同學回來後有位置工作。在始至終，所有工作都是由同學自己下手做，老師只會從旁觀看而不會伸出援手。這不代表老師是懶惰或不關心小朋友，而是對小朋友能力的絕對信任。老師和校長十分放心讓小孩子去處理自己的事，孩子在學校多年，慢慢便會培養出獨立、有耐心和與人合作的能力。若果此等情況換成在香港，早就被家長們說學校妄顧孩子安全和不負責任了。後來回到 KAPIC，我在日記中向 KAPIC 的老師談到這件事，他們說日本的孩子自小學開始直到高中都是這樣，所有午餐都是孩子一手一句準備的。一個好的孩子，就是從這些細微地方鍊成的。什麼興趣班補習班可以把孩子教到這樣嗎？



守規矩的民族。怎麼說是有耐性呢，比方說，當我日語遇上不懂的地方，他們會用紙筆慢慢解釋，又會嘗試用盡生平上學過的英語來和我溝通。哪怕已經重覆一次兩次三四次，他們還是會努力去解釋，完全不曾有個覺得煩厭的感覺。不過最體驗到他們有耐性一面的一點，我覺得還是垃圾分類。記得第一天 HOMESTAY 完了，我幫 HOMESTAY 家庭收拾晚餐的垃圾時，就被叫我要分開很多不同不同的垃圾。他們垃圾分類的認真程度遠遠超出我的想像，即便同是塑料廢物也可以分出十多項種類！對於本身讀地理，曾經學過廢物處理制度的我依然是一大衝擊。



另外就是日本學生對很多事情都很有好奇心，而且對待人的時候也都十分真誠。令我感到他們對人真誠的一點在於他們都很樂意和我們分享自己的過去和秘密，哪怕我們根本素未謀面。好像在大黑小學的拓也和鹿兒島大學的豪也跟我分享了自己喜歡的女孩是誰，豪和同是鹿兒島大學的佳代也和我分享了自己過去一段比較少一知道的歷史，令我知道他們都走了很多才可以走入鹿兒島大學的校門。而好奇心則在於他們對我們在香港的一切都很感興趣，很想知道更多關於香港以及世界的事。只要是他們未接觸過的事物他們都很有興趣去了解。他們有不明白的地方會立即提問，直到找到答案為止。我還記得小學的孩子們看到我相機中的東京和中大的照片，眼中所有流露出的目光。他們一直都住在鹿兒島郊外的地方，對於東京和香港這種大城市的很多事物都很好奇，會不斷問我關於東京和香港的事情，那一刻他們的眼神就在告訴我，他們一定要到東京和香港去！之後到了和鹿兒島大學合宿的最後一個晚上，我們二十多個香港和日本學生一起到了 KAPIC 的天台看星。由於我之前中學參加過校外團體的觀星營，對夏天的星空有少許認識。剛好當天是新歷的七月七日，是日本的七夕，他們便立即找我問織女星和牛郎星在哪裡，銀河和附近的星星是什麼，為什麼銀河附近有一些白霧等等。我從未看過會有一班學生對天上的星星這麼著迷，平常香港的朋友聽我說完之後最多回應一句「喔！、哇！」呢！



日本文化

在 KAPIC 的安排下，我們上了兩節的日本文化體驗課。分別是日本料理和日本和服。在日本料理服我們了解到了壽司有很多種類，平時我們經常見到的是「握り壽司」是東京一帶的做壽司方法，其實日本其他地方還有「手巻き壽司」和「ばらざし」等的製作方法。壽司之外我們也學到了鹿兒島地方的特色食物「薩摩揚げ」，直譯就是薩摩炸物。其實就是將魚肉和一些配料混合然後炸成魚肉球。平常甚少進入廚房的我們一下子就曝露了我們低下的廚藝！「薩摩揚げ」不是炸太久不好吃就是根本完全未熟透！不過這也是很好的體驗呢！若果自己去旅行一定不會學到食物的製造方法。另外一個體驗就是和服體驗。和服真的很漂亮！不單造工細緻講究，穿著方法和場合也有自己一套規則，好像女生的「振袖」和「留袖」就分別是未婚少女和已婚婦人的衣服。不過令我最感動的是日本人可以至今仍然保留著自己的文化！這十多天我認識的日本人中，每個看到和服時那種開心的眼神都是真心的。



總結

十一天的研修說短也不是短，長也不能說是長。在這種有點曖昧的時間裡面我們見了從未想像過的事物、認識了許多可愛又親切的朋友、也明白了日本這個和我們一水相依的國家。親身見證過，親身體驗過，才會明白其他民族和國家的可愛之處。若果大家都可以更加地去了解對方，世界的紛爭也許可以少了很多。很高興有機會參與到這次鹿兒島的暑期日語研修，它不但令我學了很多和得到了很多，更令我比出發之前更喜歡日本這個國家和她的文化。這次研修中體會的，和學習到的都會支持我日後在中大繼續修讀日語和日本文化課程，他日有機會，必定再次到訪鹿兒島！



Short summary:

During the 11 Days Japanese Studies Programme, I have learnt a lot about Japanese language and Japanese cultures. Those experiences broadened my horizon as they cannot be learnt within any classroom inside our campus. The most important thing I have earned during this trip is the courage of speaking Japanese in front of others. We were exposed to a pure Japanese environment that no one would communicate with us in either English or Chinese. That means if we want to express our feelings and want to get something, we have to speak Japanese. Such kind of Japanese speaking courage indeed helped me to speak Japanese more fluently and accurately. I believe such experiences would definitely assist me in future Japanese language study. However, what touched me most is the kindness of the Japanese people. Their kindness and hospitality fulfilled and smoothed my trip a lot. I would like to express my highest appreciation to them.

郝詠儀

今次到日本鹿兒島的亞洲太平洋農村研習中心的交流是我第一次到日本的旅程，也是一次比平常旅行更加難能可貴的機會去認識日本。

首先我們先從香港機場出發，抵達東京成田機場之後再轉機到福岡，最後由巴士到達鹿兒島的中心。由於時間比較長的關係，我們一團人到達研習中心已經是翌日的上午，而且我們也十分疲倦。可是當我們一看到從 Kaptic Centre 外的風景時，所有的疲勞也馬上消失了。一眼望出去，大隅湖的壯麗與旁邊一座座山的襯托，再加上小溪與綠油油的草地，這一幅由大自然賞賜予鹿兒島的山水畫令我疲勞盡消，而陣陣的青草味傳來亦令人感到心曠神怡，使我對鹿兒島留下極為深刻的第一印象。相比於東京繁華的景象，我更加喜歡這種遠超過煩囂而寧靜的城市。而當我們稍作休息之後，中心的負責人德峰啟太先生便帶我們認識 centre 的設施和位置。Centre 的設備非常齊全，不過要數最令我深刻的便是中心的食堂。食品固然之很好，但食堂內有一個要先自行清洗食具的位置，再把食具放到不同的位置以便清潔嬸去處理。從在日本的第一餐飯中便看到了日本的自律性，人們都會從自己先多進一步，以減輕別人的負擔。這是十分值得我們去仿效的。

Home stay

然後，便到了兩日一夜的 home stay 的行程。我的心情一開始是非常緊張的，因為我日文的水平相比起其他團員為低，所以我十分擔心我能否與家庭好好溝通。所以在 home stay 前的一個晚上我盡力地背了日語中的日常用語，希望可以與他們好好溝通，認識多一點日本人平常的生活。到了第二天的早上，我們終於要與父母們見面了。我的家庭的母親是鶴丸直美さん，那天早上也是他來到 centre 接我的。我的家庭是父母親再加上兩姐妹，女兒分別就讀大會和高中。由於我太緊張的關係，在回家的過程中我和お母さん很少聊天。到了家中，再認識了妹妹，吃過午飯後，我便開始了我的 home stay 生活。我的家庭是一個十分傳統的家庭，家中的每一處都充滿著日本文化的特色。在食午飯的時候，所有餐具和裝飾都十分精緻，尤如在電視機上看到的日本家庭般。午飯後的一整個下午，我都在家中與お母さん一起做手作。我嘗試了很多，例如自己去做一條手帕，與お母さん一起去準備晚飯，學習去做日本傳統家庭的食物可樂餅等等。整個下午我與お母さん就是一邊準備一邊聊天，令我對日本人平常的生活了解了很多很多，這絕對是一般旅行看不到，體驗不到的。到了食晚飯的時候再看到了父親，父母都十分照顧我，播我喜歡看的電視節目，給我喜歡的漫畫等，就真的好像疼愛自己親生女兒般照顧我，令我真的非常感動。

到了第二天，上午他們帶了我去鹿屋市的圖書館。雖然我不太明白書的內容，但我到處看看一些標本和貝殼等等，亦足以讓我消磨一個上午。到了在 home stay 家庭中的最後一頓飯，當我以為仍會是傳統的飯時，父親便拿出一個個做薄餅的模，讓我們自己做獨特的薄餅。由麵團到放材料，燒的過程全部自己一手包辦，製成之後真的很有成功感！然而充實的時光穴的很快過去，回 kaptic centre 的時候亦差不多到了。在這兩天之中，即使他們與我素未謀面，但我完全感受到他們對我的關懷，亦令我更愛日本這個地方。

大黑小學校

接下來的一天我們到便到了大黑小學校參觀。大黑小學校的位置比較偏僻，所以我們都要一大清早便搭巴士到那裡。大黑小學校一開始給我的感覺是非常特別。它與香港的小學完全節然不同。他們的學生數目不足五十人，但是運動場，游泳池，農場等等都一應俱全，令我十分驚嘆。

剛開始時校長帶我們參觀一下學校，其間我看到了學生們上課的情況。他們每年級都有一個人擔任班長的角色，負責幫助老師教其他同學和對功課等等。我在一邊看著不禁非常驚嘆，看著一個十歲的小孩可以如此懂事，相反香港的小朋友卻處處倚賴著父母，對於我們物質豐盛的家庭與生活環境確是一大諷刺。當開幕禮完結後，我被分配到三、四年級的班別裡一起玩小遊戲，雖然不太明白他們說什麼，但看到大家開心的表情就感到大家都享受一起相處的時光。在遊戲期間，令我感受最深的就是有一個小學生輸了便會發脾氣的，而當他再一次輸掉的時候，一個男孩便自動出來取代了他。這一刻我看到了他們真的非常善良，很會考慮其他人的感受，並不會為了勝負就輸掉了感情，這是令我十分欣賞的。

到了食午飯時候，本來我們打算幫忙拿食物，但他們卻很快地執拾好所布桌子，而且所有的食物餐具都很有條理地分配好，到了食完之後大家會自動自覺到收拾所有東西，就連牛奶盒都會洗淨回收。由此我可以看到日本人強烈的環保意識，亦是絕對值得我們學習的。最後我們在自由時間中到了圖書館玩耍，細問之下才知

道他們沒有圖書館管理員的，大家要借書就是自己記錄。這真是讓我感到他們很自律，從平日課堂上學到的實踐出來，真的是一種很好的教導。

然而，快樂的時光過得特別快，逗留在大黑小學校的時間也快完結，看著這一班天真無邪的小學生，真的令我感到自己要改善的地方，而我永遠也不會忘記與他們相處的時光。之後我們一行人便到了鹿兒島火箭的發射基地，我們先到了博物館參觀，再遙距離觀看發射基地，看到自己的身在地會在八月便有一次的火箭發射，真的令人感到十分興奮。

和服

之後的一天我們早上先在 centre 裡寫信給 home stay 的家人。這時候雖然我的日文不太好，但也希望可以努力寫信去表達我對他們的感謝，所以我便問了團員們很多很多的文法，希望可以完整地表示我的心意。午飯過後，便是我十分期待的一刻，就是穿和服的時候了。從小開始便從很多電玩劇中看到了日本女演員穿和服的樣子，她們給我的第一印象就是非常美麗，而也令我很期待穿著和服的時候。幸運地，我今次便有了這個機會，可以穿著和服並學習和服的歷史。但當到了穿著的時候，便發現原來比想像中困難得多。一層層不同的衣服著了又著，非常繁複，最終差不多要一個小時才穿完。雖然過程十分繁複，但是穿起來的時非常漂亮。所以我們便爭相拍照留念，好好記下我們的樣子。而亦要很感激老師們耐心的教導，我們才可以順利地穿著好一件和服。

高隅保育園

然後，接下來一天的上午一眾高隅保育園的小朋友便來到 kagic centre。一大清早他們便到了，但他們仍然可以朝氣勃勃地打招呼，除了感到他們非常可愛之外，亦使我們提起了精神與他們玩耍。而保育園的校長帶了一棵七夕許願樹來，然後我們每一個團員就與小朋友一起寫這張許願紙，再一起掛到許願樹。整個過程很簡單，但是許願樹掛許願紙到樹上是日本人傳統的習俗，而他們很樂意地與我們渡過這一刻，這是令我感到十分榮幸和幸福的。不過很可惜，我們與小朋友相處的時光並不長，在掛完許願紙之後他們便要走了。雖然時間很少，但他們可愛的樣子我是絕對不會忘記的。

與鹿兒島大學的大學生交流

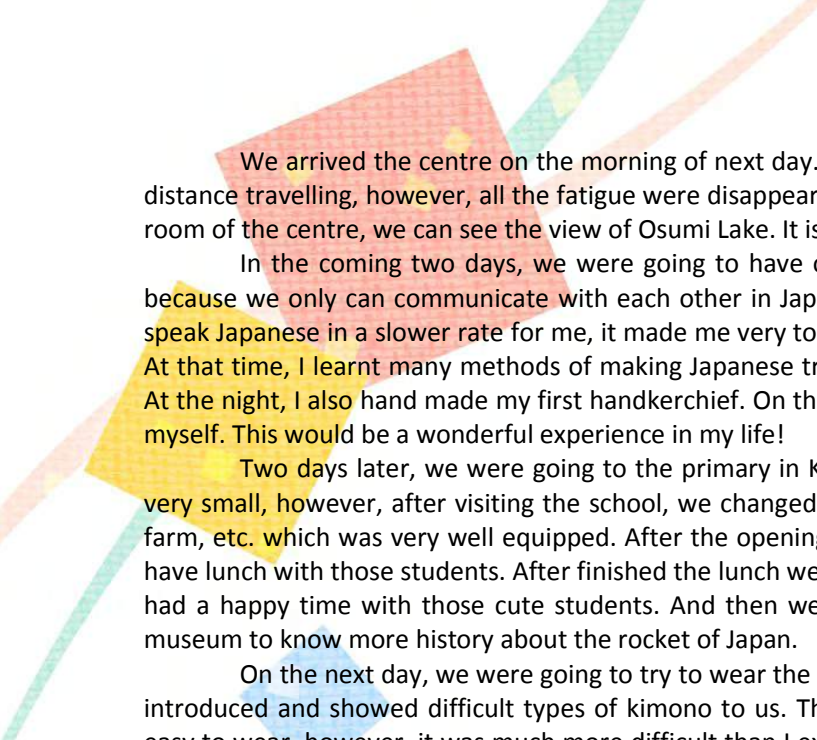
到了下午，便是鹿兒島大學的大學生到訪 kagic centre 的時間了，在他們到之前，我們都很努力地練習接下來要報告的講稿，希望在本地大學生面前不要太遜就好。而當他們到達的時候，他們亦很好地放慢說話的速度，希望我們可以溝通得更好。隨後我們便分了組，規劃明天出外遊玩的路線。當天晚上我們是在 centre 中燒烤的，燒的食比起香港的有些不同，會有飯團，椰菜等等，但是很多食物都比起想像中很好吃，再加上我們和大學生邊燒烤邊聊天，所以一整晚都很開心。

到了第二天，我們一大清早便起來，乘坐巴士到碼頭再乘搭渡輪到鹿兒島市區開始遊玩，我們組先會到鹿兒島大學參觀。鹿兒島大學道路與中大的百萬大道有些相似，不過鹿兒島大學的上課位置會比較集中，所以大學生們上課都比較方便，而且景色亦不遜色於中大。午飯我們到了大學的飯堂，好好體驗一下當地大學生的生活。接著，我們便到了步行街天文館和照國神社。天文館是當地著名的地點，而也有各式各樣的店舖，所以我們行天文館的時間都十分開心。而另外照國神社是我第一次去的日本神社，神社內的一切一切都令我十分好奇。很幸運有大學生們帶我去了解不同的注意事項，真的是十分感謝他們。

在鹿兒島的交流就在快樂的笑聲中完結，在這十一日中我永遠不會忘記鹿兒島帶給我的回憶，他們的照顧，愛護一切一切我也會銘記在心的！鹿兒島，我會再回來的。

Short summary:

In this exchange program, we were going to the Kagic Centre in the Kagoshima of Japan. At first, we were going to the Tokyo Narita Airport from the Hong Kong International Airport, then we were transited to the Fukuoka Airport. Finally we went to the Kagoshima by bus.



We arrived the centre on the morning of next day. All of our members already very tired because of the long distance travelling, however, all the fatigue were disappeared when we saw the view from the Kaptic Centre. From the room of the centre, we can see the view of Osumi Lake. It is very spectacular and very different from Hong Kong.

In the coming two days, we were going to have our home stay. At the very beginning, I was very nervous because we only can communicate with each other in Japanese. However, my parents were very nice, they tried to speak Japanese in a slower rate for me, it made me very touched. After that, mother and I were preparing the dinner. At that time, I learnt many methods of making Japanese traditional food and all the food were special and delicious. At the night, I also hand made my first handkerchief. On the second day, we went to the library and I tried to pizza by myself. This would be a wonderful experience in my life!

Two days later, we were going to the primary in Kagoshima. The first impression of this primary school was very small, however, after visiting the school, we changed our mind. The school had sports ground, swimming pool, farm, etc. which was very well equipped. After the opening ceremony, we were divided into four groups to play and have lunch with those students. After finished the lunch we went to the library and play difficult chess. On this today, I had a happy time with those cute students. And then we went to the rocket launching base, and we went to the museum to know more history about the rocket of Japan.

On the next day, we were going to try to wear the traditional kimono in Kaptic Centre. First of all, the teachers introduced and showed different types of kimono to us. Then we were going to wear kimono. First I thought it was easy to wear, however, it was much more difficult than I expected. Luckily, under the help of teachers, I can wear the kimono successfully. The kimono was extremely beautiful and all of our girls took many photo when we were wearing it.

On the last few days, there were a group of students from kindergarden came to Kaptic Centre. We played and wrote the wishing paper together. After that we hanged the paper to the tanabata wishing tree together. In the afternoon, the students from the Kagoshima University came and then we introduced Hong Kong to them. Then we divided into different groups and planned the schedule for the next day activities. Our group went to the Kagoshima University and visited it. Then we went to shop and went to the shrine. It was nice to meet all new friends in these days.

Exchanges in Kagoshima with happy and laughter in the end, I will never forget Kagoshima and I will keep in mind.

婁栢豪

這是我第一次到日本旅行，去的不是一些最多旅客到訪的城市如東京、大阪等，而是到鹿兒島。對鹿兒島的印象和概念完全是沒有的，因為從來都很少聽到這個地方，可是這卻令我有一個難得的機會去親身了解一個最真摯，最簡樸的日本。

老實說，我的日文程度就只有日文二的水平，會說的就只有一些很簡單的單字和只能應付一些很基本的溝通，但這都沒有阻礙我到日本去的決心，畢竟語言是需經過不斷的實踐才會進步，這給了我一個很好的機會。

這次 KAPIC 的旅程中不同的體驗如 Home stay 和大學交流會等都令我對日本，對鹿兒島有一個更深的認識和了解，並能感受到當地人的親切和簡樸的生活。

KAPIC 的生活

作為今次旅程的開始，我們首先經歷了差不多一整天的交通疲勞才抵達 KAPIC CENTRE。我們早上便在香港國際機場集合出發，先乘坐飛機到東京，再轉飛福岡機場，到機場的時候已經是晚上十一時了。之後我們再轉乘 night bus 經歷六個小時的長途車程，直至凌晨六時才到達 KAPIC。Night bus 的經驗可真算是難得啊。

第一天：車子抵達 KAPIC 的時候，德峰先生已經在門口等著我們。從車上取回行李後，我們便往 canteen 聽德峰先生說了一些話，分配好房間就各自回房了。各人回到房間後都立即趴到床上睡了。午餐過後便是開講式，德峰先生、下松先生、福永先生及酒井先生為我們介紹中心的各種設施和之後的行程。之後就到了上課的時間，因為明天便是 2 日 1 夜的 Home stay，所以我們都要學一些基本的禮儀和日常用語好讓我們能夠與他們溝通。而且我們還知道了 host family 的資料，這讓我們十分興奮。

第二、三天：今天是很緊張的日子，我們都要跟各自的 host family 見面。他們一早已在課室中等著我們，在自我介紹過後，我們都各自回到大家的 host 當中。我的 host family 是四本先生及太太，他們都十分親切。

我們首先坐車到了一個餐廳吃午餐，在前往的途中我們都交談各自的興趣和談及日本和香港各種文化的不同，但我的日文實在不好，很多時都不明白他們在說什麼，幸好四本太太早就準備好紙和筆，大家都寫下漢字，而且他們會很耐心的為我講解，這樣我們的溝通障礙頓時消失了。午餐後我們便到了一間社區會堂去聽一個火山沈積物形成河川的講座。兩個半小時的講座全程都是用日文，不過加上漢字和圖片，我還總算是明白了。這次的講座吸引了很多老人家去聽，我想

他們真的很想去了解他們周圍美麗的環境是如何形成的，因為演講最尾的提問環節他們都很踴躍發問。最後我們到了超市買今晚飯的材料就回家去了。四本先生的家很大，有 2 層，位於一個小山坡上。旁邊是一個杉樹林，屋旁的小路擺放了很多木材，原來四本先生是一名木工，閒時會跟太太一起製作木杯、木碟及人形擺設，很厲害！沿著小路行會看到四本先生的小農場種植著藍莓、橙的水果以及菜田。田的旁邊還養著兩隻小野豬，四本先生說他們原本是住在森林的，但後來走失了給四本先生發現養著他們。再向前行會見到兩個小馬場，其中一個是四本先生的哥哥的，兩個小馬場都分別養著兩隻馬。四本先生家的附近還住了一隻貓，我們也不知貓是住在那裡，但是每逢我們從屋裡走出來，牠都會從某地方走出來跟著我們一齊走，很可愛。而且牠還完全不怕陌生人，第一次見到我的時候還向我撒嬌。晚飯過後，四本先生跟我分享了很多相片關於他以前的工作和生活，原來他去過很多的地方。他們上年才到過中國桂林，但是到香港已是四十多年前了，我們當晚也談了很多他到各地旅行的事。

翌天早上我很早便起身了，看見四本太太在準備早餐，我也到旁邊看看，我還一起幫忙製作玉子燒，但把蛋捲起來的一下真的很難，幸好我沒有把早餐給弄壞。之後四本先生還教我折枝及把這些枝插落泥土，他說兩年後就可看到美麗的紫陽花了。午餐他們還帶了我去食大阪燒及參觀霧島神宮和一些瀑布。很快便到了回 KAPIC 的時間了，KAPIC 為我們舉行了歡送會，我們最後更教他們跳 campfire 可為今次 home stay 的結束。真想四本先生的家多留二、三天。



第四天：我們早上便為與大黑小島大學的交流會作準備。我們把 powerpoint 拼合在一起。因為小需要將所有漢字都轉回平假名，我地都到烹飪室學整壽司，老師片和及飯握成壽司後，我們便要是我們今晚的晚餐，吃著自己完的滿足感。



學校、看護專門學校及鹿兒一 一早預備了介紹香港的學生懂的漢字還不多，我們這花了我們一些時間。下午示範如何把三文魚切成一片親手去整壽司了，這些可都成的一大盤壽司可是有很大的

第五天：今天是與鹿屋看護專門

KAPIC 來。我們首先利用昨天完成的 powerpoint 向他們介紹香港，然後便由他們向我們介紹鹿兒島，我們還互相自我介紹及玩了一些競技遊戲，大家很快便熟絡起來。其實由我們抵達鹿兒島後的每一天都下著雨，幸好今天暫時停了雨，我們可以到 KAPIC 附近走走，大家也趁著暫時的好天氣拍了很多合照。一起午飯後我們便到民族館去，民族館裡有很多國家不同的樂器及民族服讓大家隨便玩及試穿，當中韓國的服裝最愛女生歡迎，他們全都穿下了。可惜一天的時間真在太短了，去完民族館後回課室進行簡短的 debrief 後他們都要離去。

學校的交流，他們一早便到

第六天：早上我們寫了感謝狀給前天教我們整壽司的老師後便到下午我們期待的和服試穿。和服老師首先為我們介紹不同種類的和服，和服的種類很多，不同場合有不同種類的和服，而女性在結婚前後所穿的和服也有不同，十分講究。講解後，老師為我們逐一穿上和服。原來穿和服是要先在身上墊上毛巾，令你看上去比較豐滿，比較瘦的人就要多墊毛巾。在穿上最外面的一層和服先，入面還有兩層和服要穿上，雖然裡面的和服是看不到，但老師們都為我們細心、整齊的穿上，每個步驟都一絲不苟，可見日本人對每件事認真和尊重的態度。而且每一件和服都非常漂亮，穿上後都不捨得脫下來。



第七天：今天是到大黑小學校的交流會，首先，校長和訓導主任帶我們參觀學校和到課室看不同級別的上課情況。之後我們一齊到體育館向他們介紹了香港，小朋友見到海洋公園內動物的介紹時都十分興奮。我們玩了一些 ice breaking 的小遊戲後便被分派到不同的年級跟他們一起玩耍，非常開心。最令我難忘及感動的是與他們一起午飯的時間，他們會自動自覺穿上類似手術袍的清毒衣，戴上手術帽和口罩出發到存放食物的地方領取午餐，回到課室後便排隊分配食物，吃完飯後收拾好所有餐具，杯碟，並把牛奶盒洗乾淨，撕開再曬乾，香港的小朋友完全不能及，真是令人佩服。午飯後，我們一起到圖書室玩棋類遊戲。跟純真小朋友一起玩樂的時間真的過得很快。



第八至十天：第一天早上我們又跟小朋友一起玩耍，今次是幼稚園的小朋友。他們坐車到 KAPIC 來一起製作七夕的願望樹。他們把自己的願望都寫在紙條上然後再掛上樹上，可是他們都不太會說話，這花了我們很多時間才明白他想表達什麼。

下午便是與鹿兒島大學生 3 日 2 夜交流的開始。他們各自分為不同的組別介紹鹿兒島不同的範疇如自然、歷史、方言、食物等，然後我們便跟大家自己的興趣走到不同的組別當中開始編排明天鹿兒島市內的行程了。我所選的組別是歷史所以安排了一個歷史館的景點，晚上我們還跟各自的組別一起 BBQ 一起聯絡感情。

第二天我們便一早出發到市內，第一站是到維新館了解日本的維新歷史，這段歷史就正正是西片最後武士中的每一幕。中午我們到了屋台村食了一個非常好味的魚生飯和雞刺身。接著便出發到城山展望台遠眺鹿兒島有名的櫻島火山，櫻島火山是一座活火山，它在上年就爆發了一次。鹿兒島是個很好的地方，人不算太多，沒有東

京般的擠迫，風照優美，民風純樸，在市內遊玩的時間就能感受到他與一般大城市的不同。在遊覽的最後，我們到了天文館食有名的白熊，天文館其實是一條商店街的名，並不是一個太空館的物體，而白熊就是一個鍊奶刨冰，上面有著不同的水果，在炎熱的天氣下吃倍感美味。回去之前還特地買了煙花於晚上玩。因為香港是不能自己放煙花的，所以我們都玩得很開心，而且日本的煙花只要在便利店就能隨便買到，真羨慕。

最後一天是 presentation 匯報昨天市內的行程，大家都開始努力準備。午飯後就是 present 的開始，原來大家都去了差不多的地方和都食了白熊，看來白熊真的很出名。最後我們又到了民族館玩了一會先就回課室道別了。

第十一天：今天是 KAPIC 的最後一天，大家都依依不捨。在閉講式接過証書後大家都要回房收拾行李出發到機場點港了。

總結

十一天的生活過得真的很快，每天的活動都很精彩和快樂。雖然大部分時間都下雨，但好運的是在我們戶外活動時都停雨了。KAPIC 安排的活動令我從最基本認識了日本，透過不同的活動了解到鹿兒島最地道的風土人情。並且透過不斷的日文會話令我的日文有少許的進步。

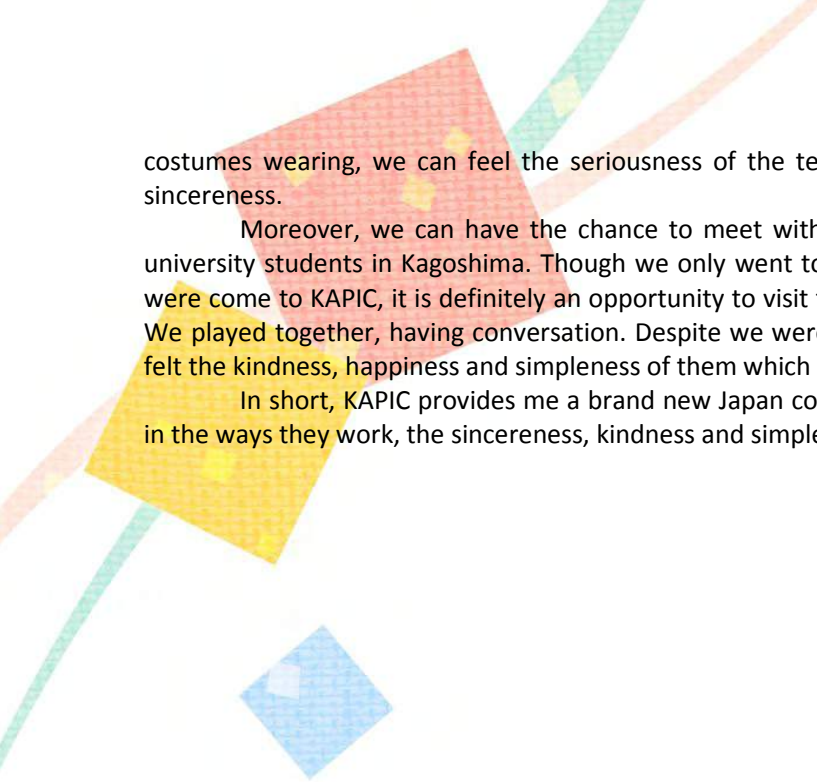


Short summary:

The 11 days in KAPIC centre was great and very joyful. This is my first time to come to Japan. KAPIC gives me a new image of Japan from another point of view compared to those view from my friends who have been to Japan before. It provides different kinds of programs and activities to enrich us with the Japanese culture such as the home stay, sushi making and Japanese traditional costume etc.

The home stay program allows us to know about the usual life of the Japanese. I stayed with my host family in that two days. Wherever they went, whatever they did and ate, I did the same. I became a Japanese. My host family is Yotsu san and his wife. They are very kind and they treated me like their son. We went to supermarket to buy food for dinner. Mrs Yotsu cooked a very delicious dinner for me. We chatted a lot after dinner about the culture differences in Japan and Hong Kong. They also showed me lots of photo about their past life. It was very nice. On the second day, I worked with Yotsu san in his garden next to his house. We planted the flowers but it will take around two years to grow up. I hope I can go back to see my flower in someday. At last, they made me a piece of wood figure as a gift of these two days.

The sushi making and the Japanese traditional costume lessons were full of excitement and joyful too. It is hard to have a chance to have a teacher for teaching you how to make a sushi, but KAPIC just gave me this chance. We learnt how to cut the fish into slices, grasp the rice and make them together to become a sushi we eat. It seems very easy but, indeed, it is not. It is hard to slice the fish into perfect shape and grasp the rice ball to fit size. Finally, we made it although the sushi was in different shape and size. And the sushi was tasty as well. For the costume lesson, we can tried to wear the Japanese traditional costumes. All are very gorgeous. The teachers introduced us different kinds of costumes. For examples, costumes before and after marriage of women are different. Besides, during the



costumes wearing, we can feel the seriousness of the teachers. They helped us to wear the costumes with their sincereness.

Moreover, we can have the chance to meet with the kindergarten, primary school, secondary school and university students in Kagoshima. Though we only went to the campus of primary school while the rest of students were come to KAPIC, it is definitely an opportunity to visit the school in Japan. You can't do this if you go by yourself. We played together, having conversation. Despite we were talking in different language, from the days with them, I felt the kindness, happiness and simpleness of them which cannot be found in Hong Kong.

In short, KAPIC provides me a brand new Japan compared to my impression. I can really feel the seriousness in the ways they work, the sincereness, kindness and simpleness of the Kagoshima people.

1. 寄宿的體驗

是次的寄宿是一家五口的寄宿家庭，石川先生、石川太太和他們的三個女兒，九歲的長女和七歲的雙胞胎女兒。石川先生平日在指宿市工作，只有週末才會回到鹿屋市的家與家人相聚，所以對石川家於難得的週末讓我和他們一起生活，我真的感到非常感激。從研修中心離開後，就和石川太太到碼頭接石川先生回家。回到石川家時，看到牆上已掛著歡迎的字條和我的畫像，之後離開時，石川太太更把畫像送了給我留念。因為是下雨天，我們沒有外出，只待在家裡玩紙牌遊戲、跳繩和玩遊戲機。石川一家都熱愛運動，石川先生和三個女兒都喜歡跑步，常參加馬拉松比賽，雙胞胎女兒更在幼兒園的一公里賽跑取得冠、亞軍。所以翌日的安排就是觀看長女的跑步比賽，可惜比賽最後因天雨關係取消。運動以外，雙胞胎女兒喜歡畫畫，她們更把一幅畫作送了給我留念。

接著的安排是到鹿屋市國際交流中心參加料理教室，學做愛爾蘭料理。原來石川家常參與交流中心舉辦的寄宿家庭計劃，曾入住他們家的有澳門人、美國人等等，我們更碰到曾在石川家寄宿的美國人。在料理教室裡不但認識到其他寄宿家庭，更認識到一些留日的外國人，他們來自不同國家，全都是在日本教授英語的老師。教授愛爾蘭料理的就是兩位來自愛爾蘭的老師，當日教授的料理是愛爾蘭燉菜和麵包布丁。這次料理教室的特別之處，是讓小孩子嘗試做菜，如石川夫婦會讓孩子切菜、煎肉等，此外還需要幫忙清洗碗碟。可見這與香港父母不讓孩子進廚房，過度保護孩子的觀念不同。一家人分工合作做菜和清潔，最後一起享用成果，是香港較少見的親子活動。

這次的寄宿活動，也許與其他人的不同，不是由寄宿家庭帶著去觀光，但我認為感受一般日本家庭的日常生活，所得的經驗比到處觀光來得珍貴。例如我與孩子在家門外跳繩，期間遇到鄰居，會點頭打招呼，猶如石川家的一員。又如陪孩子到市立圖書館借書，也體驗到當地圖書館一些與香港不同的規則，如不能拿著袋子進去，要把袋子鎖在外面的儲物櫃；又如圖書館裡有購物車般的車子供人使用等等。此外，我們飯後會一邊看電視節目，一邊聊聊天，感覺自己就像是他們家的一份子。因為石川太太也喜歡閱讀，所以我們有談到喜歡的書和作者等。雖然以有限的日語詞彙不足以令我們談得更深入，但透過書寫漢字和電子字典等，我們也能順利溝通。短暫的兩天一夜的寄宿結束後，石川太太更送了她最喜歡的一本關於母愛的繪本給我。

在歡送會上，我們最後一次共進晚餐，席間有兩位代表的家庭和同學發表感想，然後我們跳了營火歌的舞蹈答謝所有的寄宿家庭，更邀請他們一同共舞。與石川家道別後，我與石川太太交換了臉書帳號，方便日後聯絡。最後，我邀請喜歡參加馬拉松比賽的石川先生到香港遊玩，有機會更可參加香港的大型馬拉松賽事。活動結束幾天後，我寫了一封感謝函給石川家，從中表達這次寄宿的得著和感想，希望能繼續和他們保持聯絡。

2. 與當地學生的交流

鹿兒島大學

與鹿兒島大學學生的交流為期三天兩夜，第一天是自我介紹和報告香港的特色，加深彼此的瞭解，然後就是分組商討翌日的行程安排。與我同組的是四位醫科的一年級生，其中一位與我喜歡同一個偶像組合，所以很快就聊得投契。晚上我們一起燒烤，互相交流日本和香港的差異，如兩地的語言、藝人、動漫畫、對酒的喜好等等。他們對廣東話非常感興趣，對廣東話有九聲感到非常驚奇，更學習了幾句日常的問題語，如「早晨」、「午安」、「多謝」等。

翌日，我們首先去了鹿兒島市的水族館，那裡除了有海洋公園沒有的鯨鯊外，海豚更可處於室外的河道上表演，與香港的在水池裡表演截然不同，更有貼近自然的感覺。其後，我們去了天文館吃午餐，一嘗鹿兒島有名的甜品「白熊」。「白熊」其實是煉奶沙冰，但因放上水果後，樣子像熊的五官，所以取名為「白熊」。飯後，我們在天文館逛街，去了書店和買土產。期間我們一邊逛街，亦談到鹿兒島和香港的差異，如大學制度、商店的開放時間等等，他們對香港的高樓大廈感到不可思議。之後，我們在街頭浸了足湯，感受一下當地人逛累了就坐下浸足湯放鬆一下的文化。在大熱天戶外浸足湯，也給了我非常新鮮的體驗。晚上回到研修中心，我們與其他人一起玩仙女棒，一起看電視的音樂節目等，度過愉快的時光。

最後一天，我們整理了這兩天的活動報告，向其他同學匯報。看到同學分享他們到不同地方參觀的經歷，也讓我得益不少。之後，我們去了研修中心旁邊的民族館參觀，試穿了一些民族服裝，如韓服、旗袍等，又試玩了一些不同國家的樂器。最後，三天兩夜的交流結束，在送別他們之前，我們交換了 LINE，以便日後聯絡。

鹿屋看護專門學校

與鹿屋看護專門學校的學生的交流只有短短一天，一開始各自報告了自己學校的概況後，就一起玩破冰遊戲，如 BINGO 和搶椅子等，增加對彼此的認識。之後一同參觀民族館，學習用扣針製作國旗掛飾，然後到附近有名的大隅湖欣賞景色。

大黑小學校

到大黑小學校的交流雖是短短的數小時，但卻能真正看到當地的教學模式，更能感受到當地學生的熱情。一開始校長非常親切地向我們介紹學校的設施，雖然大黑小學只有約五十名學生和十名教師，但設施卻十分齊全，有操場、游泳池和養小動物的地方等。接著我們被分到不同班級和學生一起玩耍，我則被分到三、四年級。大黑小學是兩個年級一起上課的，當老師在教授三年級時，四年級的學生則在自習，兩級輪流上課。在玩了一些小遊戲後，我們就開始準備午餐。有幾位學生換了衣服負責去拿午餐，然後把午餐分給每一個人，吃完後就自己執拾碗碟，把牛奶紙盒清洗摺好，以便回收。可見他們年紀雖小，但已培養到自立能力和環保意識。接著有短暫的小休時間，他們熱情地拉著我們去玩棋類遊戲，又給我們看他們花了很多時間砌的東京橋拼圖。最後離開時，他們用手搭橋讓我們在中間通過，歡送我們離開，讓我們留下難忘的回憶。

高隈保育園

與高隈保育園的交流活動是在卡紙上寫上願望，然後一起佈置七夕許願樹。保育園的小孩大約只有四、五歲，由於他們認字不多，所以在祈願卡紙上也是用圖畫表達自己。與他們玩了一會，拍照留念後，就和他們告別了。

3. 日本文化體驗

日本料理

研修中心請了一位日本老師教我們做壽司和天婦羅，首先他教我們怎樣把三文魚切片，向我們示範他純熟的刀法，然後仔細地教我們怎樣捏飯團和加芥末。此外，老師更教我們做卷物，但經驗不足的我們還是讓包在外面的紫菜破掉。雖然最後成品的外觀不討好，但老師調製的壽司飯和食材都很美味。之後，老師準備了一些蔬菜天婦羅的餡料，而我們則負責把它炸熟。同組的有一位來自鹿兒島大學的實習生，他很友善地幫我們女生炸天婦羅，然後一起享用美味的成果。

日本着物

研修中心請來三位老師教授我們關於着物的基本知識，更示範了日本舞蹈「和花扇流」，令我們大開眼界。老師展示了不同場合穿著的着物給我們認識，如禮裝、準禮裝等，亦向我們介紹了一些不同類型的扇子和草履。之後，老師協助我們試穿名為小紋的着物。日本着物看上去很漂亮，但真正要穿戴整齊，大概花了一個小時。穿著的每一個步驟都非常講究，幸得老師的協助才能完成。

4. 內之浦火箭基地

到內之浦火箭基地參觀也是相當新鮮的體驗，雖然內之浦火箭基地只是專門發射小型火箭和衛星上太空，但在香港始終沒有機會親身接觸到航空科技。透過導賞員的講解，更得悉最近香港的火箭發射站應該就是內之浦火箭基地了。之後，我們參觀了旁邊的科學館，透過一些重現發射過程的模型和影片，瞭解內之浦火箭基地的歷史和日常運作。

5. 總結

是次的交流活動擴闊了我們對日本文化和語言的視野，透過與當地不同年齡的學生溝通交流，不但讓我們有更多機會練習日語，更認識到不少日本朋友。最重要的是讓我們深深體會到鹿兒島與香港在教育、文化、科技等各方面的差異，更使我對日本的文化有更深的興趣。

Short summary:

The home stay program is the most unforgettable experience during the trip. Since my Japanese level is not enough for me to express myself, I was very nervous before the home stay. But when I saw Mrs. Ishikawa and her three lovely daughters, I really felt relaxed because of their kindness and smiles. Although we did not go sightseeing in Kanoya Shi due to the bad weather, I have experienced the daily life of a Japanese family which is a very valuable experience. We have visited the public library there and shared the favorite book and author with each other. Also, we have joined a cooking class held by the International Exchange Centre of Kanoya Shi. I have met lots of Japanese there and also some foreigners who are being English teachers there. We had lots of fun there as I seldom cook at home. So it was really an interesting cooking experience for me to cook with different countries of people.

Another unforgettable experience is the exchange program with the students of the Kagoshima University. It is a very precious opportunity to make friends in Japan. We have talked a lot about the differences between Hong Kong and Japan, such as the language, comic, movies, etc. They felt surprised that we knew lots of Japanese singers and actors. Also, our favorite idol is the same so we have enjoyed the television show together at night. They have introduced Kanoya Shi to us and have gone shopping with us. We have tasted delicious dessert called "Shirokuma". It was very tasty. Also, we have visited the aquarium and watched the outdoor dolphin show. I am happy that I have made friends with them and we can keep contact through Line and Facebook.

The visit to the primary school is also very impressive. Their teaching mode is different from ours. There are two forms of classes in one classroom and the teacher teaches them one by one. Also, the students are very independent. They prepared the lunch themselves and they cleaned up everything after the meal. Moreover, they have a great environmental consciousness since they would clean the used milk boxes for recycling. The children got interested in Hong Kong. For example, the girls asked me about the fashion in Hong Kong. After that, we have played games and have taken lots of photos during the rest time.

Apart from the experience of meeting different students, the cultural experiences of Japanese food and clothing are also very rare chances for us. But it is really difficult to wear the Japanese clothing. We have spent almost one hour to wear it since many of us needed help from the teachers. Preparing Japanese food is also quite difficult for me. But the food prepared by the teacher is very tasty. Even the sushi and tempera we made did not look well, but it is also very delicious. The short trip in Kagoshima gave me lots of valuable experiences of Japanese language and culture. And I have gained a lot in this exchange program and I would treasure the memories of this trip and the friends I have made in Kagoshima.

羅靖曦

6月28日

經過前一天轉兩次機和乘夜間巴士的舟車勞頓後，於早上六點多到達 KAPIC。雖然只睡了兩個多小時，但一見滿遍綠色的研修環境後，便精神起來了。一抵步就要將行李搬上房間，我們住的房間都是洋房，而女生的房間在二樓，所以我們就要托行李上樓梯……（男生好像沒幫忙？笑）每一個房間都代表了一個國家，在房門會貼上國旗，房內會有國家地圖和簡介（我住的是蒙古，笑）。之後就是開幕禮，認識了 KAPIC 的設施和工作人員，那時候有些日文都聽不懂，要靠我們厲害的副團長翻譯（團長呢？笑）。接著就是到和室學 HOMESTAY 的日文，第一次到和室的我在榻榻米上滾了幾圈（笑）。教這課的福永老師人超好（又可愛），會慢慢的說話和用簡單的日文，怕我們聽不懂。這堂課最深刻的是老師跟我們說，我們不是 HOST FAMILY 的客人，而是他們家庭的一份子，要抱著這樣的心情相處。不過興奮過後的我便病倒了，有點發燒，便躺了一整晚……（所以說記緊帶藥！）

6月29日

今天和明天都是 HOMESTAY，我們昨天收到了 HOST FAMILY 的資料，但都沒有他們的相片，所以大家都很緊張。早上是見面會，我的家庭是福田さん和她的女兒（敦子）和男孫（まさき），那小男孩還是混血兒，所以未相認前我已經猜到哪個是我的家庭，大家都笑容滿臉溫柔的迎接我，相認後まさき就撲上來抱著我，4歲的小孩就是黏人啊～（超可愛的！）不過驚喜的是福田さんの孖生妹妹是另一個 HOST FAMILY，所以之後的活動也和她和另一個女同學一起（有個照應實在太好了～），當然まさき也有撲過去那位同學那兒……（笑）

我的家庭是在垂水市，離 KAPIC 大約二十分鐘車程，不算太遠，是很傳統的兩層一軒屋。放下行李後，福田さん和まさき便帶我到附近走走。一開始まさき自己跑了出去（小孩就是有活力啊！），我擔心的跟了上去。但其實之後敦子跟我說不用怕，周圍的鄰居都是和靄的公公婆婆，汽車也很有禮貌，まさき不會有危險的。嗯，垂水市真是個好地方。之後到了沙灘片石、到まさき公公墳前換水上香（那裡的墓碑前都有兩杯裝滿的水，就像請先離開的人喝酒，代表對不起和感謝之情）、去看了牛牛（超多蒼蠅，笑）、去了馬路旁的草地摘雜草（我和福田さんの雙手都變泥黑色了，笑）。晚飯前跟福田さんの妹妹，まさき和另一位女同學去了露天風呂洗澡浸溫泉，心想這個時候終於來了。我和同學都超尷尬的，但看到周圍的人都毫不介意的時候（まさき一早脫光光衝進去了，笑），我們便鼓起勇氣，倒數一二三一起脫內褲（笑）。露天溫泉真的超舒服，超幸福的～之後的晚飯是在家裡しゃぶしゃぶ，超多肉超好吃的啦～晚上大家一起看電視談天，這才知道原來福田さんは經常做 HOST FAMILY，也收留過不少到鹿兒島作畢業旅行的本地學生，她更有一本 GUEST BOOK 讓大家留言（之後我也寫了），看到大家感謝的話語，真的很感動。明白了相遇的力量，一期一會的幸福。

6月30日

一大早起來吃早餐，福田さんの廚藝真的很好，早餐很豐富超滿足～之後敦子便駕車載我和同學到垂水市周圍看看。去了泡足湯，是個可以看到櫻島的地方，而水真的超熱，還竟然讓我們看到海豚！！（之後來到的小朋友還不相信我們，笑）之後去看被火山埋掉了的鳥居，感覺寧靜卻震撼。也到了圖書館，因為敦子超愛看書，我們也開了眼界。最後去了超級市場，超～大的，我們三人都有搞珠抽獎，不過最後只換來三支水（笑）。回到 KAPIC 前，我們全家去唱了卡拉 OK，超歡樂的～（嗯我送了一首歌給他們：「いつまでも、忘れないで、ここにいたこと。」不會忘記的哦）

之後就一起回 KAPIC 進行歡送會，我們一起跳舞送給各位 HOST FAMILY，而我們跳的是 CAMPFIRE，是 YMCA 和狂歡（天啊，你沒有看錯，是 CAMPFIRE，笑），最後更請大家出來一起跳，不管跳得怎樣，總之很歡樂就對了。告別的時候真的很捨不得，很驚訝只是兩日一夜，也能建立這種關係，嗯其實只要拿出真心去相處，就能將人們連繫起來。

7月1日

經過兩天的 HOMESTAY 後，這天是比較輕鬆的。早上一起製作簡報給之後交流的學校介紹香港（就像傾 PRO 一樣，笑）。下午就一起學做壽司，做了超多的，根本就吃不完啊！之後還有時間，就到了 KAPIC 附近釣魚（KAPIC 有釣具可借哦），一開始跟其中一個 STAFF，德峰さん學入魚絲和揮桿，不過最後當然甚麼也釣不到（笑），不過也是個很好的經驗啦～

7月2日

今天是跟鹿屋護士專門學校交流，一開始的 ICE BREAKING 還頗有趣的～不過之後都挺難融入他們，因為我們和他們並沒有被分為小組，大家都有點各玩各的感覺，日文又不太好，所以都很少主動跟他們說話……

然後到了民族館，有很多國家特色的東西，最有趣是有很多沒見過的樂器，還製作了國旗吊飾～活動結束後，便去了踏單車，KAPIC 附近真的很美，有湖和森林，這樣的大自然真的能讓人平靜下來，打開感官，去感恩。

7月3日

今天也是全天留在 KAPIC 輕鬆的過，早上寫信給 HOST FAMILY，希望感謝的心情能好好的傳達過去……下午便是重頭戲——穿和服。和服的老師們一開始給我們跳舞，穿著和服跳真的超優雅，很好看。我拿到的是黑色上面有繡花的和服，同學們都說很適合我，很有黑社會感覺很霸氣（笑）。和服其實是有許多層的，穿著的方法也很複雜，沒有老師的幫忙是沒有可能穿得好的（笑）。穿好後的感覺就是把全身包得緊緊的，習慣了就觉得好舒服～之後就是怕照時間，我還借了男生們的劍模仿卓洛的三刀流，哈哈（嘴巴超痛的！）。

7月4日

早上到了大黑小學交流，小學生們都超元氣的，總感覺自己老了（笑）。我被編到和三，四年級一組，別看他們這麼小，大家都很有自律，也很主動，都是很好的小孩子。有一個小孩子好像還拍拖了，是太早熟了麼？哈哈。之後一起玩捉迷藏，真的是跑遍整個學校了，他們都跑超快，完全追不了啊！（笑）也有要藏在櫃裡的時候，而我卻會露出一半的身體出來，所以要害他們替我找大一點的地方躲藏（笑）。告別的時候學生們合力做了一個手的拱橋讓我們穿過離開，還和我們 GIVE ME FIVE，又是一趟美妙的相遇。我不斷跟他們說：「ずっと元氣ください！」他們都用力的點頭回應，嗯我也會一直元氣下去的。

下午去了太空館和發射基地，除了「素晴らしい」我沒甚麼想說的了（苦笑）。最後到了超及市場，買手信就趁現在，超便宜的！

7月5日

早上是和幼稚園的交流，我們一起製作了七夕的許願紙條。但和我一組的小女孩超內向，不怎麼說話……（苦笑），但大家都很有可愛～離別的時候，不知為何被推了出去跳舞當作是離別的禮物（明顯是被出賣了！哈哈）跳了 AKB 的ヘビーローテーション，幸好幼稚園老師和校長都有跟我一起跳附和拍掌，要不然尷尬死了！

由下午開始，便是跟鹿兒島大學為期三日兩夜的交流。下午我們分好了組（我的是鹿兒島弁組，跟三個讀護士的女生和一個同學一組），便開始計畫明天在鹿兒島市的行程。晚上更一起 BBQ，是將食物放上鐵絲網上烤，像韓燒似的～畢竟是剛認識，但也有很盡力的溝通，不想在重蹈護士學校交流的覆轍了（笑），幸好大家都很有溫柔呢。話說，她們對於我們的包裝紙巾的打開方法很驚訝呢，哈哈。

7月6日

一早就出發到鹿兒島市，第一站是水族館，真的好大好漂亮（我超愛魔鬼魚！！），還看了海豚表演。之後去了天文館逛，經過一間遊戲中心便打算上去照貼紙相，誰不知其中一位女生對那裡的 3D 喪屍射擊遊戲超感興趣，只好去玩了……（天啊真的是超恐怖，要不是那女生這麼可愛……笑）最後都照了貼紙相留下美好的回憶～接著去吃了超有名的白熊，就像雲呢拿味的冰，上面有好多生果的甜品，平時在便利店也可以買到～超懷念那味道～

回到 KAPIC 後，晚上大家一起放煙花，看星星（有看到流星哦！），真的很開心很深刻！

7月7日

早上都是準備下午發表的時間，發表後便一起到了民族館玩，這回大家都熟絡了玩更開了，我當然也成了被玩的對象（穿超緊的旗袍和戴假髮……），不過開心就好啊，哈哈～

7月8日

早上就要離開 KAPIC 了，很遺憾不能和全體スタッフさん告別……待久了便會發覺 KAPIC 真是個好地方，雖然昆蟲多了點、早餐早了點、空氣不流通了點，但三餐定時又接近大自然，真有渡假的感覺～很多謝 KAPIC！



Short summary:

Although this trip only lasted for 11 days, there are already many things for me to treasure, especially those good memories. Although sometimes I cannot communicate fluently with them, it is alright as long as we use our true heart to express ourselves. Apart from the people I have met, I also saw many beautiful natural sceneries. They made me feel thankful and astounded. This trip let me learn much and relax myself, I hope I can keep contact with the people I met and share my great experience with my friends in Hong Kong. Japan is really a fantastic place!

談穎怡

6月27日(木)

今日、旅を始めます。8時半ぐらい香港国際空港で集合した。あの時、私は他の18人の中に誰にも知らなかったです。最初の日は皆さんを知りためにだけと思いました。一日をかかって、香港から東京まで飛行機で、そして東京から福岡までまた飛行機で、最後福岡から鹿児島までバスに乗りました。

6月28日(金)

バスを六時間ぐらい乗って、終に6時カッピクセンターに到着した。徳峰さんからちょっと説明して、みんなルームメイトを決めて、自分の部屋へ行きました。一番目の日は授業が2時間しかありませんでした。福永先生はカワイイで、とても優しい人と思います。

自由時間は多いから、午後はちょっと暇でした。時間があったから、夜の時は建築学のコンテストに頑張っていました。

6月29日(土)

ホームステイ (Day1)

前にはホームステイの経験があったけど、日本にホームステイするなんて始めてで、日本語も上手く喋られないから、とても緊張でした。昨日福永先生から受けたホストファミリー情報を書いている紙で宮岡さんは私の父より年上そうです。これも緊張の原因の一つだと思います。もし鹿児島弁しか喋られないならどしよかなって、ちょっと心配しました。

皆さんも私みたい、とても緊張そうで、先生達も気を付いたと思います。私たち、自己紹介をしてから、ホームステイのお名前を読んで、ホームステイと一緒に座りました。観迎会を終わって、また自分の日本語は大丈夫かなって思っていたばかりで、お父さん、お母さんと私3人でお父さんの車に乗りました。

途中、スーパーへ行って、お母さんから私にお土産を買いました。鹿児島弁で「美人」を書いているTシャツです。お母さんからお土産を貰ったのは本当に嬉しかったです。そして、お父さんと一緒に足湯を入りました。足湯は普通の湯と同じで、熱いけど気持ちいいです。でも、雨を降っていたから、傘を持ってたままで足湯に入って、ちょっと面白い見えそうでした。

後で家へ帰って、昼ごはんを3人で食べました。日本のドラマに日本人の飯を見た事あるけど、普通の日本家庭のご飯はそんなに美味しいのか、ちょっとびっくりしました。ご飯の後、いろんな事を話しました。香港の事とか、テレビで魚釣島の新聞を放送していましたから、中国と日本の関係どう思うとかもう話しました。私、昔の事知らないではありませんが、日本の他の事が好き。そもそも、人は皆それぞれな考え方がいるから、私は、日本語が好き、日本の人も好き。ですから、日中関係史は国と国の間の問題で、そういう複雑すぎる事は私と日本人の関係と直接関係がないと思います。

昼ご飯の後、お父さんと二人で古跡文化館へ行きました。車にいた間、お父さんから色々な日本語を教えて、嬉しかったです。古跡文化館にある石とか瓶とか、香港歴史博物館にあるのはとても似ています。実は、中国文化と日本文化は似ている所が多いですね、近くにある国ですから。

今日はお母さんの60歳誕生日ですから、晩御飯はBBQをしました。お父さんお母さんのご家族と友人も来ました。男の人は酒をちょっと飲んで、鹿児島弁で喋っていたから、何を話してたのは全然分からなかったです。その後、家にカラオケをして、wiiを遊びました。私、J-Popが好きから、絢香の「三日月」を歌いました。皆さんも嬉しそうでした。

6月30日(日)

ホームステイ (Day2)

朝は早く起きました。6時半はお父さんとお母さん3人でラジオ体操をして、朝ご飯を食べました。そして、運動場でお父さんを応援していました。昼ご飯はお母さんと二人でお寿司を食べました。お母さんは私が一番食べたいのを注文してって言いました。日本人は本当に優しいと思う、特にお客さんに。本当にありがとうございます。ごちそうさまでした。

7月1日(月)

今日の朝から昼まで明日の交流会を準備していました。ちょっと緊張しています。準備が終わって、友達と一緒に自転車を乗りました。でも、自転車で転んで肘を擦り剥きました。大変でした。皆も私の事を心配しました。

そして、カピックセンターに戻って、一緒にお寿司を作りました。やっぱり先生の刀工は本当に上手いですね。今日の晩ご飯は自分を作ったお寿司です。私達のグループのは一番美味しかったと思います！

7月2日（火）

鹿屋看護専門学校

今日は朝9時から鹿屋看護専門学校の学生と交流しました。プレゼンテーションをして、アイスブレーキングのゲームは一緒に遊びました。私もいろんな学生達と話しました。

そして、キミーとミシェルと私は看護専門学校から来たカワイイ4人と仲良くして、一緒に散歩をして、楽しかったです。後は食堂へ行って、昼ご飯を食べました。それから、民族館で国旗ピーズアクセサリを作りました。

看護専門学校の学生と別れて、自転車を乗りました。途中で写真をいっぱい撮って、友達と綺麗な景色も。

7月2日（火）

着物

今日の朝は宮岡さんと家族のみんなに手紙を書きました。いっぱい書きましたよ。

昼ご飯は親子丼、つまり、ご飯に鶏と卵を入りました。とても美味しかったです。

その後、着物を着る時間でした。着物を着る前に先生は着物の事をいっぱい教えました。そして、先生達3人で踊りました。とても素敵なダンスでした。やっと、着物を着る時間でした。

女の子達一緒に着物を着て、困る時先生は私達をてつめた。一時間ぐらいかかって、着物を着るのは終了しました。そして、みんなと写真をたくさん撮りました。

その時、宮岡さんからの手紙が届きました。思いと早い届けたと思いました。嬉しかったです。写真を一緒に送りました。

7月4日（木）

大黒小学校

今日は小学生と交流のために大黒小学校へ行きました。そこの校長先生はとても面白い人で、私達といろいろを話した。私、校長先生が好きだと思います。私は5年生の学生達と同じテーブルで昼ご飯を食べました。昼ご飯の準備は全部学生達自分です。私達、手伝いたいが、学生達はスペシャルゲストだから大丈夫って言いました。昼ご飯の時、彼達から面白い質問を聞いたが、同じテーブルで座ったカイル君は全然分からなかったです。ご飯の後、ボウリング大会がありました。さっき一緒にご飯を食べていた子供達がチームにして、ボウリングを遊びました。私はボウリングわかってで、どうしても駄目そうでした。私は楓ちゃんと「なんで私がダメダメなの？」を言って、あの子は「かえでも時々0点だから、大丈夫」って返事しました。とても優しい子だと思います。最後、子供達と写真を撮りました。

7月5日（金）

高隈保育園のかわいい子供たち

午前十時ごろ高隈保育園の子供達と初対面でした。自己紹介をして、子供達と願いことを書きました。カワイイ女の子一人で私のそばに来て、私の手を握り締めました。ちょっとびっくりしました。幸せを感じました。あの子は私に付いた。名前はりせと言います。私の願い事はとても簡単で、「彼氏もういなくても自分の道を見つけよ！幸せになりますより」って書きました。りせちゃんと一緒に願いを書いた紙を木で締めました。そして、もう分かれる時間でした。りせちゃんと離れるなんて本当に嫌と思いました。

昼ご飯の後、女の子達一緒にグループゲームを遊んで、嬉しい事でした。

鹿児島大学との交流（Day 1）

午後三時に鹿児島大学の学生達はカピックセンターへ来ました。そして、私とキミーは「自然」と言うグループを選びました。新しい友達もできました。馬場ちゃん、まっちゃんとやす、3人もカワイイ男の子です。晩ご飯はBBQをしました。明日はグループで鹿児島市へ遊びに行くから、楽しみです。

7月6日（土）

鹿児島大学との交流（Day 2）

今日は早い起きて、私は新しい友達とキミーと鹿児島市で遊びました。まずは水族館へ行って、イルカを見つもらだっただけど、イルカは生まれる時間だから見えなかったです。残念でした。そして、ラーメンと一緒に食べて、天文館へ行きました。お土産をたくさん買いました。照国神社へ行って、願いは叶うならばいいと思います。もう帰る時間でした。晩ご飯の後、花火と一緒に遊びました。花火の思い出も素敵な

物になりますね。実は、鹿児島大学の学生たちとそんなに仲良くなれましたのは本当に思わなかったです。夜、皆は3階で星を見る事がありました。残念でしたが、今晚は私、流れ星を一つも見えませんでした。ちょっと落ち込んでいましたが、皆と一緒にとても楽しい時間を渡しました。

7月7日(日)

鹿児島大学との交流 (Day 3)

朝から昼までプレゼンテーションを準備して、なんか、私はリーダーみたいになってました。あのプレゼンテーションは昨日の一日がなにをしたとか、交流の感想とかを皆に教えてるのでした。プレゼンテーションの感想の部分は私と馬場ちゃん二人に担当しました。私は感想を言った後で馬場ちゃんは彼の部分を始めました。まさか、馬場ちゃんの口から自分の事を聞きました。私がいつも建築学のコンテストを頑張ってる事で、彼から褒めてたのは本当にびっくりしました。嬉しくて、何を言いたいけど声も出なかったです。プレゼンテーションの後、民族館へ行きました。民族服を着て、一緒に写真を撮りました。きっと珍しい記念になると思います。

鹿児島にある・最後の夜

昨日の夜は流れ星を見えなくて、悔しくて、また星空を見に行きました。やっと、流れ星を見えました！あの流れ星はとても長かったです。でも、嬉しすぎて、願い事は全然忘れちゃったけど。友達は「まあ、ウィニーの願いは流れ星を見るじゃないの？」と言いました。まあ、実はそうですね。だから、願いもう叶いました。そう思うなら、幸せを感じます。私、星空と写真を何枚が撮ったのはよく知らないです。多いすぎだからです。デースは私をモデルに写真を撮るをいっぱい撮りました。彼はまだ初心者だから、練習しないのは駄目ですね。時々も良い写真を撮りましたよ。初心者なりによくやりました。

最後の仕事はカッピングセンターのスタッフにカードを書く事でした。リーダーのデースから私に頼みました。一時間ぐらい掛かって、マーカーを使って、香港中文大学の景色を書きました。副リーダーのハワードはカードの上の文字を考えまして、私はカードに書きました。最後完成した作品は皆も満ちました。リーダーと副リーダーもあの完成したカードと私を撮りました。私にとって、彼達は本当にお兄さんみたい。その感じも悪くないと思います。

7月8日(月)

最後の日。別れる日

やっと、皆さんと別れる日を来ました。最初は十日がちょっと長いって思ったが、とても短い旅でした。いろんな人と出会って、仲良くして、珍しい経験になりました。本当に素敵な思い出になりました。「一期一会」、これは私気になる言葉です。人生に色々な出会いがありますが、その中に多くなるともう一度会わない、多分。ですから、出会いを大切にしないのは行けないと思います。鹿児島空港で皆さんと最後の「さようなら」を言った時、ちょっと泣きそう顔をしていたかもしれない。この短い十日に起こってる事は多すぎて、一緒に渡した日々はきっと心に残ります。ずっと。

Short summary:

It was a great experience to go to the Kagoshima Short-term Exchange Programme. At the very beginning, I did not know any of these people joining the trip. However, throughout these 10 days, we have gone through many different experiences and unexpected accident. Meeting local Japanese people is also very interesting, occasionally we experienced some cultural shock. For example, our Japanese friends found tissue from Hong Kong special, because the package of tissue paper in Japan is different from Hong Kong so they have never seen tissue paper packed this way. They even found it more amazing when we showed them tissue paper with odour and patterns. We found it interesting too because we do not find these tissue that amusing. Of course, it was also a good chance of practicing Japanese language, and I believe my Japanese has definitely improved after the trip, which is a good outcome that I am happy with.

Throughout the short trip, we got to know each other, forming strong bond between us. It is such an unforgettable trip.

鄧偉港

這次日語研修課程為期十一日十夜，剛開始我們都認為這算是一個頗長的課程，但後來我們都覺得十一天時間過得很快，對研修村中心的職員、研修村、鹿兒島及鹿兒島的學生都非常不捨得。這十一天裡，我學到了各種日本的文化，與日本人共同生活過兩日一夜、與小學生一起玩耍、與大學生到鹿兒島市區及櫻島遊玩。這些種種活動都不是去旅行能夠體驗得到的，相信每位有參與這次交流的學生都會認同這是個值得去的交流。

經過了轉機及乘坐五小時的巴士後，於早上六時終於抵達了研修中心，休息了數小時後，第一天於中心的下午學習了一些簡單的日語為第二天到當地居民的家居居住作準備，過程中認識了各種於日本的住所，如香港沒有的一軒家，另外也學習了一些日本人在生活上的禮儀，例如進食前及後、入浴洗澡前及晚上就寢時都必會跟家人說一聲。從這些生活細節上可見，日本人比香港人更著重禮儀，我認為在這方面我們應好好對日本人學習。十一天內的晚上時間都是自由時間，中心的飯堂及活動室都會開放給我們使用，我們十九人也因此由一開始的互不認識變得熟絡起來。

第二天的早上大家跟將共同居住兩日一夜的留宿家庭會面後便分別到他們的家。雖然我們都知道日本人都非常友善和好客，但始終不認識對方，而且我們之中，部分人的日文能力並不足夠和當地人正常溝通，所以我們都非常緊張。

這兩天，我到了沼田先生的家裡居住，他是一位自營農業的老伯伯，家中只有他及他的太太，他有兩個養雞場及種植一些蔬菜。



沼田先生給了我一個一般香港學生不可能體驗過的生活，他飼養的雞隻大約有七百隻，每天的工作就是堆肥、餵飼雞隻、收集雞蛋、清潔雞蛋、包裝雞蛋及種植蔬菜，收

集到的雞蛋及種植好的蔬菜會包裝起來然後運送到霧島的超級市場販賣。沼田先生很注重食品的質素，他認為有使用到農藥及化學肥料種植出來的蔬果對人類的健康會有壞的影響，因此他用以餵飼雞隻的肥料是親自從各處收集然後經過堆肥後得出的，而種植蔬菜也不會使用化學肥料及農藥。我非常欣賞沼田先生這份堅持，假如他選擇使用化學肥料去種植植物及餵飼雞隻，他每天的工作量將會大大減少，休息的時間亦會多出很多，但他

沒有用這樣做。雖然他的雞蛋及蔬菜未必得到其他人的欣賞，但他為了自己、太太及霧島的市民能吃到更健康、天然的雞蛋及蔬菜，他放棄了輕鬆、舒適的生活，選擇了每天五時便起床堆肥、餵飼雞隻及收集雞蛋，下午將雞蛋運送到超市及在超市把食用期已過的食物運送回雞場作堆肥用，回到家後再收集雞蛋及種植蔬菜等，直至下午六時左右。真的很佩服一位已六十九歲的老伯伯仍擁有這樣的體力、擁有這

健康的身體，這應該是跟他的生活習慣及健康的膳食有關吧？

這兩天沼田先生沒有讓我做辛勞的工作，只安排了餵飼雞隻、收集雞蛋、清潔雞蛋等簡單工作給我，並同時一直教導我不同的



知識，雖然我只能聽懂部份內容，但很感謝他耐心的教導及盡量以簡單的生字去說明、解釋給我聽。沼田先生家裡有各種各樣的書本，最多的書本是關於農業的書本，他擁有的知識甚至比一般的老師更多，聽他說話就像在上課一樣，學到很多很多。另外，沼田太太製作的食物非常美味，雖然沼田先生說沒有給我特別的待遇，說這些食物是他們平常的食物，但我感受到他們其實是想讓我品嚐一下日本的各種料理，真的非常感謝他們這兩天對我的照顧。此外，沼田先生家每天洗澡時都會浸浴，在他家中浸浴真的非常舒服，因為浸浴的浴缸除了有恆溫系統外，水流還有按摩的功效，對消除疲勞有一定的效果。在香港，市民因忙碌的工作應該沒有那麼多的時間每天都進行浸浴，而在日本，應該也要像鹿兒島等偏遠大城市如東京的地方的居民才會這麼懂得享受吧？

兩天留宿完結後回到中心，為各家庭舉行一個歡送會，大家都玩得非常盡興，我們中大的學生以跳舞的形式歡送他們，最後更邀請了部份人一起跳舞呢！在他們離開的時候，雖然大家都非常不捨得，但我們相信有機會再見的，我們會再次到鹿兒島去探望他們的！

接下來是第四天，早上我們要為向大黑小學校、看護專門學校及鹿兒島大學簡單介紹香港的各種東西作準備，我們準備向日本的學生介紹香港的交通、食物、購物、地理位置及香港中文大學的外貌等等。由於我們於出發前已把需要匯報的資料已整理好，所以很快就把簡報完成了。午餐後有數小時是自由時間，非常幸運的是連續數天的雨終於停了，我們決定利用這自由時間到中心外頭走走。有些人向中心借了釣具到中心旁邊的大隅湖釣魚，我及另一部份的人則向中心借用了單車在大隅湖附近遊玩及拍照，大隅湖及附近景色的美令我們無一不驚嘆！在那裡我們看見到很多在香港非常難看見的景色，沒有高樓大廈，沒有嘈雜的車聲、人聲，沒有混濁的空氣，只有蟬聲、雀鳥的叫聲，沿著馬路走的我們都只被樹木包圍，清新、冰涼的空氣令我們有煥然一新的感覺！在那裡，我們遠離了煩囂的都市，彷彿放下了一切的煩惱，整個人都變得放鬆了。



下午四時開始日本料理的課堂，由中心餐廳的店長親自教授我們製作壽司，製作壽司原來是一件不容易的事情，要擁有純熟的刀工才能把三文魚切得漂亮。我們在香港經常吃壽司，

卻沒有留意到壽司上的魚生原來是因師傅的刀工才能有美麗的外觀，結果我們製出的壽司當然與老師的差天共地，今天的晚餐便是我們自己製作的壽司，雖然沒有美麗的外觀，但味道還是不錯的。

不經不覺已來到第五天，也代表十天的交流只剩下一半。今天是與鹿屋看護專門學校的交流，我們互相介紹了本地的一些資料後，他們準備了一些小遊戲與我們一起玩，大家都玩得非常開心，然後我們一起到了中心外的大隅湖散步及聊天，我們都由不認識變得熟絡起來，我們更互相交換了聯絡方法。我們都為認識到日本人而感到高興起來，畢竟要在香港認識到日本人並不是一件容易的事情。一起在中心的餐廳共進午餐後，我們到了中心旁的民族館製作小飾物，認識到不同民族的小玩具及樂器，試穿了不同民族的服飾，也拍下了不少的照片。雖然看護學校的學生於下午三時左右便離開了，但今日大家都玩得非常開心。

今天也是好天氣，在看護學校的學生離開後，我們又再次到大隅湖踏單車。這次時間較充足，我們到了較遠的大隅湖水壩，那裡景色的壯觀難以用筆墨形容，一望無際的樹林，加上藍天、白雲以及澎湃的水聲。如果有機會，真想在鹿兒島居住一段長時間。



第六天的早上由中心的職員教導我們寫信給留宿的家庭，用日文寫書信對我們來說有一定的困難，所以我們用了數小時才把一封短短的信寫好。雖然內容並不多，用到的句型及生字亦有限，但相信我們的心意能傳達給他們的。下午除了學習了日本的各種和服之外，更嘗試穿著了和服，我們大部份人都是首次穿著和服，大家都表現得非常興奮。在穿著的過程中我們才發現，原來把一套和服穿上所花的時間比我們想像中長，而且和服的設計並不方便於去洗手間，所以很好奇古時的日本人如何每天都穿著和服生活。



第七天的早上至下午我們到了大黑小學校與小學生交流、玩簡單的小遊戲，看著他們純真的表情，易滿足的性格，彷彿看到自己細小時的影子。學校的地方並不算小，但小一至小六的學生總人數只有四十七人，真是令我們驚訝，這只比香港的小學的一班人數多出一點，每班的學生人數這麼少，他們都非常融洽，真羨慕他們之間的友情。下午到了內之浦火箭基地參觀，雖然只是小火箭的發射站，但在近距離觀看還是非常的壯觀，而且乘搭旅遊巴期間，沿途都是美麗的風景。參觀火箭基地後，中心安排我們到達一大型超市購物，大家都買了不少鹿兒島的土產作手信。



第八天的早上，高隈保育園的幼兒來到了中心，他們只有五至七歲，非常可愛，我們有大約兩小時跟他們玩耍，和他們在許願紙上寫下願望，掛上中心內的「樹」上，然後跟他們合

照後他們便離去了。今日下午開始，鹿兒島大學的學生會到中心居住兩晚，他們為我們向鹿兒島作了簡單的介紹，然後我們將會分為八組，翌日他們將成為我們的導遊，帶我們到鹿兒島市中心遊玩。分好組後，便計畫了明天的行程。晚餐是和他們一起燒烤，大家都玩得很開心，那天晚上天上還可以看到很多星星呢！

第九天大家都到了鹿兒島市中心，然後在下午四時集合。早上先到了城山展望台遠眺櫻島火山，然後到了照國神社參觀和求籤，大約十二時到達天文館，品嚐了鹿兒島名物——白熊，真是非常美味的甜品呢！然後吃了薩摩蒸汽屋的特產，都是一些香港吃不到的食物，在天文館商店街逛了一段時間，再到海豚港購物和看海豚。雖然今天只有六小時的時間待在鹿兒島，但相信我們大家都會認同這是十天內最開心的一天吧？有大學生當導遊，不用擔心迷路，比自由行更好呢！晚上於中心晚餐後，我們更玩了

花火，在日本玩花火是第一次，大家都玩得非常開心呢！

最後一天的早上每組要準備向全體匯報昨天到過的地方及感想等，下午大家一起到民族館參觀，和大學生們



試穿其他民族的服飾，試試其他民族的樂器及遊戲，然後他們便要離開了。雖然三天時間並不算是長時間，但中文大學的大家都感受到鹿兒島大學的學生的熱情，真的非常感謝他們給予我們一段這麼愉快的回憶。



Short summary:

This is a 10 days short-term exchange program. In this exchange program, I have learnt a variety of Japan culture such as making sushi, learnt about the knowledge of kimono. I met many Japanese including primary school students, secondary school and undergraduate. This exchange program includes a 2 days home-stay, which is a very good experience because seldom can we stay in a Japanese home. Also, it is a good chance for me to speak Japanese.

The position of the centre is a little bit inconvenient. However, it is a great place to stay. I felt very comfortable when staying in the centre for 10 days. After this program, I realize that Japanese are very kind and polite because they treat me as their best friends, some of them even treat me as their family! It is a very worth joining program and I would like to join it again!

田曉彤

(一) 引言

在一個陽光明媚的上午，我們全團一行十九人於赤臘角機場出發，前往福岡機場！在這短短的十二天中，我們身處鹿兒島優美怡人的大自然中，學習日語，並體驗豐富多彩的日本文化。更難能可貴的是，我們眾多的團員彼此相處融洽，建立了一份珍貴的友誼。

(二) Home Stay

起程的旅途有點艱辛，在福岡機場前往 KAPIC 的長途車程長達八小時！在巴士上睡覺可真不容易呢！六時正我們帶著疲乏的身軀、拖著沉甸甸的行李步進位於漂亮的大隅湖旁的 KAPIC Center。稍作休息、吃過早餐後，我們參加了簡短的開幕式，逐一介紹自己，接著便在 KAPIC Staff 的指導下做 Home Stay 的準備。導師教授了日本家庭的習慣、日本家居的模樣，及與 Host family 交往的用語。翌朝就與 host family 見面了！在各個 host family 前打過招呼後，我就獨個兒跟著 host family 近藤先生、近藤太太離開 KAPIC 了。近藤先生一家很親切友善，對我亦十分好。他們領我到旋轉壽司店吃飯，之後帶了我去書店、超市。回到家中，我和他們一起準備晚餐。我幫忙做了巧古力蛋糕、味噌茄子，那更是我第一次包餃子呢。晚飯前我們去了泡溫泉！飯後近藤先生讓我參觀了二樓的工作室，那兒的藏書有過萬冊，真讓人歎為觀止。

第二天早上，與 host family 一起做早餐並進膳後，我們一塊兒到神社吃蕎麥麵。他們又帶我去吃鹿兒島著名的拉麵，味道真較香港的可口多了。我跟了他們拜訪了鹿兒島知名的學者。儘管我不全懂他們的談話內容，但我挺享受和他們待在一起的愜意時光。最後我們回 KAPIC 參加歡送會。我們十多位團員帶領眾多的 host family member 起來跳舞，氣氛愉悅歡快。我送別 host family 的時候，亦一再感謝他們對我的照顧。在兩日一夜的 home stay 中，雖然我只會零腳的日語，但 host family 很努力，亦很耐心地與我談天，我感受到日本人的好客熱情。我也相信，可以體驗道地的日本生活，實在是畢生難得的機會。

(三) 體驗日本文化

KAPIC Center 是一個很好的平台讓我們接觸日本傳統文化。它請來了日本料理師傅來教導我們做壽司、炸天婦羅。我第一次切魚生，哈哈，刀工很遜呢。油溫太高，天婦羅很快就焦了，但內餡還未熟透，真可惜。不過大家玩得不亦樂乎就是了。

它除了安排我們烹調日本料理以外，還試穿了和服呢！三位和服教室的老師為我們簡介了和服的歷史、不同的種類和穿著的場合。穿和服可真是件毫不容易的事情——要挺直身子，束起頭髮，裹上一件又一件的內衣、要腰間纏上一層又一層的腰帶，前後花了近兩小時呢。不過和服很漂亮，花那麼多時間和氣力也絕對是值得的！大家穿上和服後都十分興奮，一起拍了很多照片。

(四) 與日本學生交流

這次的旅程，最令我念念不忘的是與日本的幼稚園生、小學生、專門學校學生及大學生交流。

1. 鹿屋看護專門學校

七月二日我們和鹿屋看護專門學校的學生進行交流。我們向他們介紹了香港及香港中文大學，他們則為我們解說了他們的學校。我們一起玩了破冰遊戲，然後在戶外散散步、談談天。這些學生都很友善，對香港也很好奇，我們聊天聊得很高興。我仍記得，有女生問我 Jacky Chan 和 Jacky Cheung 是否兄弟，哈哈！接著，我們在午飯後齊齊到了 KAPIC 毗鄰的民族館，動手製作別緻的小飾物。

2. 大黑小學校

七月四日我們早上到了大黑小學校參觀。這是最難以忘記，亦是感受最深的活動。大黑小學校是一所校風純樸的鄉村小學，全校只有四十七個學生。校舍雖非新築先進，但設施齊備，有電腦室、偌大的球場、游泳池和飼養雞、兔子的農舍。我們先在和藹可親的校長的帶領下，到各個課室參觀。一、二年級和三、四年級都

是兩個年級合為一班，每班只有數個學生。他們的課室都經過細心佈置——壁報板貼上了學生的書法習作、繪畫，還有他們的生日資料、照片等。整間學校，從老師到同學都十分熟稔親近，氣氛融洽，儼如一個真正的大家庭，令我相當羨慕。我們在體育館舉行了簡單的交流會。我們向他們介紹香港，孩子們一看到迪士尼樂園的照片時便興奮地叫嚷起來，真可愛。我們還和孩子們玩遊戲，一起猜拳，大家都喜悅。

我和幾個團員被分到與五年級生交流的一組。五年級的班主任松下老師，是我所認識的老師中最熱血、最有幹勁、最疼愛學生的一個。他為全班訂了「笑福」這個主題，說希望小孩開心快樂、得到幸福。他更親自製作了一面黃色的「笑福」的旗幟，上面畫有很多綠色的四葉草圖案、小孩的手掌印，還有代表老師自己的猴子圖案。老師也會認真回應學生的學期目標，並蓋上可愛的猴子和四葉草印章。他還特地編輯了「笑福新聞」——有兩張A4大小的黃紙上，是松下老師親筆寫的班內消息。版面設計得就如報紙一樣，還配上全班的合照、老師的個人資料、漫畫等，讓我完全感受到這位老師對教學的認真和熱誠，使人不得不對他肅然起敬。我們和小學生們玩遊戲，還一起吃午餐。他們跟香港的小孩，包括小時候的我，絕對截然不同。他們十分純真，把膠樽當作保齡球瓶來打保齡球。如此簡單的玩意，他們已感到莫大的滿足。我想，香港的大部份孩子，即使有著最精美的保齡球玩具套裝，也會對它不屑一顧——他們要玩的是電動遊戲：PSP、Wii、iPad……他們很有禮貌，而且蠻熱情的，會問及香港的事情。他們會分工準備午餐，甚至盛好飯菜給身為大學生的我們，說來真是慚愧。他們不會挑食，飯後會刷牙，會把碗碟收拾好，會把牛奶盒子洗淨後拆開晾乾——這些習慣跟香港小學生的有著天淵之別。

真不捨得跟這些活潑天真的小學生離別。當一名學生代表致辭時，強風吹得他的講稿攤不開來。是松下老師走過去，在他臉前跪下來捧著講稿讓他唸，真讓人感動呢。大家都很依依不捨，說辦辦說了很久。

3. 高隅保育園

又是一羣純真可愛的小朋友！七月五日的早上，高隅保育園的小孩子們來到 KAPIC Center。看見他們像蘋果般紅粉緋緋的臉頰，怎不教人會心微笑呢？他們唱了一首節奏歡快的兒歌給我們聽。我牽著兩個小女孩的手，到沙發上坐下，一起畫七夕用作祈願的笹飾，最後一起掛到祈願樹上去。和孩子們一起玩樂的時光實在太短了。雖然小孩子不太會說話，但只要用心，而且真摯熱情，那份愛護定能感染小孩子。

4. 鹿兒島大學

相處得最久的，要算是鹿兒島大學的學生。我們中大的團員先作自我介紹及報告。之後鹿兒島大學的學生進行分組報告，有飲料啦、自然啦、交通啦、歷史啦、土產等等。我和朋友跟負責飲料題目的四名醫科男生一組，商量到鹿兒島市的行程。起初大家都有一點靦腆，但他們很體貼，會說若我們聽不明日語，就告訴他們，他們就會用英語再說明一遍。他們問了我們想要去什麼地方之後，精心計劃行程，不論時間、交通安排，都會在討論後再問問我們的意見。那夜我們在 KAPIC Center 圍著爐燒烤，談天說地。原來日本人很少用 whatsapp，反倒多用 line。我們談談電影、電視劇、明星等等的話題，不知不覺地時間就過去了。

第二日我們早上便乘巴士出發到鹿兒島市碼頭去，乘渡輪橫越海面。那天天朗氣清，萬里無雲，海風拂來，使人感到心曠神怡。我和朋友跟著四個男生一起參觀水族館，還在河邊觀賞了海豚表演呢！期間這些男生亦試著找話題跟我們聊聊，真是友善可親的人呢！然後，我們乘巴士到天文館去。哈哈，我頭一次品嚐到白熊，非常美味呢！煉奶製成的刨冰是白熊的臉龐，其上有兩顆葡萄乾作為熊的眼睛、一顆紅彤彤的櫻桃作為牠的鼻子，真逗趣！我們逛街時買了一點手信。飯後大家好像變得較自在點，談天都比較深入。我們在回程途中還去了泡足湯！

能夠跟這些日本男生到處逛逛，是旅途上不一樣的風景。

（五）

還有很想很想說的是，KAPIC Center 的食堂的料理很好吃！嘻嘻！每天的飯菜都營養充足，我們每個人都胖了。其實是 KAPIC 的 staff 把我們都照顧得很好就是了。

最彌足珍貴的，還是交到一班好朋友。在這個團中，我得到很多人的幫忙和照顧，實在值得感恩。有人把 SIM card 讓了給我、有人幫忙計劃 stay behind 的行程等等。現在我們還有保持聯絡呢。今次的旅程所帶給我的，比我想像中要多得很。真慶幸自己獲得這個機會。



Short summary:

It is an honor to have the opportunity to join the trip to Nagashima under the organization of JAS. I learnt a lot in this trip and made a good many friends. Nagoshima is a wonderful place cuddled with tall trees and azure. Staying in this emerald-like island and wandering under the crystal-like sky, I am sure that all your worries will vanish definitely. The staff of KAPIC is so nice that you can hardly forget them. They talked to you with patience and gave a helping hand to you wholeheartedly. The host family I stayed with are warm and amiable. I am so impressed by their warmth and care. What is more, the Japanese university students are funny and energetic. It was such a pleasure to have the chance to play with them. I could hardly imagine that I would forget this amazing journey.



六月二十七日，我們一行十九人在香港國際機場出發，開展為期十一天的日語研修之旅。我們的航班準時於早上出發，下午到達了東京成田機場，然後轉飛往福岡。在福岡機場，KAPIC Center 為我們預備了專車前往 KAPIC。在翌日早上，我們終於到達了 KAPIC Center，德峰先生早就出門迎接我們，先介紹了中心內的設施和規定；令人震驚是中心可借到很多活動用品，包括單車、釣魚用品等，望出窗外是一片草地和大隈湖，可惜當天還下著雨，看起來灰濛濛一片。我們放置行李後，便到和室，準備與寄宿家庭的交流。

負責主講的是福永小姐，她向我們介紹了日本的住所種類，日本一般住宅都會設置和室，因此福永小姐向我們介紹和室的擺設，以及一些禁忌，我感受到日本人對家的重視和追求整齊的文化差異。福永小姐提醒我們即使言語不通，但只要用心交流的話，還是可以和寄宿家庭建立深厚的感情的。這句話也令我更期待兩日一夜的寄宿生活。接待我的是東村先生一家，他們是一個五人家家庭，爸爸是消防員，媽媽是家庭主婦，有三名小朋友，感覺是一個典型的日本家庭吧！

到了第二天，我們便與寄宿家庭見面了。迎接我的是東村太太，她和三名子女一起前來，是一位十分溫柔的女性，在回家的路上，不斷和我談天說地，儘管我的日語只是初級，而且是第一次與日本人長時間相處，心情十分緊張，但東村太太一直鼓勵我，跟我說只要盡力表達自己就可以了。這也是我第一次感受到當地人的純良的心。東村一家是住在霧島市內，他們的家是一軒家，有自己的農田，這對香港的學生來說真是頭一次看到的「豪宅」呢！東村太太跟我說鹿兒島內大部分的居所都是這個樣子，真令人羨慕！東村先生在家中等待我們回來，他是一個很年青、開朗的爸爸，我也嘗試和三位小朋友聊天。長女是ナル，是個很細心又成熟的姊姊；排行第二是駿君，是個很友善，不斷和我聊天的小孩；最小的力才只有兩歲，十分可愛！在香港很少機會與一眾孩子相處，慶幸他們三位都是討人喜歡的小孩，而且都很乖巧，不害羞，令我很快便與他們打成一片。



我們到了上野原繩文森林，參觀關於日本繩文時代的展覽，十分高興能了解日本的文化，還可以一同製作吊飾，十分特別！回到家中，ナル和駿君領我到農田採擷青椒、茄子作晚餐用；東村太太則在廚房開始製作料理，由於是開放式設計，所以能夠看到她用心烹調的樣子，很開心呢！晚上，東村先生的外甥來了一同吃晚飯，他說鹿兒島的家庭都有最少三名子女，而且他們的住所就在附近，所以週末常常聚在一起吃晚飯，十分熱鬧。在香港，大概只有在重要節日才會與親朋好友聚首一堂吧！東村太太也讓我嘗試製作章魚丸，我沒有想過在這裡能夠有這個機會呢！正餐是「素麪」，大伙兒一同圍著桌子，把筷子放進迴轉的盤子裡，等待麪條被筷子夾住；還有新鮮擷下的雜菜製成的天婦羅。大家都很快樂，享受當天的晚餐。晚上東村太太把紙門拉上，立即把空間隔成一個小小的臥室讓我休息。雖然以前也知道日本很多房子都有這樣的設計，方便活用空間，但這是我頭一回置身其中，感覺十分方便。就這樣，第一天的寄宿生活就過去了。

第二天，一早醒來還是下著雨，但我們一家到訪了很多霧島市著名的觀光景點。早上先到了霧島神宮，這是我這個旅程第一次到神宮參拜，東村太太教我如何參拜，先要潔淨雙手和口部，才可進入神社。再把硬幣投入神社內的木匣子裡，敬禮兩次，拍手兩次，許下願望，再敬禮，就完成整個儀式了。我們逗留了一會，就一同去吃午餐。附近還有足浴的地方，足浴是限於腳部的溫泉，十分舒服，也是當地的名物。

霧島市的交通主要是依賴私家車，東村家的爺爺駕著車子帶著我們遊玩，而車上的時間也是最佳的交流機會。東村太太一直與我談天說地，介紹一些鹿兒島的故事。原來她十分喜歡篤姬和坂本龍馬的故事，剛好是幾年前日本大河劇的故事，因此便聊了一些歷史的故事。東村太太說鹿兒島在日本走向現代的歷史中有擔當很重要的角色，當地居民都很喜歡歷史人物呢。下午我們參觀的地方，正好是傳說中龍馬與妻子新婚旅行的地方，如今已演變成一個公園，供人前往參觀了。那兒還有各式各樣的龍馬紀念品售賣，可見他們對龍馬的熱愛。晚上，我們便回到 KAPIC，完成了兩日一夜的寄宿生活。我們在 KAPIC 舉行了歡送會。我們與各家庭一同唱歌跳舞，十分高興。雖然不捨得與他們分開，但這短短



兩天的相聚已值得日後回味。



其後的兩天我們都在 KAPIC 渡過。天氣仍是不太理想，所以我們都在室內進行活動。為了之後與大學生和小學生的交流，我們一同製作簡報，並一同練習日語。我們也一同製作壽司，壽司師傅的技術很好，教導我們用單手的動作令米飯成型；我們試了數次才能成功呢！我們吃了三文魚、鰯魚和墨魚，十分新鮮！晚上我們吃自己製作的壽司，很滿足呢！第二天終於到我們與鹿屋看護專門學校的學生交流，大家互相介紹本地的風貌，又作簡單的破冰活動，增進彼此的友誼。我們下午到了 KAPIC 附近的民族館遊玩，一起製作國旗的飾物，我製

作了瑞士的飾物，十分漂亮呢！民族館內有來自各國的風俗藝術品，令人目不暇給。

我們還迎來了久違的藍天，一同在 KAPIC CENTER 附近遊覽。由於鄰近湖邊，我們便借了釣魚用品去釣魚。德峰先生向我們示範如何把魚餌套上，我們都是第一次嘗試釣魚，大家都很興奮。我們沿著湖邊走，走到另一端開始釣魚。不過當天湖裡充斥著海藻，我們沒能捕捉魚兒呢。

接下來，我們試穿了和服。大家都是第一次有這個機會，十分興奮呢！首先，老師向我們介紹不同種類的



和服，由正式的和服，到輕便的和服都一一向我們展示。女性的和服相對較鮮艷，區分也更為仔細；男性的則十分氣派，令人感到男子氣概。老師說一般女孩子在指導下都能自己一個穿上振袖的，所以希望我們能夠自行穿上。即便如此，老師還是很耐心地指導我們如何穿上和服。原來除了本來的布料外，還要包上很多衣物鞏固和令外型更為美觀。我們還未完成，就已滿頭大汗，但完成的時候，大家都十分興奮呢！



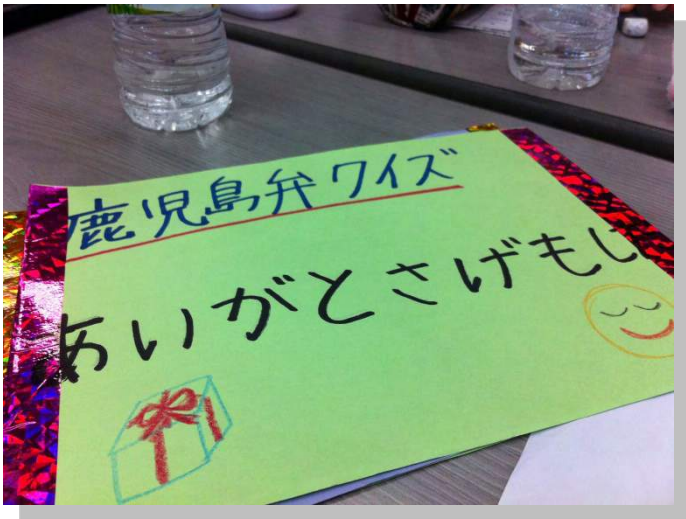
之後我們也跟小學生和保育園的小朋友會面，小朋友都十分開心，雖然只作簡單的遊戲，但大家都享受其中。值得一提的是他們過著簡樸的校園生活，加上自律的生活，吃飯後都是自行收拾餐具、回收廚餘，這些場景很難在香港看到吧！

到了旅程的最後數天，我們與鹿兒島大學的學生交流，我們第一晚與他們燒烤，互相了解對方，並為接著兩天的鹿兒島市內觀光作準備。我剛好與三位醫學部的女學生在一組，她們都很溫柔，為我們準備了不少關於鹿兒島市的資料，又談了很多當地年青人的熱門話題。



第二天我們以小組形式前往鹿兒島市觀光。途中經過了著名的活火山櫻島，是一個很宏偉的山脈呢，被視為鹿兒島的地標。我們到了鹿兒島市的水族館，那兒是鹿兒島最大的海洋生物博物館，外面還有一個很大的公共場所讓人觀賞海豚表演。雖然香港的海洋公園也有類似的海豚表演，但是這次在公共的小川上近距離觀看海豚還是頭一回呢！這時鹿兒島大學生為我們準備了關於鹿兒島方言的問題，令我們更了解鹿兒島的事呢！下午我們到了天文館附近吃飯，還吃了當地著名的甜品「白熊」，真是消暑佳品！我們遊覽了鹿兒島市的景點，如照國神社和西鄉隆盛像等，鹿兒島市十分漂亮，市內也十分整潔，最後我們到了 DOLPHIN PORT，看了當地一些土產，又享受了足浴，完成一天的觀光旅程。大家都玩得很高興，而且了解更深了。

到了交流的最後一天，我們與鹿兒島大學的學生一同準備匯報，向大家分享我們的所見所聞，大家的旅程雖不盡相同，但大家都過得很快樂呢！而我們的鹿兒島研修之旅亦劃上句號了。雖然大家最初都有不安，但最後大家都是滿足和不捨，除了認識了一眾日本的大學生外，也與一眾團員打成一片，總括這次旅程真的很開心呢！

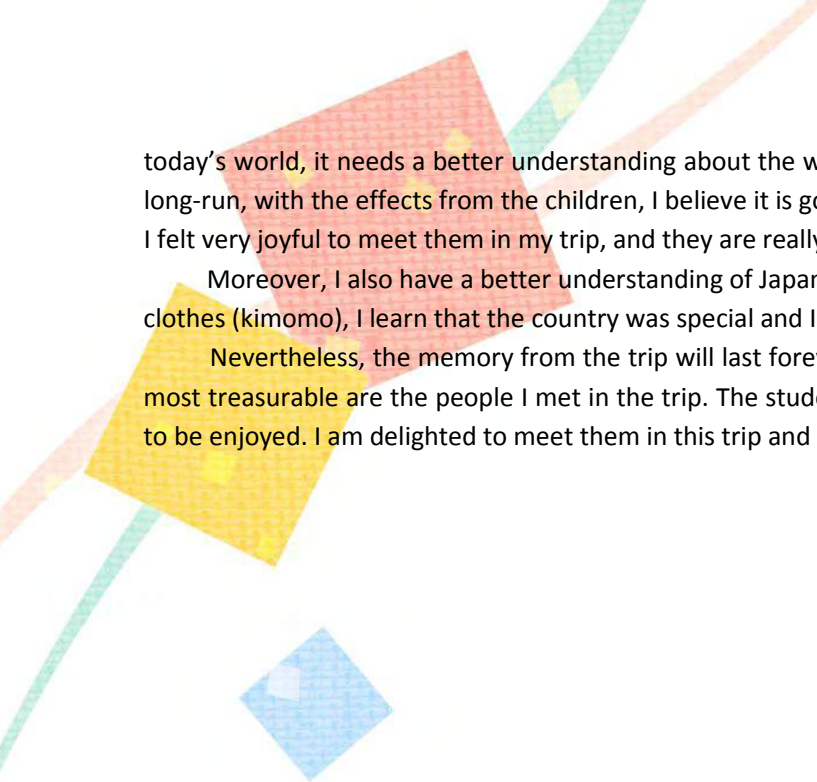


Short summary:

I joined the trip to KAPIC in Kagoshima, Japan this summer. It was my first time to join such programme. I was extremely nervous at the beginning, wondering if I could overcome the language barrier and get along with the people around me. Luckily, in this trip, I enjoyed a lot and gained precious experiences which cannot be vanished in the future.

Throughout this trip, we have chances to meet the locals. Firstly, we enjoyed a two-day trip with the homestay family. I was with a traditional Japanese family, where the father works and the mother takes care of everything at home. I met three children there too. They were as active as those in Hong Kong. Though my Japanese was not very good, the mother encouraged me a lot and tried very hard to understand me. I felt that sometimes heart-to-heart communication and feelings were more important than our words. Indeed, it was my very first time to stay with Japanese family. It was really hard for me to express myself clearly, however, by heart we can go beyond words.

We also met students from universities, primary school and kindergarten. I believed that there were no differences between us despite of the languages, customs and cultures we had experienced. The time we met foster our understanding with each other. I think it is an important exchange between Hong Kong and Japanese students. In



today's world, it needs a better understanding about the world. The trip itself is a way for cultural exchange, and in a long-run, with the effects from the children, I believe it is good for both places to keep good relationship in the future. I felt very joyful to meet them in my trip, and they are really nice people.

Moreover, I also have a better understanding of Japanese culture. From the living place, the food, the traditional clothes (kimono), I learn that the country was special and I want to explore more about her customs.

Nevertheless, the memory from the trip will last forever. It was really a happy and enjoyable trip. I find that the most treasurable are the people I met in the trip. The students from Japan and Hong Kong really make it a happy trip to be enjoyed. I am delighted to meet them in this trip and I will cherish our memory.

王然

參加原因

自初中時期，我對日本的流行音樂、美容、時裝等等已有濃厚的興趣。然而，中學的考試頻繁，且要應付會考和高考，所以一直沒有學習日文。直至上了大學，我選修了日研的「實用日語 1」課程，由最初連五十音都不懂，抱著戰戰兢兢的心情去上課，到後來能夠自信的說一句文法正確的日語，開始享受、期待著每周兩堂的日語課，日語一天一天的進步，對日本的興趣亦隨之而增。於是，下學期我修讀了「日本文化及社會」這個課程，了解日本人種種的思想、生活和文化的。常言道：「讀萬卷書不如行萬里路。」我想，要了解日本最真實的一面，沒有比親身踏足日本這個方法更好的了。因此，我報了是次的鹿兒島縣暑期日語研修課程，一方面想提升日語水平，另一方面可認識真正的日本文化和社會面貌。

日本文化體驗

——料理



日本的料理在香港非常受歡迎，這次我們的文化體驗就是親手製作壽司。製作之前，先生一步一步示範切魚生、握飯等步驟。看著先生熟

練的手勢，看似十分容易。但是，當我們下手去做時，就發現魚生太滑，很難切出每片差不多厚度的魚片，先生看到我們的魚片每塊都厚薄不一時，就拿了幾塊他切的魚片給我們，新手與先生的技術果然高低立見。然後就是握飯的步驟。壽司的米粒和平日吃飯的米粒很不同，摸上去黏黏軟軟的，先生教我們拿一個拳頭大小的米，輕輕握住，很容易就能握好壽司的形狀。完成後，我們都紛紛拿出自己的相機，拍下初次製作的壽司。最後，到了品嚐的時間，我們組的壽司不只賣相吸引，而且味道也不錯呢！

——和服

不穿和服又怎說得上是到過日本呢？和服就像中國的旗袍，十分有代表性。穿和服前，我們先聽三位先生的講解，包括和服的種類，不同的場合穿不同的和服等等。聽畢，我們都覺得「正裝」是最好看的，但是要在正式的場合才會穿，如結婚、成人禮等。所以，我們這次只會穿「小紋」，是平日穿著的和服。在正式穿和服前，先生們還表演了一段精彩的歌舞。之後，先生分配給我們預先準備好的和服包袱。一



打開，就看到大大小小的繩、布條、腰帶，還有最重要的和服外衣。先生細心的教我們穿上一層又一層的衣服，還親自脫下和服，好讓我們明白怎樣去繫腰封、綁腰帶等複雜的步驟。最後，大約用了一個小時，我們終於穿好和服了。穿上和服整個人都會很不同，腰會保持挺直，走路也會因衣服的關係而變得小心翼翼。雖然拍攝出來的相片中，我們都笑容滿臉，但實際有點兒被衣服壓得喘不過氣來。但總的來說，穿上和服是一個很好的體驗，因為和服看上去十分美麗，而且充滿日本的民族特色。

Homestay



雖然是次的暑期交流只有短短十一天，但是有兩日一夜的 Homestay 體驗，好讓我們嘗試與日本人生活的實際情況。而為了這個 Homestay，Kapic Centre 的福永さん教了我們很多有用的 homestay 日語，又提早派給了我們寄宿家庭的資料。收到資料後，我嚇了一跳，因為資料上的家族表只有中木さん一個，她是一個喜歡造陶藝、六十多歲的婆婆，令我十分擔心不知道能否和她溝通。終於，到了見面的那天，看到中木さん真人，打扮得十分年輕，一點也不像年過六十，對我十分親切。而她的妹妹福田さん（還有福田さんの女兒敦子さん和外孫賢生ちゃん）是團友 Cleo 的家庭。所以，這兩日一夜的 Homestay，Cleo 和我與中木和福田這兩個家族一起渡過。Cleo 和我就像他們家族的成員



一樣，無論做什麼都是一起行動的。

當中，最難忘的就是露天風呂。香港人一般不會到外面洗澡，更何況是要在別人面前脫光衣服，實在是十分尷尬。不過入鄉隨俗，我們還是豁出去，嘗試了日本這種洗澡文化。除此之外，福田さんの女兒又帶了我們去浸足浴，眼前就是水中跳躍的海豚，遠眺則看到高入雲聳的櫻島火山，真是十分寫意享受。最後，我們還一起去了唱卡拉 OK，中木さん和福田さん兩姊妹唱歌十分動聽，大概她們家族基因的優良遺傳，福田さんの女兒和孫子都十分擅長唱歌，Cleo 和我也聽得如痴如醉。這此的 Homestay，就在他們的美妙歌聲和熱騰的氣氛中結束，真是留下了很美好的回憶。



與日本學生交流

這此旅程最開心的就是能夠與日本的學生交流。由保育園小朋友、小學生、護士學校學生到大學生，我們可說是和日本各年齡層的學生都交流了。

——與大黑小學校



和小學生交流那天，我們到了他們的校舍——大黑小學校。這間小學的學生很少，



一至六年級加起來約百人，所以一、二年級和三、四年級會一起上課。雖然兩個年級的學生共用課室，但一點也不會混亂，當老師在與一年級同學上課時，二年級的同學就會做功課，十分自律。而我負責的六年級，全班有十多人，人數算多，我們香港學生分別入四組，和他們一起玩遊戲。我組的

濱田同學，對我十分熱情，教我玩紙牌遊戲，又和我聊了很多關於香港的話題。當中，他最感興趣的就是迪士尼樂園了！我用電話開了很多在迪士尼拍攝的照片給他看，他只是看著照片，已經很興奮了！聊著聊著，已到了午餐時間。他們原來有輪更，要幫忙準備全班同學的午餐，比起香港的小學生，真是獨立自主得多。最後，和他們相處雖然不足一天，但已深深感受到他們的自立成熟之餘，還有一份小孩子應有的純真和可愛。

——鹿屋市立鹿屋看護専門学校



而在 Kopic Centre 裏，我們與鹿屋市立鹿屋看護専門学校的學生交流。我們沒有準備什麼，但她們用心準備了很多：英日對照版 powerpoint 報告、破冰遊戲等等，都可以看出她們十分重視這個交流。當中，最難忘的是玩破冰遊戲時，有一個叫なこの女生走過來和我說我們長得很相似，就是這個契機，讓我們開始聊天。大概是大家年紀相近，可以聊很多女生的話題，所以即使我們來自不同地方，都可以聊得十分投契。之後，到了自由時間我和なこ，還有她的朋友はるか一起去 Kopic Centre 附近散步和聊天，她們告訴原來 Kopic Centre 附近的大隅湖是非常出名的旅遊景點，我才知道呢！



最後，我們去了民族館，一起製作了國旗飾物，之後還穿上了世界各地民族服飾，拍了很多照片。不過惜的是那裡沒有和服，我和なこ只好穿上韓服，而はるか則穿了旗袍，看上去十分有中國風味。雖然只有短短一天，但是我們幾個女生已經混得很熟，最後分別時十分不捨。不過，我們有互相交換 line 和 facebook，所以日後回到香港也可以保持聯絡。

——たがくま保育園

和保育園的小朋友交流的時間是最短的，只有短短一個上午。他們年紀雖然很少，但是十分乖巧，在我們香港學生自我介紹時，都很熱情的拍手鼓勵我們。因為那天鄰近七夕，在日本是許願日，所以我們就和小朋友一起把想實現的願望寫在書籤上，然後掛到竹枝。和我一起寫願望的小女孩叫はな，起初她什麼都不願寫，我以為她是怕羞，但是一問之下，才知道她只有四歲，連自己的名字也不會寫，





更不用說寫願望了。所以，我先幫她寫上名字，然後讓她把想要的東西畫出來，畫著畫著，はな就開始沒有那麼怕生，能夠放開和我聊天了。她說她喜歡紅色，愛吃雞蛋和菜，都一一告訴我。寫好願望後，我們就把握時間，和保育園的小朋友們拍照，因為



我們知道這個交流只有一個上午，很快小朋友就要離開。我們剛認識

這班小朋友，還未及深入了解他們，就要離開，真是十分可惜，而且心裏亦捨不得這班那麼可愛的孩子。如果下次再有這類交流，我想至少要有一整天的時間，才足夠我們一起玩呢！



——鹿兒島國際大學



最後的三日兩夜，我們和鹿兒島國際大學的學生交流。因為他們會帶我們出鹿兒島市中心觀光，所以要分組，我和 Winnie、AT 入到第一組「自然」組。在改組名時我們起初沒有什麼想法，但是很快就決定用組員的名字縮寫，起了 MOBAKU 這個組名。我們的日本組員ババちゃん、マツちゃん、やす君十分貼心，早就為我們想好了外出那天的行程，包括去水族館、海豚港和照國神社，所以我們在鹿兒島市都玩得很開心，還買了很多手信呢！還有，我們說想吃出名的拉面和白熊，他們都一一帶我們品嚐了。到了最後一天晚上，他們準備了煙花和我們玩，一起渡過了美好的時光。一期一會，能夠與這些日本學生交流是一個難得的機會，即使日後我們未必



能再會，但是和他們相處的美好回憶，會永遠在我心中。





最後，不得不提的是 Kapic Centre。因為除了 Homestay 那一晚，其餘時間，我們都是在 Kapic Centre 住宿、食飯和活動的。Kapic Centre 十分潔淨寬敞，安排給我們的雙人房有獨立廁所和露台，讓我們一天活動完有舒適的睡房休息。還有，中心裏的設備齊全：有餐廳供我們一日三餐；有洗衣機和乾衣機方便我們洗衣；有研修室讓我們準備 powerpoint 和做匯報；有和室讓我們一嘗穿和服的滋味……除了設施外，Kapic Centre 的職員亦是一讚。他們都非常友善，如接待我們的德峰さん，在中心的活動基本上都是由他安排；教我們 homestay 日語的福永さん，平時也會和我們聊聊天；還有讀鹿兒島大學的實習生 Yudai さん 和 Ayumi さん，他們來中



心實習的幾天雖然很短，但我們也成為了朋友。總而言之，無論是 Kapic Centre 的環境，還是在這裡認識的朋友，都令我十分喜歡這個中心。

Short summary:

I feel very graceful that I am chosen to participate this summer trip to Kagoshima. I have gained a lot from the trip which I have not expected in the beginning. Firstly, the homestay provided me a unique opportunity to get first-hand experience of Japan. I could only use Japanese to communicate with my host family, which trained my spoken Japanese a lot. Also, interacting with the host family gave me a lot of laughter and joy.

Apart from homestay, I am also very joyful to make friends with Japanese, especially students from Kagoshima University. They had planned a really nice schedule for us to enjoy a day in the city of Kagoshima. They also prepared us fireworks to play. I enjoyed the time spending with them very much. Although we are now staying in different countries, we can use LINE and Facebook to keep contact. All in all, I am very pleased by the trip to Kagoshima. I look forward to travelling to Japan again.

黃鎂紫

參加原因

雖然身處香港，但我們每天都會接觸到來自日本的東西，日本的衣服品牌、日本的流行音樂、日本的電影戲劇等等，所以漸漸對日本這個國家產生興趣，亦開始學習日本語，從而了解更多日本流行文化。偶然檢查電郵時發現，日研系舉辦的三個日本文化交流團正接受報名，當時沒有想太多，就決定報了20人成團的KAPIC，心想：參加人數比其餘兩個多一倍，入選機會也定必提高，真的是一個很傻的原因！

KAPIC CENTRE

兩程飛機、一程8小時的長途巴士，一整天旅途，我們終於在6月28日早上六時正到達KAPIC CENTRE。當時差不多所有人包括我都睡著了，睜開眼的一剎那，只見到一座頗為摩登的建築物，老實說跟我想像的有點出入，我沒想到這個農村研修村是這麼先進的。經過在食堂德峰さんの解說後，我們就回房間稍作休息，我們十九人住的是二人洋房，房間十分寬敞，設備齊全，每間洋房都有獨立洗手間，十分方便，就像酒店一樣。最令人驚喜的是房間的景觀，是一望無際的大自然，眼前就只有大隅湖、山和樹，沒有高樓大廈的阻擋，是份外的心曠神怡。

KAPIC CENTRE的設施十分完善，除了景觀開揚的洋室外，還有用來研習日本文化的和室、研修室、圖書室、桌球室、洗衣房及附近的民族館，給同學們研修時或空閒時使用。不過，最令我印象深刻的是大堂，大堂的樓底很高，卻整齊地掛了很多國家的國旗，這個畫面美得令人驚嘆。

KAPIC的食堂和膳食也是值得一提的。食堂也是十分寬敞，也有大自然景觀，每天面對著大隅湖用餐，份外開胃。這裡的膳食也是比我想像中豐富，是自助餐形式的，可以隨意夾自己喜歡的飯菜。我最喜歡的是拉麵、豚肉丼、牛肉丸和味增湯，真想再多吃幾次呢！每餐都有一個主菜、六個配菜和湯，雖然每餐都吃得很開心，但要做出那麼多飯菜，廚師叔叔和嬸嬸一定是花了很多心機和時間，想必十分辛苦，所以除了很感謝他們外，也不敢浪費食物。

在研修第最後一日，我們走到宿泊棟三樓的天台看星，一抬頭簡直令人吃一驚，滿天繁星，還有銀河和流星相伴呢！這些都是不會在香港見到的，證明KAPIC這裡遠離繁囂，是親近大自然的好地方，還多得天公造美，在旅程的最後一天也給我們一晚天朗氣清，令我們的研修在愉快和完美中完結。

兩日一夜HOMESTAY

研修計劃來到第二日就要開始兩日一夜的HOMESTAY了，老實說是有點兒刺激的，也是最令我擔心的兩天，剛來到日本時是很害怕自己的日語說話能力不能與日本人溝通，也害怕自己不懂日本的禮儀文化，失禮對方，幸好在HOMESTAY前的一天，KAPIC為我們開了HOMESTAY日本語一課，令我心定了一點。HOMESTAY日本語後，酒井老師就派了HOMESTAY家庭的資料，每人都十分興奮地分享自己將入住的家庭。我的HOMESTAY家庭是紺屋家，有一位年輕媽媽和一位五歲的兒子，資料上寫著紺屋さん是在英語教室當英語教師的，心想：就算日語講不明也可以講英語，太好了！當時真的很想快點與紺屋さん見面呀！

翌日，HOMESTAY的大日子到了。我們在研修室稍作自我介紹後就一一與自己的家庭相認了。初次見面，我覺得紺屋さん是一位很有儀態很親切的女性，坐得很直，談吐也很溫文有禮，雖說大家能用英文溝通，但我們都很努力用日文交談的。相認過後，大家都紛紛跟隨HOMESTAY家庭離開KAPIC了。紺屋さん是駕車過來的，我們已經在車上聊了很多很多，用我僅餘的日文，從大家的家庭說到日本的音樂和戲劇，紺屋さん還對於我認識很多日本歌手、演員和戲劇十分驚訝呢！雖然紺屋さん說我的日文說得不差，但我是十分緊張的。

本來第一站是到她工作的YAMAHA英語教室的，但紺屋さん見尚有時間，所以先帶我去超級市場逛逛。這間超市真的大得有點過份，超市前但面還有個大型停車場，這倒像以前香港的「家樂福」，紺屋さん解釋說鹿屋市交通工具不多，而且地方很，所以這裡的人都以私家車代步。這間超市的貨品種類很多，除了一般食品、日用品外，連衣服家電也有售，說是小型百貨公司應該比較適合。最後我們買了便當作午餐和少量零食就出發去紺屋さん工作的YAMAHA英語教室。

YAMAHA英語教室是類似補習社的，那天紺屋さん共有三班學生，分別是小學一年級、小學二年級及學前唱遊班。學生們和家長們似乎對我這位新「老師」很感興趣，於是我就要把自己和香港介紹很多次了。

不過還好，家長們不但沒有嫌我不懂教學，反而很感謝這個短暫的香港交流。我最喜歡跟學前唱遊班的小朋友玩耍，但他精力也太旺盛，把我弄得很累。

接著就去了保育園接下課的裕里君回家了，初次見面的時候他有點害羞，不敢與我說話，但回到家就好多了，這個孩子一直嚷著要和我玩排球，真的十分累。原來紺屋さん除了在YAMAHA英語教室當老師外，還是個私人補習教師。傍晚，有兩位初中的學生來補習英文，當然我也當上了兩小時的英語教師呢！然後，紺屋さんの母親也帶同香港的相簿來拜訪我們，我也有略略補充介紹他們去過的地方。

晚餐雖然不是很豐富，但是紺屋さん做的蕎麥面，所以我都吃了很多，很美味。到大家要準備睡覺的時候才發覺紺屋さん把整間客房都留了給我，她和裕里君平時都是睡在客廳，我真是受寵若驚。第一次睡在和室榻榻米上，是令一番體驗。

在紺屋家的第二天，紺屋さん把裕里君的朋友都帶來，一起玩耍，一起準備待會野餐的食物。接著就趁著雨後晴天，一大伙兒出去海邊野餐，感覺真的太好了，大家都玩非常開心。但沒想到兩日一夜的HOMESTAY那麼快就完結，在KAPIC舉行了歡送會後就要與紺屋家道別了。

日本文化體驗

今年的日本文化課是日本料理和和服試穿，分別於兩日的下午舉行。在日本料理中，我們學懂了弄手握魚生壽司、卷物和炸野菜餅。我們這組每人都試過了切三文魚，可惜刀法有待改善，所以賣相不太好。至於卷物，因為飯放得太多，多到紫菜也不能完全把所有材料包好，所以賣相也不太好。最後學的是炸野菜餅，很可惜，我們都缺乏入廚經驗，雖然賣相很好，但裡面是未熟透的。結果，當晚的晚餐，我們只好食賣相不太好的壽司了。

第二課的日本文化是和服試穿。老師首先向我們展示不同款式的和服和穿著的場合，款色之多，我們都不能全部記住，只是覺得每年和服的花紋都很漂亮很華麗。今次試穿的和服叩小紋，是女子平常上街穿的，布的花紋比較簡單。第一次穿和服，覺得穿著十分麻煩，光是圍在腰上的毛巾、帶子已經多不勝數了。多層的和服和繫在腰間的帶子都令大家覺得很熱，我想如果不調低冷氣的話，大概會把大家都焗死吧。和服和現代流行服最大的分別就是，穿和服不突出女性的曲線才是美，我想：我應該會穿得好看，哈哈！大家穿上和服後都變得很斯文，拍了很多照片才捨得把和服換回洋服。

香港與日本文化交流

這次的研修團共有三次的交流會，鹿兒島看護學校、大黑小學校和鹿兒島大學。交流會的其中一個重點是香港的介紹發表，我們雖要用日文去做發表，是最令我們害怕的事，幸好我們早有準備，寫好了講稿，還要感謝德峰さん幫我們修改POWERPOINT和講稿，才令我們安心一點。與鹿兒島看護學校印象深刻的是他們在發表時，可能怕我們聽不明日文，竟然日英對照，雖然他們的英文發音不是太準，但我十分欣賞他們。

探訪大黑小學校也是很開心的，小朋友們都很可愛。大黑小學校是一所很小的小學，學生也只得47人，每級只得幾人，真的跟香港的很大分別，不過這樣的小班教學也很好呢。發表後，我們被分為四小組，跟不同年級的學生玩。我那組是六年級，他們教我玩一種日本紙牌遊戲，玩法很覆雜，到離開時我都摸不清玩法。這個年紀的小童的語速很快，用字也比較多，所以我大部份時間都聽不懂他們的對話。

最後一個交流會是和鹿大的三日兩夜交流。最開心的是我們分為7個小組跟他們到鹿兒島市一天遊。鹿兒島市是一個相對繁榮的城市，商店林立，也有AMU這個大型百貨公司。首先，我們去了鹿大參觀，鹿大和中大也有很多不同的地方，鹿大是沒有很高的教學大樓，最高都只是四層高的。鹿大也有農學部用來實習的農田，令我像發現新大陸一樣。之後還到了鹿大中央食堂吃午餐，我點了一個冷烏東，水準比美日本餐廳呀！帶領我們的鹿大學生十分親切，之後不單請我們搭摩天輪，還與我們貼紙相留影，令我們有點不好意思呢！

總結

雖然十天的KAPIC研修團過得很快，但是過得很充實，行程被編得滿滿的，愉學習於娛樂，這十天過得很開心，在這裡很感謝日研系及KAPIC CENTRE，能夠給我一個機會去到日本，把學到的日本語實淺出來。很多人去日本都會首選東京、大阪等等購物熱點多的大城市，但我覺得鹿兒島也是一個令人RELAX的好地方，偶爾遠離繁囂，去一個與香港不一樣的地方。鹿兒島，我會再回來的！



Short summary:

I think I am very lucky to join this year's KAPIC trip. The 10 days in KAPIC Centre was very happy. I met lots of new friends, not only those in CUHK, but also Japanese, including my homestay family and students in Kagoshima University. The most important thing is this trip gave me chances to speak Japanese practically. And I realized the importance of speaking in learning a foreign language. I am glad to learn Japanese traditional culture too. Although we had a lesson on Japanese food and kimono, I keen on learn more of Japanese culture. I think Kagoshima is a very good place for relaxation. KAPIC Centre is in Kanoya-shi, which is a place of nature. However, Kagoshima-shi is relatively city-like. There are shops and shopping mall but the goods are not as expensive as Tokyo. I will be missing Kagoshima, and I will be back!

吳瀟娜

初度體驗的日本之旅

自小我已對日本文化深感興趣，渴望著不遠的未來能到日本遊玩見識一番，不想到這個願望已經實現了！日本人與中國人也同樣擁有難以分辨的亞洲面孔，但雙方卻流傳著一套套不一樣的傳統和價值觀。這回的日本鹿兒島體驗之旅正正讓我感受到中華與日本的大不同，亦令我對日本人的印象更為鮮明。一向在媒體和網絡上接收的日本文化資訊就是在是次的交流中一一體會和感受到了！另外同樣重要的是，在大學一年間所學習到的日語，終於能夠在現實生活中運用，並了解自己日語溝通上的不足，使日後有更明確的改進方針。

アジア、太平洋農村研修センター（カピックセンター）

是次交流活動由カピックセンター（Kapic Centre）所籌備，住宿和膳食由 Kapic Centre 提供。遠離繁囂的研修中心位於鹿兒島山區，傍有一個一望無盡的湖和一座座林木滿佈的山，是在香港難以一見的原林淨土。但配合了中心整潔又現代化的設施，我們習慣身處都市的年青人完全沒有半點不適。另一方面，在中心亦體驗到日本對環保的重視。所有放置垃圾桶的地方都註有可燃及不可燃，將垃圾妥善分類才棄置。而在用膳後，我們需要把餐具沖洗，令吃不完的食物沖到收集箱裡。這樣不但可減少清潔餐具的用水量，還可簡便地收集廚餘，非常合符環保原則。另外，坐廁亦有分大小的沖水量，同樣務求減低用水量。環保已經根深柢固地融入日本人的日常生活，這一點十分值得我們參考和學習！

兩日一夜のホームステイ

到達 Kapic Centre 的第二天的活動便是在日本家庭寄宿，由於全部成員都會單獨分派到不同的家庭，我們都緊張莫名，擔心著自己的日語能力有限，不能留下好印象和回憶。在與日本家庭的對面式時，我被告知因我的寄宿家庭甚遠，與中心正正被鹿兒島灣相隔，未能親自前往參加對面式，需由乘坐中心的車和一程船才能到達。但正因如此，我有機會到達更遠的地方觀光一番。

お父さん很喜歡日式庭園，於是就在家門前親手打造了一個。那個庭園配合了家的日式瓦頂設計及門前的一隻秋田犬，整個家園都充滿著濃濃的日本古典建築風格和味道。而お母さん喜愛料理，家中備有完善的廚具和一整櫃的日式餐具。那天中午到達家後，お母さん便拿出一個用於製作お好み焼きの電子平鍋，即時做出美味のお好み焼き，後來還讓我嘗嘗南高梅、辣薑和納豆等日本獨有小食。接著，他們帶我到了附近的平川動物公園，教懂我不同動物的名稱。另外，裡面還有足湯，讓走累了的遊客緩和雙腳的疲勞，特別受小孩子的歡迎。到了晚餐的時間，お母さん準備了一頓豐富的日式料理，桌面上擺滿一碟碟魚生和配菜。我們每人拿著一張紫菜，把飯和配菜包起來吃，這是日本傳統的吃法。



第二天，他們帶我去了附近山上的神社，並在最佳的位置遠眺櫻島。接著便帶我吃鹿兒島獨有的回轉式そうめん，並喜愛用燒魚和飯團作配菜。面條掛在上方的籃子，慢慢把面條增加到中間的水盤裡，面條便會依著水流不斷在盤中打轉。我們只需把筷子放在水裡不動，便能輕易夾到。再配合座位旁的流水涼風，暑意盡消，是家庭聯誼的好地方。

第二天，他們帶我去了附近山上的神社，並在最佳的位置遠眺櫻島。接著便帶我吃鹿兒島獨有的回轉式そうめん，並喜愛用燒魚和飯團作配菜。面條掛在上方的籃子，慢慢把面條增加到中間的水盤裡，面條便會依著水流不斷在盤中打轉。我們只需把筷子放在水裡不動，便能輕易夾到。再配合座位旁的流水涼風，暑意盡消，是家庭聯誼的好地方。

日本文化體驗

Kapic Centre 安排了多項日本文化體驗活動。首

先是和服試穿，三位老師分別各我們講解了和服的不同種類和用途，更演出了一段日本傳統民族舞！接著便開始耐心地教我們由頭穿起一套由數個配件和多層衣衫組成的完整和服，穿起整套和服令大家的腰背畢直，舉止優雅，一方面是和服的緊促所致，另一方面便是對日本傳統的尊敬。另一項是與保育園的小朋友一起寫七夕願望的短冊，短冊會掛在竹枝上，祈求願意成真。另外，還有不少得的日本料理學習，負責教導的是平日負責膳食的廚師。第一次親自製作壽司和揚物，老師細心地教導用刀和手握的方法，顯得十分專業。

看護專門學校交流日

期間，我們與鹿屋看護專門學校、大黑小學和鹿兒島大學的學生進行了交流活動，不管是那一方都對於異國的生活、喜好、文化等等充滿好奇心，令交流變得充實。

首先，鹿屋看護專門學校的學生穿著整齊的西裝或學校的運動服來到 Kapic Centre。我們各自用匯報了香港和鹿兒島的簡介，讓大家了解交流生雙方的基本資料。看護的學生還貼心地用英文翻譯一次講稿，令我們更能明白匯報的內容。即使日語能力有限，這一天有十分充足的自由時間讓我們互相認識。經過一輪小遊戲後，大家開始放下緊張的心情，一同前往民族館參觀。館內展放了各個國家的民族服、飾物、樂器，展館其中一位負責人更為我們表演了多項樂器，散發著對音樂的熱情。另外，同學們對民族服試穿感興趣，紛紛選出心儀的服飾試穿和拍照。頓時感到無論身處任何國家、身為哪一國的人民，大家都對彼此的文化感到好奇，渴望了解更多彼此的不同。

大黑小學參觀日

另一天，我們乘車到達大黑小學參觀和分組與小學生交流。首先由校長帶我們參觀校園，令我們驚奇的是大大的校園裡學生人數只有數十人。一、二年級及三、四年級只分成兩班，並由同一個老師教授。走到班房裡學生學習氣氛良好，每位小學生都積極舉手回應老師的發問。也許是每班的人數少，同學之間都能成為好朋友，不太存在沉默寡言的學生。我被分派到小六生的班房進行遊戲和同膳，也剛好和全班唯一的兩位女生同桌。分組活動時，發現她們都愛畫畫，於是拿出喜愛的漫畫書來一起畫，更有一手了不起的畫功呢！接著是用膳的時間，他們有一套程序來分配各人的工作，還穿上衛生衣和戴口罩，與香港的差別很大。用膳完畢後，也會親自收拾好，這種模式很能讓孩子變得自律呢！我們要離開的時候，似乎大家都和小學生們成為了好朋友，帶著依依不捨的心情道別。最後，小學生衝到校門前不斷揮手目送我們離開。

鹿兒島大學交流會

交流最後的行程是與鹿兒島大學進行三日兩夜的交流，亦是最難忘的交流活動。第一天，鹿大學生分組介紹了鹿兒島的自然、交通、飲食等不同文化，而我們可選擇跟哪一組在第二天一同到鹿兒島市遊玩，並計劃當天的行程。

第二天，我們乘著一艘大大的觀賞船由櫻島火山到鹿兒島市。首先去了碼頭附近的水族館參觀，最讓我記憶深刻的是海豚在河邊的表演。以往所見的海豚表演都在泳池中，但這次卻安排海豚在水族館旁的河中表演，新意十足！然後，我們經過名為天文館的商店街，步行至照國神社。神社門前搭著一個個竹架，似是為了將至的祭典而準備，但可惜我們未能有空參與日本祭典。到神社的參拜箱前，鹿大學生教我們參拜的方式，並到旁邊抽神籤。原來抽到兇的人便需把籤文綁在木架，祈求好運。接著，我們回到天文館吃お好み焼き作午餐，把お好み焼き放在桌子中間的鐵板上燒，別有一番風味。若有機會，真想再嘗一次它的味美！後來，我們搭電車到中央站的購物中心買手信。最令人矚目的是在商場天台上的摩天輪，雖然未有坐的機會，但相信能把鹿兒島的景觀盡收眼底！途中我們還嘗到鹿兒島最有名的刨冰「白熊」，滿滿的冰、椰汁和水果的合成的「白熊」是我吃過最好吃的刨冰！最後，我們去了拍日本盛行的貼紙相。可是，由於貼紙相機的功能都為女生而設，我們同行的鹿大男生們的面孔都被美化成女生的樣子呢！但這一天過得很快也很充滿。

總結

這短短十天的鹿兒島交流中，時間雖短卻給了我不一樣的體驗。與日本人的相處令我們對日本文化的了解更深，也感受到他們的禮儀和熱情，一些日本的生活小細節是不到當地就不能感受到的。而在這幾天不斷使用和鍛鍊日文時，便發現自己的日語完全不足與應付日常對話，使我下定決心以隨心所欲地說日文為目標，更加努力勤奮地學習日文。另外，在日本這個已發展的國家中，即使像鹿兒島這種保留大部分鄉村式建築的地方，也不會讓人感到如何不便。在那麼舒適的環境中生活、接受熱情的招待和與日本人成為朋友之後，真有讓人依依不捨的感覺呢！希望再有機會回到日本與朋友們見面，談到更多不同的話題！



Short summary:

It was a surprise to me that I could join this short term summer exchange program. As I never been to Japan before this exchange, I was really excited and grateful for the opportunity. At the beginning, I was less of confidence to speak in Japanese because of the poor Japanese. However, Japanese people were patient to listen and reply. Language is not an obstruction for us to communicate.

In the period of exchange, we had a lot of change to meet and make friend with Japanese. Kagoshima University students were my best friends in Kagoshima , because we had 3 days to interact. They brought us to visit Kagoshima and told us many things about Japan. I feel very lucky to meet these people and had time with them. In those 10 days, I also learned and experienced various Japanese cultures. It was wonderful to spend that much time to understand Japan.

I wish I could visit Kagoshima again to find out more about its only culture and meet my friends again. I am thankful that Japanese Studies Department offered such wonderful for us.

相片



